

# MEDISANA®

## CardioDock® 2



**DE Blutdruck-Messmodul**

Gebrauchsanweisung  
Bitte sorgfältig lesen!

**GB Blood Pressure Module**

Instruction manual  
Please read carefully!

**FR Module de mesure de tension**

Mode d'emploi  
A lire attentivement s.v.p.!

**IT Modulo di misurazione  
della pressione arteriosa**

Istruzioni per l'uso  
Da leggere con attenzione!

**ES Módulo de medición de la  
presión arterial**

Instrucciones  
¡Por favor lea con cuidado!

**NL Bloeddruk-meetmodule**

Gebruiksaanwijzing  
A.u.b. zorgvuldig lezen!

**SE Blodtrycks-mätmodul**

Bruksanvisning  
Vänligen läs nogal!

**NO Blodtrykksmåler-modul**

Brukerhåndbok  
Les nøye!

**FI Verenpainemittarimoduuli**

Käyttöohje  
Lue ohjeet huolellisesti.

**DK Blodtryksmålør**

Brugsanvisning  
Skal læses omhyggeligt!

**TR Tansiyon ölçüm modülü**

Kullanım kılavuzu  
Lütfen itinayla okuyun!

**PT Módulo de medição da  
tensão arterial**

Instruções de utilização  
Leia cuidadosamente!

Art. 51285

CE 0483

Made for  
iPod iPhone iPad

YEARS  
3  
WARRANTY

MDR  
MDD  
93/42

*Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.*

*Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.*

*Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.*

*Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.*

*Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.*

*Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.*

*Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.*

*Brett ut denne siden og hold den åpen slik at du raskt finner frem.*

*Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.*

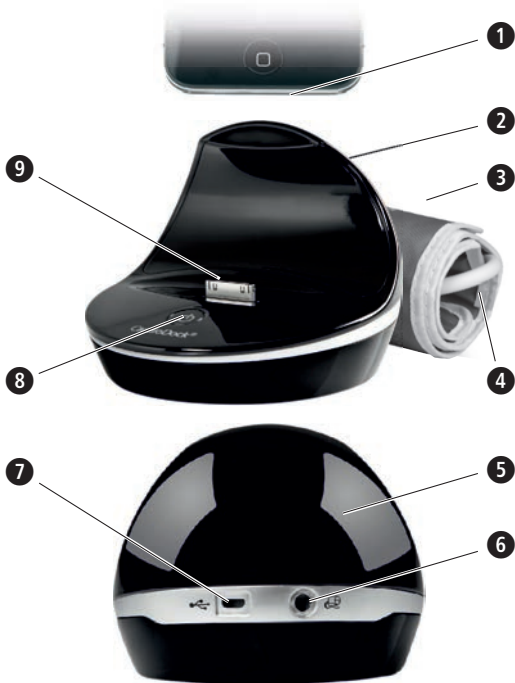
*Klap venligst denne side op og lad den ligge opklappet til hurtigere orientering.*

*Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız.*

*Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.*

CardioDock® auf einen Blick  
 Vue d'ensemble de CardioDock®  
 CardioDock® de un vistazo  
 CardioDock® översikt  
 CardioDock® yhdellä silmäyksellä  
 Bir bakışta CardioDock®

CardioDock® at a glance  
 Breve panoramica di CardioDock®  
 CardioDock® in een oogopslag  
 En rask oversikt over CardioDock®  
 Et overblik over CardioDock®  
 Um olhar sobre o CardioDock®



## DE Gebrauchsanweisung

Beschreibung des Systems...	1 DE
1 Zeichenerklärung .....	2 DE
2 Sicherheitshinweise.....	3 DE
3 Wissenswertes .....	5 DE
4 VitaDock® App .....	7 DE
5 Anwendung .....	9 DE
6 Verschiedenes.....	12 DE
7 Garantie.....	16 DE

## GB Instruction Manual

Description of the system.....	1 GB
1 Explanation of symbols.....	2 GB
2 Safety Information.....	3 GB
3 Useful Information.....	5 GB
4 VitaDock® App.....	7 GB
5 Operation.....	9 GB
6 Miscellaneous .....	12 GB
7 Warranty.....	16 GB

**FR Mode d'emploi**

Description du système.....	1 FR
1 Légende .....	2 FR
2 Consignes de sécurité .....	3 FR
3 Informations utiles.....	5 FR
4 VitaDock® App.....	7 FR
5 Application.....	9 FR
6 Divers .....	12 FR
7 Garantie .....	16 FR

**ES Instrucciones de manejo**

Descripción del sistema .....	1 ES
1 Leyenda .....	2 ES
2 Indicaciones de seguridad..	3 ES
3 Informaciones interesantes	5 ES
4 VitaDock® app .....	7 ES
5 Aplicación.....	9 ES
6 Generalidades .....	12 ES
7 Garantía .....	16 ES

**SE Bruksanvisning**

Systembeskrivning.....	1 SE
1 Teckenförklaring .....	2 SE
2 Säkerhetshänvisningar.....	3 SE
3 Vårt att veta .....	5 SE
4 VitaDock® app .....	7 SE
5 Användning .....	9 SE
6 Övrigt .....	12 SE
7 Garanti.....	16 SE

**FI Käyttöohje**

Järjestelmän kuvaus.....	1 FI
1 Merkkien selitys.....	2 FI
2 Turvallisuusohjeet.....	3 FI
3 Huomioitavaa .....	5 FI
4 VitaDock®-sovellus .....	7 FI
5 Käyttö.....	9 FI
6 Muuta.....	12 FI
7 Takuu .....	16 FI

**TR Kullanım kılavuzu**

Sistemin tanımı.....	1 TR
1 İşaret açıklaması.....	2 TR
2 Güvenlik uyarıları.....	3 TR
3 Bilinmesi gerekenler.....	5 TR
4 VitaDock® Uygulaması.....	7 TR
5 Uygulama.....	9 TR
6 Diğer.....	12 TR
7 Garanti.....	16 TR

**IT Istruzioni per l'uso**

Descrizione del sistema .....	1 IT
1 Spiegazione dei simboli .....	2 IT
2 Norme di sicurezza.....	3 IT
3 Informazioni interessanti ....	5 IT
4 VitaDock® app .....	7 IT
5 Modalità d'impiego.....	9 IT
6 Varie.....	12 IT
7 Garanzia.....	16 IT

**NL Gebruiksaanwijzing**

Beschrijving van het systeem	1 NL
1 Verklaring van de symbolen	2 NL
2 Veiligheidsmaatregelen .....	3 NL
3 Wetenswaardigheden.....	5 NL
4 VitaDock® app .....	7 NL
5 Het Gebruik.....	9 NL
6 Diversen .....	12 NL
7 Garantie.....	16 NL

**NO Brukerhåndbok**


Beskrivelse av systemet .....	1 NO
1 Symbolforklaring .....	2 NO
2 Sikkerhetsinformasjon.....	3 NO
3 Nyttig informasjon .....	5 NO
4 VitaDock® app .....	7 NO
5 Bruk.....	9 NO
6 Litt av hvert .....	12 NO
7 Garanti.....	16 NO

**DK Brugsanvisning**

Beskrivelse af systemet .....	1 DK
1 Tegnforklaring.....	2 DK
2 Sikkerhedsanvisninger.....	3 DK
3 Værd at vide .....	5 DK
4 VitaDock® App .....	7 DK
5 Anvendelse .....	9 DK
6 Diverse .....	12 DK
7 Garanti .....	16 DK

**PT Instruções de utilização**

Descrição do sistema.....	1 PT
1 Explicação de símbolos.....	2 PT
2 Indicações de segurança....	3 PT
3 Vale a pena saber .....	5 PT
4 Aplicação VitaDock®.....	7 PT
5 Utilização.....	9 PT
6 Diversos .....	12 PT
7 Garantia.....	16 PT

- 1 Anschluss-Öffnung Ihres iPhone®, iPad® oder iPod touch®
- 2 CardioDock Blutdruck-Messmodul
- 3 Oberarm-Druckmanschette
- 4 Luftschlauch
- 5 CardioDock (Rückansicht)
- 6 Anschluss für Manschette
- 7 Anschluss für Mikro USB Stecker
- 8 Start / Stop -Taste 
- 9 Anschlussstecker für das iPhone®, iPad® oder iPod touch®



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.



## WARNUNG

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



## ACHTUNG

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.



## HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Geräteklassifikation: Typ BF



LOT-Nummer



Hersteller



Herstellungsdatum



## WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das System einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.



## Sicherheitshinweise

### 2.1 Hinweise für Ihre Gesundheit

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das System ist zur Messung des Blutdrucks am Oberarm bei Erwachsenen bestimmt. Es ist in Kombination mit Apple (iOS 5.0 oder höher) Geräten (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3<sup>rd</sup> und 4<sup>th</sup> Generation / iPad 1, 2 und 3) zu nutzen.

#### Gegenanzeigen

- Das System ist nicht zur Blutdruckmessung an Kindern geeignet. Zur Nutzung an älteren Kindern befragen Sie Ihren Arzt.
- Das Gerät ist für Personen mit starken Arrhythmien nicht geeignet.
- Herzrhythmusstörungen bzw. Arrhythmien verursachen einen unregelmäßigen Puls. Dies kann bei Messungen mit oszillometrischen Blutdruckmessgeräten zu Schwierigkeiten bei der Erfassung des korrekten Messwertes führen. Das vorliegende Gerät ist elektronisch so ausgestattet, dass es Arrhythmien und sogenannte Bewegungsartefakte erkennt und dies durch das Symbol **ARR** anzeigt. Das Messergebnis ist in diesem Fall eventuell ungenau. Bitte verständigen Sie Ihren Arzt, damit er eine Bewertung vornimmt.
- Wenn Sie an Krankheiten leiden, wie z.B. arterieller Verschlusskrankheit, halten Sie bitte vor der Anwendung des Gerätes Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Das Gerät kann nicht zur Kontrolle der Herzfrequenz eines Schrittmachers verwendet werden.
- Schwangere sollten die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen und ihre individuelle Belastbarkeit beachten, halten Sie ggf. Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Sollten während einer Messung Unannehmlichkeiten wie z.B. Schmerz am Oberarm oder andere Beschwerden auftreten, ergreifen Sie folgende Gegenmaßnahmen: Betätigen Sie die Start/Stop-Taste **8** am CardioDock oder die Stop-Taste im Display, um eine sofortige Entlüftung der Manschette zu erreichen.

Lösen Sie die Manschette und nehmen Sie diese vom Oberarm ab. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf oder informieren Sie uns direkt.

- Verwenden Sie die Manschette nicht über offenen Wunden, um eine Ausbreitung von Infektionen zu verhindern.
- Menschen mit flacher Pulswelle sollten den Arm anheben und die Hand ca. 10 mal öffnen und schließen und dann erst messen. Durch diese Übung wird erreicht, dass die Pulswelle und der Messvorgang optimiert werden.



### **WARNUNG**

**Treffen Sie aufgrund einer Selbstmessung keine therapeutischen Maßnahmen. Ändern Sie niemals die Dosierung eines vom Arzt verordneten Medikaments!**

## 2.2 Was Sie unbedingt beachten müssen

- Benutzen Sie das CardioDock Modul nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Das System ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Sollte es in seltenen Fällen durch eine Fehlfunktion passieren, dass die Manschette während der Messung dauerhaft aufgepumpt bleibt, muss sie sofort geöffnet werden.
- Betreiben Sie das System nicht in der Nähe von starken Sendern wie z.B. Mikrowellen- und Kurzwellen-Geräten. Dadurch kann die Funktion beeinträchtigt werden.
- Für eine einwandfreie Messung mit dem CardioDock, halten Sie einen Mindestabstand von ca. 30 cm zu anderen Mobilfunkgeräten ein.
- Dieses Modul ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und / oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das System zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Messmodul spielen.
- Benutzen Sie das Modul nicht, wenn es nicht einwandfrei funktioniert, wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen ist oder beschädigt wurde.



- Benutzen Sie das Messmodul nicht in feuchter Umgebung.
- Schützen Sie das Messmodul vor Feuchtigkeit. Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät eindringen, müssen weitere Anwendungen vermieden werden. Setzen Sie sich in diesem Fall mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder informieren Sie uns direkt.
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Modul nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.
- Lassen Sie das Modul nicht fallen und schützen Sie es vor Stößen und starken Erschütterungen.
- Halten Sie das Modul stets sauber und bewahren Sie es an einem sicheren Ort auf. Schützen Sie das Modul vor direkter Sonneneinstrahlung, um seine Lebensdauer zu verlängern.
- Für die Reinigung beachten Sie die Hinweise unter "Reinigung und Pflege".

## 2.3 Hinweise zur Software

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Apple Gerät mit dem neuesten Betriebssystem arbeitet und die VitaDock App regelmäßig aktualisiert wird. Hinweise zu Updates von Apps und dem Betriebssystem finden Sie in Ihrer Apple Geräte-Gebrauchsanweisung.
- Die App zeigt ein Fenster mit einer Warnung, falls Sie Einstellungen verändert haben. Bevor die Änderungen wirksam werden, muss der Warnhinweis bestätigt werden.
- Wenn Sie während einer Messung einen Anruf oder eine SMS erhalten, so wird aus Sicherheitsgründen die Messung abgebrochen und die Manschette wird entlüftet. Wenn Sie den Abbruch Ihrer Messung verhindern wollen, empfehlen wir Ihnen, Ihr iPhone vorher in den Flugmodus zu schalten.

## 3.1 Lieferumfang und Verpackung

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!  
Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfall nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle.

*Zum Lieferumfang gehören:*

- 1 **CardioDock** Blutdruck-Messmodul
- 1 vorgeformte Oberarmmanschette Größe M (22 - 32 cm)
- 1 USB-Ladekabel
- 1 Transporttasche
- 1 Gebrauchsanweisung

Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

**WARNUNG**

**Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen.  
Es besteht Erstickungsgefahr!**

### 3.2 Beeinflussung und Auswertung der Messungen

- Messen Sie Ihren Blutdruck mehrfach, speichern Sie die Ergebnisse und vergleichen Sie diese dann miteinander. Ziehen Sie keine Rückschlüsse aus einem einzigen Ergebnis.
- Ihre Blutdruckwerte sollten immer von einem Arzt beurteilt werden, der mit Ihrer medizinischen Vorgeschichte vertraut ist. Messen Sie regelmäßig und informieren Sie Ihren Arzt von Zeit zu Zeit.
- Bedenken Sie bei den Blutdruckmessungen, dass die täglichen Werte von vielen Faktoren abhängen. So beeinflussen Rauchen, Alkoholgenuss, Medikamente und körperliche Arbeit die Messwerte in unterschiedlicher Weise.
- Messen Sie Ihren Blutdruck vor den Mahlzeiten.
- Bevor Sie Ihren Blutdruck messen, sollten Sie sich mindestens 5 Minuten ausruhen.
- Wenn Ihnen der systolische oder diastolische Wert der Messung trotz korrekter Handhabung des Gerätes ungewöhnlich erscheint (zu hoch oder zu niedrig) und sich dies mehrmals wiederholt, dann informieren Sie Ihren Arzt. Dies gilt auch, wenn in seltenen Fällen ein unregelmäßiger oder sehr schwacher Puls keine Messungen ermöglicht.

**WARNUNG**

**Zu niedriger Blutdruck stellt ebenso ein Gesundheitsrisiko dar wie Bluthochdruck! Schwindelanfälle können zu gefährlichen Situationen führen (z.B. auf Treppen oder im Straßenverkehr)!**

### 3.3 Akku des Blutdruck-Messmoduls laden

Das **CardioDock** Blutdruck-Messmodul besitzt einen integrierten Lithium-Ionen Akku (3,7 V  $\equiv$ , 500 mAh).


- Zum Aufladen des **CardioDock** Akkus verbinden Sie das **CardioDock** mit dem mitgelieferten USB-Kabel mit einem iPhone- oder iPad Ladegerät. Wenn **CardioDock** und iPhone verbunden sind, wird die Akkuladung im VitaDock Bildschirm angezeigt.
- Ist die Start/Stop-Taste   von **CardioDock** blau hinterleuchtet, beträgt der Ladezustand des Akku mehr als 20%. Wenn der Ladezustand Ihres Gerätes unter 20% fällt, wechselt die LED Farbe von blau auf gelb. Laden Sie nun bitte das **CardioDock** auf. Vermeiden Sie, den Akku vollständig zu entladen, da dies die Lebensdauer des Akkus verkürzt.
- Während eines Ladevorganges leuchtet die Taste gelb auf, bis der Akku vollständig geladen ist. Ist der Akku voll geladen, leuchtet die LED kurz blau auf und das Gerät schaltet sich anschließend automatisch ab.

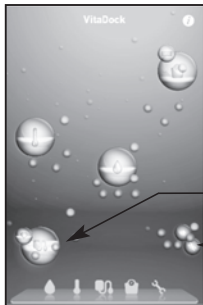


Sollte die LED der Start/Stop-Taste   abwechselnd gelb und blau blinken, ist der Akku defekt.

#### 4.1 Installation der VitaDock® App

**MEDISANA** setzt mit **VitaDock** neue Maßstäbe in der mobilen Gesundheit. Der Betrieb Ihres neuen **CardioDock**-Blutdruck-Messmoduls für iPod touch, iPad und iPhone benötigt die Installation der kostenlosen **VitaDock** App. Diese können Sie über den App-Store von Apple herunterladen und installieren.

- Für die Suche der **VitaDock** App im App-Store verwenden Sie den Suchbegriff „**VitaDock**“.
- Wurde die Software erfolgreich installiert, erscheint das neue Symbol „**VitaDock**“  auf Ihrem Gerät. Starten Sie **VitaDock**, indem Sie das Symbol antippen.



Startbild "**VitaDock** Universum".

Symbol "CardioDock"

Symbol "Einstellung"



## 4.2 Funktionen der VitaDock® App



Impressum: Sobald ein VitaDock-Modul angeschlossen wird, erscheint im Impressum die Seriennummer des Moduls.



Neue Messung (Seite 10)



Ergebnis der letzten Messung:  
Systole und Diastole (mmHg) und Puls/Min.  
Darstellung der Messwerte gem. WHO Standard.



CardioDock Statistik: Durch Antippen des Symbols "Statistik" wird die CardioDock-Statistik geladen. Das Display zeigt die Messungen der letzten Tage. Drehen Sie Ihr Gerät um 90° und tippen Sie auf das entsprechende Feld, um zu weiteren Messergebnissen zu gelangen.



CardioDock Tagebuch: Tippen Sie auf die Pfeile, um im Tagebuch zu blättern.



3MAM Messung: Mit der 3MAM Messung können Sie genauere Messwerte erzielen, insbesondere wenn Ihr Blutdruck stark schwankt. Dabei werden 3 Messungen nacheinander durchgeführt und daraus resultierend der gewichtete Mittelwert errechnet. Zwischen den einzelnen Messungen erfolgt eine Pause von 15 Sekunden. Im Display wird die verbleibende Zeit zur nächsten Messung angezeigt. Die Folgemessungen starten automatisch, bleiben Sie während den Messungen ruhig sitzen. Nach Beenden der letzten Messung wird Ihnen das Ergebnis angezeigt, dieses können Sie wie gewohnt mit Kommentaren versehen und anschließend speichern.



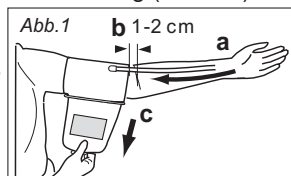
Unter "Einstellungen" können Sie zwischen WHO-Standard (Weltgesundheitsorganisation) und eigene Einstellungen wählen. Haben Sie „Eigene“ Einstellungen gewählt, geben Sie die von Ihrem Arzt vorgegebenen Blutdruck-Zielwerte ein:

- Systole
- Diastole
- Puls

Speichern Sie Ihre Eingaben.

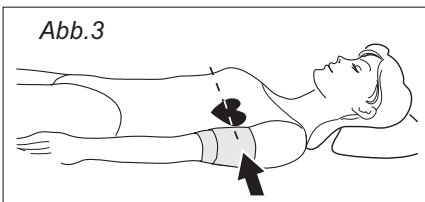
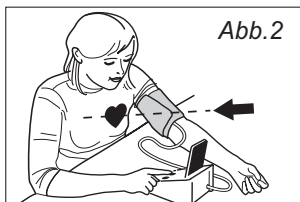
## 5.1 Anlegen der Oberarm-Druckmanschette

- Stecken Sie zuerst das freie Ende des Luftschlauches der Oberarm-Druckmanschette in den dafür vorgesehenen Anschluss **6** am Gerät.
- Schieben Sie die vorgeformte Oberarmmanschette über Ihren linken, unbedeckten Oberarm.
- Platzieren Sie den Luftschlauch auf der Armmitte in Verlängerung des Mittelfingers (*Abb.1 a*). Die Unterkante der Manschette sollte dabei 1-2 cm oberhalb der Ellenbeuge liegen (*Abb.1 b*). Ziehen Sie die Manschette straff und schließen Sie die Klettverbindung (*Abb.1 c*).
- Nur wenn die Manschette nicht am linken Arm angelegt werden kann, legen Sie sie am rechten Arm an. Messungen sind stets am selben Arm durchzuführen.



## 5.2 Die richtige Messposition

- Führen Sie die Messung möglichst im Sitzen durch.
- Entspannen Sie Ihren Arm und legen Sie ihn locker auf, z.B. auf einem Tisch. Verhalten Sie sich während der Messung ruhig: Bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie nicht, da sich sonst die Messergebnisse verändern können. Richtige Messposition im Sitzen (*Abb.2*).



- In besonderen Fällen kann die Messung auch im Liegen (*Abb. 3*) vorgenommen werden. Die Manschette muss sich immer auf Herzhöhe befinden.

### 5.3 Den Blutdruck messen

Um Störungen während einer Messung durch eingehende Anrufe oder SMS zu vermeiden, wird empfohlen, das iPhone in den Flugmodus zu schalten. Sie können den Blutdruck-Messmodus des CardioDock auf zwei Arten aktivieren:

#### a) Plug & Play:

Stecken Sie das eingeschaltete Apple Gerät auf das CardioDock Modul. Die VitaDock App startet automatisch im Blutdruck-Messmodus.

#### b) Manueller Start:

Starten Sie die VitaDock App. Tippen Sie auf die Anwendung „CardioDock“



und auf das Symbol "Neu"

Das Fenster „Neue Messung - Schritt 1“ wird geöffnet. Sie werden aufgefordert, das CardioDock-Modul anzuschließen (oder den Wert manuell einzugeben).

Stecken Sie das Apple Gerät auf das CardioDock-Modul.

Wenn Sie die Oberarmmanschette angelegt und die Messposition eingenommen haben, starten Sie die Messung, indem Sie **Start** antippen oder die Start/Stop-Taste

Das Modul pumpt automatisch die Manschette auf. Verhalten Sie sich während der Messung ruhig: Bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie nicht. Während des Aufpumpens blinkt das Puls-Symbol. Der steigende Druck wird als ansteigende Zahlen, der Puls wird als Welle angezeigt.

#### Wichtig:

- Durch Antippen des Feldes „Stop“ **Stop** oder Drücken der Start / Stop-Taste
- Geht während der Messung eine Nachricht oder eine SMS ein, so wird diese abgebrochen. Die Manschette wird entlüftet.









### 5.4 Das Messergebnis

Das Gerät pumpt die Manschette solange auf, bis ein für die Messung ausreichender Druck erreicht ist. Anschließend lässt das Gerät die Luft aus der Manschette ab und zeigt das Messergebnis:

- Systolischer Druck
- Diastolischer Druck und
- Pulsfrequenz


Tippen Sie auf das Feld **Anmerkungen**, um das Eingabefeld für Anmerkungen zur Messung zu öffnen.

Optionale Anmerkungen:

- Aktivität (Krankheit , Ruhe , normale Aktivität , Sport )
- Stimmung ( , ,  ) und Notizen (  )

Anmerkungen werden in der Statistik und im Tagebuch dargestellt.

### 5.5 Bericht senden

Tippen Sie auf das Symbol  "Bericht" im Bereich "Globale Einstellungen", so werden die Monatsberichte angezeigt. Durch Antippen gelangen Sie zum vorigen bzw. zum nächsten Monat. Durch Schieben des Displays nach oben und unten können Sie die einzelnen Tage des Monats ansehen. Tippen Sie auf „Bericht senden“, um die Daten per E-Mail zu senden, z.B. an Ihren Arzt. Zum Versenden muss die E-Mail-Funktion auf dem iOS-Gerät aktiviert sein.

### 5.6 Hinzufügen weiterer Benutzerprofile

Unter "Persönliche Einstellungen" haben Sie die Möglichkeit, in der VitaDock App zusätzlich bis zu 3 weitere Benutzerprofile anzulegen. Melden Sie sich dazu aus dem aktuellen Benutzerprofil ab, indem Sie auf **Abmelden** tippen. Auf dem nachfolgenden Bildschirm können Sie ein weiteres Benutzerprofil anlegen: **Neues Benutzerprofil**.

 Die rot unterlegten Eingabefelder müssen ausgefüllt werden.

### 5.7 Löschen von Benutzerprofilen

Melden Sie sich aus dem Benutzerprofil ab. Tippen Sie auf **Bearbeiten** und **Löschen**, um ein Benutzerprofil zu löschen. Das gelöschte Benutzerprofil wird grau hinterlegt. Innerhalb eines Zeitraumes von 14 Tagen haben Sie die Möglichkeit, das gelöschte Benutzerprofil durch Antippen zu reaktivieren. Nach Ablauf von 14 Tagen wird das Benutzerprofil automatisch endgültig gelöscht.



#### Achtung!

Nach der endgültigen Löschung gibt es keine Möglichkeit, die Eintragungen wieder herzustellen.

### 6.1 Fehleranzeigen

#### **Ungewöhnliches Messergebnis**

- Wiederholen Sie den Test.
- Die Manschette wurde nicht korrekt positioniert oder die Manschette ist zu klein.
- Die Körperhaltung während der Messung wurde nicht korrekt beibehalten.
- Während der Messung wurde gesprochen, der Arm oder der Körper bewegt bzw. Sie sind aufgeregt oder nervös.
- Erhalten Sie wiederholt ein ungewöhnliches Messergebnis, setzen Sie sich mit Ihrem Arzt in Verbindung.

#### **Unregelmäßiger Puls (Arrhythmie)**

- Dieses Gerät ist für Personen mit stark unregelmäßigem Puls nicht geeignet.

#### **Manschette pumpt nicht korrekt auf**

- Prüfen Sie den korrekten Sitz des Luftschlauches.
- Der Luftschlauch ist abgeklemmt oder undicht.
- Die Manschette ist undicht.

#### **Gerät reagiert nicht**

- Das Apple Gerät ist nicht richtig mit dem Blutdruck-Messmodul verbunden. Entfernen Sie ggf. die Schutzhülle (Bumper).
- Der Akku ist zu schwach.
- Trennen Sie Apple Gerät und Modul, rufen Sie die Software erneut auf und verbinden Sie das Apple Gerät erneut mit dem Modul.
- Die LED hinter dem Start/Stop-Knopf blinkt abwechselnd gelb und blau. Der CardioDock Akku ist defekt.



## 6.2 Reinigung und Pflege

Ihr **CardioDock** Blutdruck-Messmodul ist ein Präzisionsinstrument. Behandeln Sie es sorgfältig, um die Elektronik nicht zu beschädigen und Funktionsstörungen zu vermeiden.

*Beachten Sie folgende Anweisungen:*

- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge leicht befeuchten. In das Gerät darf kein Wasser eindringen. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist.
- Setzen Sie das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus, schützen Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit.
- Pumpen Sie nur dann Luft in die Manschette, wenn sie um den Oberarm gelegt ist.
- Halten Sie die Manschette sauber. Ist sie verschmutzt, nehmen Sie sie vom Gerät ab und reinigen sie mit einer leichten Seifenlauge. Spülen Sie mit kaltem Wasser gründlich nach und lassen Sie sie an der Luft trocknen. Stecken Sie die Manschette nicht in den Wäschetrockner und bügeln Sie sie nicht.
- Auch wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, laden Sie das Gerät einmal monatlich voll auf.
- Bewahren Sie das Modul nach jedem Gebrauch in der mitgelieferten Transporttasche auf.

### • *Messtechnische Kontrolle*

Das Gerät ist vom Hersteller für die Dauer von zwei Jahren kalibriert. Eine messtechnische Kontrolle muss nur bei **gewerblicher Nutzung** spätestens alle 2 Jahre erfolgen. Die Kontrolle ist kostenpflichtig und kann durch eine zuständige Behörde oder durch autorisierte Wartungsdienste – entsprechend der „Medizinprodukte-Betreiber-Verordnung“ – erfolgen.

## 6.3 Richtlinien / Normen

Dieses Blutdruckmessgerät entspricht den Vorgaben der EU-Richtlinie 93/42/EEC für nichtinvasive Blutdruckmessgeräte. Es ist nach EG-Richtlinien zertifiziert und mit dem CE-Zeichen (Konformitätszeichen) „CE 0483“ versehen.

**CE0483**

Das Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1.

### **Elektromagnetische Verträglichkeit:**

Das Gerät entspricht den Forderungen der Norm EN 60601-1-2 für die Elektromagnetische Verträglichkeit. Einzelheiten zu diesen Messdaten können über **MEDISANA** erfragt werden.

### **6.4 Hinweise zur Entsorgung**



Dieses Modul darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten

oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Entnehmen Sie den Akku, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde.



Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

### **6.5 Technische Daten**

- Produkt-Name : **CardioDock**  
Blutdruck-Messmodul
- Lauffähig auf : Apple-Geräten:  
- iPhone 3GS, 4, 4S  
- iPod touch 3<sup>rd</sup> und 4<sup>th</sup> Generation  
- iPad 1, 2 und 3
- Betriebssystem : Apple iOS 5.0 oder höher
- Stromversorgung : über USB (5 V $\equiv$ , 500mAh)  
oder integrierten Akku  
(3,7 V $\equiv$ , 500 mAh)

Messmethode	: Oszillometrisch, Einzelmessungen oder 3MAM-Messungen
Druckerzeugung	: Automatisch mit Mikropumpe
Luftablass	: Automatisch
Messbereich Blutdruck	: 30 – 280 mmHg
Messbereich Puls	: 40 – 200 Schläge / Min.
Maximale Messabweichung statischer Druck	: $\pm 3$ mmHg
Maximale Messabweichung der Pulswerte	: $\pm 5\%$
Speicherkapazität	: gemäß Speicherkapazität des angeschlossenen Apple Gerätes iPhone, iPad oder iPod touch
Betriebsbedingungen	: +10°C bis +40°C, Luftfeuchte 15 % bis 90%
Lagerbedingungen	: -20°C bis +55°C, Luftfeuchte 15 % bis 90%
Abmessungen	: ca. $\varnothing$ 120 mm x H 93,5 mm
Manschette	: 22 – 32 cm für Erwachsene mit durchschnittlichem Oberarmumfang (Größe M)
Gewicht	: ca. 213 g
Artikel-Nummer	: 51285
EAN - Code	: 40 15588 51285 8
Ersatzmanschetten	: - Normal (Größe M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4  - Groß (Größe L) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.**

### 7.1 Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
  - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
  - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an die Servicestelle entstanden sind.
  - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen, wie Akku, Manschette usw..
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
DEUTSCHLAND

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

*Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:*

**DEUTSCHLAND**

**MEDISANA** Servicecenter

c/o **GSL mbH**

Am Weimarer Berg 6  
99510 Apolda

Service-Hotline: 01805 45 40 15  
(14 ct/Minute aus dem deutschen Festnetz,  
Mobilfunk Höchstpreis 42 ct/Minute)

eMail: [vitadock-info@medisana.de](mailto:vitadock-info@medisana.de)  
(für allgemeine Informationen)

**ÖSTERREICH**

**fsms** GmbH

Welser Straße 79  
A-4060 Leonding

Tel. 0732 / 38 72 82-35  
Fax. 0732 / 38 72 82-20  
[medisana@fsms.at](mailto:medisana@fsms.at)


**SCHWEIZ**

**BLUEPOINT** Service Sagl

Via Cantonale 14  
CH-6917 Barbengo

Tel.: 0041 (0)91 980 49 72  
Fax: 0041 (0)91 605 37 55  
E-mail:  
[info@bluepoint-service.ch](mailto:info@bluepoint-service.ch)

[www.bluepoint-service.ch](http://www.bluepoint-service.ch)

- 1 Connection slot on your iPhone®, iPad® or iPod touch®
- 2 CardioDock blood pressure module
- 3 Upper arm pressure cuff
- 4 Air hose
- 5 CardioDock (rear view)
- 6 Connector for the cuff
- 7 Connection for micro USB plug
- 8 Start / Stop button 
- 9 Connector for your iPhone®, iPad® or iPod touch®



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.

**WARNING**

These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.

**CAUTION**

These notes must be observed to prevent any damage to the device.

**NOTE**

These notes give you useful additional information on the installation and operation.



Classification: Type BF



Lot number



Manufacturer



Date of manufacture

**IMPORTANT INFORMATION!  
RETAIN FOR FUTURE USE!**

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.



### Safety Information

#### 2.1 Tips for your well being

##### Proper use

- The system is intended for measuring the blood pressure from the upper arm of an adult. It should be used together with Apple (iOS 5.0 or higher) devices (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> generation / iPad 1, 2 and 3).

##### Contraindications

- The system is not suitable for measuring the blood pressure of children. Ask your doctor before using it on older children.
- The device is not suitable for persons with acute arrhythmia.
- Irregularity of pulse or arrhythmia can lead to difficulties in recording a correct reading when measurements are taken using oscillometric blood pressure devices. This device is electronically equipped to detect arrhythmia and what are known as movement artefacts, which it indicates with the icon **ARR**. In this case, the reading may be imprecise. Inform your doctor so that he or she can assess the situation.
- If you should suffer from conditions such as arterial occlusive disease, please consult your doctor before using the unit.
- The unit may not be used to check the heart rate of patients with a pacemaker.
- Pregnant patients should take their own personal state of health into consideration and take all necessary precautions before using the unit. If in doubt, consult your doctor.
- Should you experience discomfort or other complaints during measurement, for example pain in the upper arm, please take the following action: Press the Start/Stop button **8** on the CardioDock or the Stop button on the display to deflate the cuff immediately. Loosen the cuff and remove it from your arm. Please contact either your supplier or MEDISANA directly.



- Do not use the cuff on open wounds, in order to prevent the spread of infection.
- Patients with a weak pulse should raise their arm and open and close their hand around 10 times before taking a reading. This exercise optimizes the pulse and the measuring process.

**WARNING**

**Do not take any therapeutic measures based on your own measurements! Never change the quantity of medication prescribed by your doctor!**

## 2.2 Important considerations

- The CardioDock is only to be used for the specific purpose described in this instruction manual.
- The system is not intended for commercial use.
- Any misuse will void the warranty.
- On the rare occasion of a fault causing the cuff to remain fully inflated during measurement, open the cuff immediately.
- Do not operate the system in the vicinity of strong transmitters such as microwave and shortwave appliances. This may impair the correct functioning of the unit.
- To ensure CardioDock readings are accurate, keep at a minimum distance of about 30 cm from other wireless devices.
- This module is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not use the module if it does not work properly, if it has been dropped or has fallen into water or become damaged.
- Do not use the module in damp environments.
- Protect the module from moisture. Should moisture enter the unit, stop using it immediately. In this case, please contact either your supplier or MEDISANA directly.

- If a fault occurs, do not try to repair the module yourself. Attempts to do so will void the warranty. Refer all servicing to authorized service personnel.
- Do not drop the module and protect it against impact and strong vibration.
- Always keep the module clean and store it in a safe place. Protect the module from direct sunlight to prolong its service life.
- For cleaning, follow the instructions in "Care and maintenance".

### 2.3 Information about the software

- Make sure that your Apple device is running on the latest operating system and the VitaDock app is updated regularly. For information about app and software updates, see the instructions for your Apple device. The app shows a window with a warning when you change settings.
- Before the changes come into effect, you have to confirm the warning message.
- If you receive a call or a text message during a reading, the reading is cancelled and the cuff is deflated for safety reasons. If you want to prevent your reading from being cancelled, we recommend switching your iPhone to flight mode before the reading.

### 3.1 Items supplied and packaging

Thank you for your confidence in us and congratulations!

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use the appliance and contact your supplier or your service centre.

*The following parts are included:*

- 1 **CardioDock** blood pressure module
- 1 Pre-formed upper arm cuff size M (22 - 32 cm)
- 1 USB cable for charging battery
- 1 Carrying case
- 1 Instruction manual

If you notice any transport damage during unpacking, please contact your supplier without delay.

**WARNING**

Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children!  
Risk of suffocation!

### 3.2 Influencing and evaluating readings

- Measure your blood pressure several times, then record and compare the results. Do not draw any conclusions from a single reading.
- Your blood pressure readings should always be evaluated by a doctor who is also familiar with your personal medical history. Take regular readings and inform your doctor from time to time.
- When taking readings, remember that the daily values are influenced by several factors. Smoking, consumption of alcohol, drugs and physical exertion influence the measured values in various ways.
- Measure your blood pressure before meals.
- Before taking readings, allow yourself at least five minutes rest.
- If the systolic and diastolic readings seem unusual (too high or too low) on several occasions, despite correct use of the unit, please inform your doctor. This also applies to the rare occasions when an irregular or very weak pulse prevents you from taking readings.


**WARNING**

Blood pressure that is too low represents just as great a health risk as blood pressure that is too high!  
Fits of dizziness may lead to dangerous situations arising (e.g. on stairs or in traffic)!


### 3.3 Charging the blood pressure module's battery

The **CardioDock** blood pressure module has an integrated lithium ion battery (3,7 V $\equiv$ , 500 mAh).

- a. For charging the **CardioDock** battery, connect the **CardioDock** unit with an iPhone or iPad charging unit via the supplied USB cable. When **CardioDock** unit and iPhone are connected, the state of charge is displayed in the VitaDock screen.


- b. When the start/stop button  8 of the **CardioDock** unit is highlighted in blue, the state of charge of the battery is over 20 %. Should the charge level drop below 20 %, the LED colour changes from blue to yellow. Please charge the battery now. Avoid letting the battery run down completely, as this shortens the battery's service life.
- c. During the charging process, the start button is highlighted in yellow, until the battery is fully charged. When the battery is completely charged, the LED shortly lights up in blue, before the unit automatically switches off.

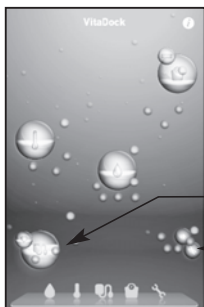


If the LED of the start/stop button  8 is flashing alternately in yellow and blue, the battery is defective.

#### 4.1 Installing the VitaDock® app


**MEDISANA** is setting new standards in mobile health with **VitaDock**. To operate your new **CardioDock**-blood pressure module for iPod touch, iPad and iPhone, you have to install the free **VitaDock** app. You can download it from Apple's app store and then install it.

- To find the **VitaDock** app in the App Store, enter the search term "**VitaDock**".
- Once the software has been successfully installed, the new "**VitaDock**" icon  appears on your device. Tap on the symbol to start **VitaDock**.



Welcome screen "**VitaDock** universe".

Symbol "CardioDock" 

Symbol "Settings" 

## 4.2 Functions of the VitaDock® App



**Disclaimer:** When a VitaDock module is connected, the module's serial number appears in the mast-head.



New reading (page 10)



Result of the last reading:

Systolic and diastolic pressure (mmHg) and pulse/min.  
Display of the readings as per WHO standard.



CardioDock statistics: Tap on the symbol "Stats" to display the statistics. The results of the last days will be displayed. Rotate your device by 90° and touch the relevant field to view additional test results.



CardioDock diary: Tap the arrows to page through the log book.



3MAM measurement: The 3MAM measurement can give you more precise readings, particularly if your blood pressure fluctuates. Three readings are taken one after the other, and a weighted average is calculated from this. There is a pause of 15 seconds between each reading. The display shows the time remaining until the next reading. The follow-on measurements start automatically; remain sitting calmly during the process. When the last measurement is complete, the result is displayed: You can add comments and save it, as normal.

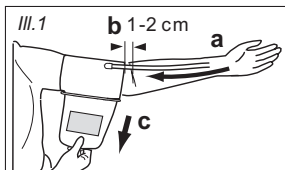


Under "Settings" you can choose between WHO (World Health Organization) standard and custom settings. If you choose custom settings, enter the target blood pressure values specified by your doctor:

- Systolic
  - Diastolic
  - Pulse
- Save your entries.

### 5.1 Putting on the upper arm pressure cuff

- First attach the free end of the cuff's air tube to the designated connector **6** on the unit.
- Slip the preformed cuff over the bare left upper arm.
- Position the air hose in the middle of your arm in line with your middle finger (*ill. 1 a*). The lower edge of the cuff should be 1 - 2 cm above the crease of the elbow (*ill. 1b*). Pull the cuff tight and close the Velcro fastener (*ill. 1 c*).
- Only position the cuff on the right arm if it cannot be used on the left arm. Always carry out measurements on the same arm.

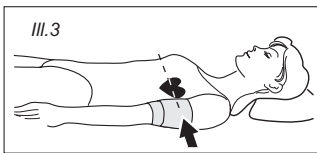
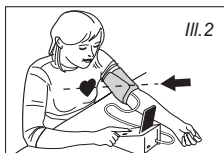


### 5.2 Correct position for taking readings

- If possible, take the reading while seated.
- Relax your arm and place it comfortably, on a table for instance. Keep still during the measurement: Do not move and do not talk as this may alter the measurements.

The correct measuring position when sitting is shown in *ill.2*.

- In special cases the measurement can also be taken when lying down. The correct measuring position when lying down is shown in *ill.3*.



The cuff should always be at the same height as your heart.


### 5.3 Taking blood pressure readings


To avoid disruption from an incoming call or text message during a reading, we recommend switching the iPhone to flight mode. You can activate the CardioDock's blood pressure measuring mode in two ways:

#### a) Plug & Play:

Put the Apple device, when switched on, onto the CardioDock module. The VitaDock app automatically starts in blood pressure measuring mode.


#### b) Manual start:

Start the VitaDock app. Tap on the symbol „CardioDock“  and on the symbol "New" . The „new measurement step 1" window opens. You are prompted to connect the CardioDock module (or enter the value manually). Place the Apple device on the CardioDock module.

Once you have put on the upper arm cuff and are in the measuring position, start the reading by touching **Start** or pressing the Start/Stop button  on the CardioDock module.

The module automatically pumps up the cuff. Remain at rest during the reading: Do not move and do not talk. While the cuff is pumping up, the pulse icon flashes. The rising pressure is shown as an increasing number, the pulse is shown as a wave.

#### Important:

- You can cancel the measurement at any time by touching **Stop** or pressing the Start/Stop button  on the module. The air escapes from the cuff.
- If a call or a text message is received during the reading, the measurement is cancelled. The cuff deflates.

### 5.4 The measurement result

The unit inflates the cuff until sufficient pressure has built up for a measurement. Next, the device lets the air out of the cuff and shows the reading:

- Systolic pressure
- Diastolic pressure
- Pulse rate

Touch the field **Add comment** to open the entry field for comments about the reading.


Optional comments:

- Activity (infirm  , rest  , normal activity  , sport  )

- Mood (  ,  ,  ) and notes (  )

Comments are displayed in the statistics and in the logbook.

### 5.5 Sending a report

Touch the "report" icon  in "global Settings" to display the monthly reports. Touch the arrows to reach the previous or next month. Slide the display to up or down to view the individual days in the month. Tap "Send report" to send the data by email, e.g. to your doctor. To send data by email, the email-function needs to be activated on your iOS-device.

### 5.6 Adding further user profiles

In "Personal settings" you have the option of creating up to 3 additional user profiles in the VitaDock app. Therefore log out of the current user profile by touching **Sign out**. You can then create an additional user profile on the following screen: **Add another user**.

 **The red highlighted input fields have to be filled in.**

### 5.7 Deleting user profiles

Close the actual user profile. Touch **Edit** and **Delete** to delete a user profile. The deleted user profile is shown in grey. For a period of 14 days, you have the option of reactivating the deleted user profile by touching it. After 14 days, the user profile is automatically deleted completely from the app.



#### **Caution!**

**After the 14 days, the user profile is irreversibly deleted. There is no way to restore it.**



## 6.1 Error messages

### Unusual reading

- Repeat the test.
- The cuff is not positioned correctly or the cuff is too small.
- You did not keep to the correct posture during the reading.
- During the reading, you spoke, moved your arm or body or you are excited or nervous.
- If you get another unusual reading, contact your doctor.

### Irregular pulse (arrhythmia)

- This device is not suitable for persons with an acute irregular pulse.

### The cuff does not pump up properly

- Check that the air hose is fitted correctly.
- The air hose is pinched or is leaking.
- The cuff is leaking.

### The device does not respond

- The Apple device is not connected properly to the blood pressure module. As appropriate remove the bumper.
- The battery is too weak.
- Separate the Apple device and the module, re-start the software and reconnect the Apple device to the module.
- The LED of the start/stop-button flashes alternately yellow and blue: The CardioDock battery is defective.

### 6.2 Care and maintenance

Your **CardioDock** blood pressure module is a high-precision instrument. Handle with care to avoid damaging the electronics and prevent defects.

*Observe the following instructions:*

- Never use strong detergents or hard brushes.
- Clean the unit using a soft cloth lightly moistened with a mild soapy solution. Do not allow any water to get into the unit. Do not use the unit again until it is completely dry.
- Do not expose the unit to direct sunlight, and protect it from dust and moisture.
- Only inflate the cuff when it is in position around the upper arm.
- Keep the cuff clean. If it gets dirty, separate it from the device and clean it with mild soapy water. Rinse it thoroughly with cold water and let it dry in the air. Do not put the cuff in a dryer and do not iron it.
- Even if you do not use the device for a long time, charge it fully once a month.
- Put the module back in its carrying case after each use.

#### *• Servicing and calibration*

The unit has been calibrated by the manufacturer for a period of two years' use. In the case of **commercial use**, the unit must be serviced and recalibrated at least once every two years. This calibration will be charged for and can be carried out by an appropriate authority or an authorised service centre - in accordance with the regulations for users of medical equipment.

### 6.3 Guidelines / Standards

This blood pressure monitor meets the requirements of the EU standard 93/42/EEC for non-invasive blood pressure monitors. It is certified in accordance with EC Guidelines and carries the CE symbol (conformity symbol) „CE 0483“.

**CE 0483**

The blood pressure monitor corresponds to European standards EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1.

#### Electromagnetic compatibility:

The device complies with the EN 60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility. Enquire at **MEDISANA** for details on this measurement data.

### 6.4 Disposal



This module must not be disposed of together with domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Please remove the battery before disposing of the device / unit. Do not dispose of old batteries with your household waste, but at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your local authority or your supplier for information about disposal.



The packaging can be reused or recycled.

Please dispose properly of any packaging material no longer required.

### 6.5 Technical specifications

Product name	: <b>CardioDock</b> Blood pressure module
Runs on	: Apple devices: - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3 <sup>rd</sup> and 4 <sup>th</sup> generation - iPad 1, 2 and 3
Operating system	: Apple iOS 5.0 or higher
Power supply	: via USB (5 V $\equiv$ , 500mAh) or integrated battery (3,7 V $\equiv$ , 500 mAh)

Measuring technique	: Oscillometric, Single readings or 3MAM readings
Pressure generation	: Automatic, using micro pump
Deflation	: Automatic
Blood pressure measuring range	: 30 – 280 mmHg
Pulse measuring range	: 40 – 200 beats / minute
Maximum error tolerance for static pressure	: $\pm 3$ mmHg
Maximum error tolerance for pulse rate	: $\pm 5\%$
Memory	: depends on memory of the connected Apple iPhone, iPad or iPod touch device
Operating conditions	: +10°C to +40°C, 15 % to 90% humidity
Storage conditions	: -20°C to +55°C, 15 % to 90% humidity
Dimensions ( $\varnothing$ x H)	: approx. 120 mm x 93,5 mm
Cuff size	: 22 – 32 cm adult cuff for average upper arm circumference (size M)
Weight	: approx. 213 g
Article number	: 51285
EAN number	: 40 15588 51285 8
Spare cuffs	: - Normal / medium (size M), 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4  - Large (size L), 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and visual changes without notice.**

## 7.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
  - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
  - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
  - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
  - d. Accessories which are subject to normal wear and tear (cuffs, batteries etc.).
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.



### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Germany

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

*For service, accessories and spare parts, please contact:*

**Medisana** Healthcare UK Limited,

Emery House,

Greatbridge Road,

Romsey,


Hampshire, SO51 0AD

United Kingdom

Tel.: (+44) 0844 888 20 32

E-mail: [customerservice@medisana.co.uk](mailto:customerservice@medisana.co.uk)

web: [www.medisana.co.uk](http://www.medisana.co.uk)

- 1 Prise de raccordement de votre iPhone®, iPad® ou iPod touch®
- 2 Module de mesure de la tension CardioDock
- 3 Brassard pour le bras
- 4 Tuyau d'air
- 5 CardioDock (vue de dos)
- 6 Connecteur pour le tuyau d'air du brassard
- 7 Raccordement pour prise micro-USB
- 8 Touche Start / Stop 
- 9 Prise de raccordement pour l'iPhone®, l'iPad® ou l'iPod touch®



Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



#### AVERTISSEMENT

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



#### ATTENTION

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



#### REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classification de l'appareil: Type BF



N° de lot



Fabricant



Date de fabrication



### REMARQUE IMPORTANTE! TOUJOURS CONSERVER!

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.





## Consignes de sécurité

### 2.1 Conseils pour votre santé

#### Utilisation conforme

- Le système est conçu pour mesurer la tension en haut du bras, sur des adultes. Il doit être utilisé avec les appareils Apple (iOS 5.0 ou supérieur) (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3<sup>rd</sup> et 4<sup>th</sup> generation / iPad 1, 2 et 3).

#### Contre-indications

- Ce système n'est pas conçu pour mesurer la tension des enfants. Pour l'utilisation sur des enfants assez âgés, demandez conseil à votre médecin.
- Cet appareil ne convient pas aux personnes souffrant de fortes arythmies.
- Les troubles du rythme cardiaque ou arythmies entraînent un pouls irrégulier. Ceci peut causer des difficultés pour déterminer la tension correcte en cas de mesure avec un tensiomètre oscillométrique. Le présent appareil est équipé d'une électronique qui reconnaît les arythmies et ce qu'on appelle les artéfacts de déplacement. Le symbole **ARR** apparaît. Dans ce cas, le résultat de la mesure est éventuellement imprécis. Veuillez avertir votre médecin afin qu'il puisse procéder à une analyse.
- Si vous souffrez d'autres maladies, par exemple d'obstruction artérielle, renseignez-vous auprès de votre médecin avant d'utiliser cet appareil.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé pour contrôler la fréquence cardiaque d'un stimulateur.
- Les femmes enceintes doivent tenir compte des mesures de précautions nécessaires, de leur condition physique et le cas échéant, consulter leur médecin.
- Si vous remarquez des sensations désagréables durant la mesure, par ex. des douleurs du bras ou d'autres maux, prenez les contre-mesures suivantes:

Actionnez la touche Start/Stop **8** au CardioDock ou touche Stop à l'écran pour dégonfler immédiatement le brassard. Desserrez le brassard et ôtez-le du bras. Veuillez contacter votre commerçant spécialisé ou nous informer directement.

- N'utilisez pas le brassard sur des plaies ouvertes afin d'éviter la propagation d'infections.
- Les personnes avec une onde de pouls plate doivent lever le bras, ouvrir et fermer 10 fois le poing avant d'effectuer la mesure. Cet exercice permet d'optimiser l'onde du pouls et l'opération de mesure.



### AVERTISSEMENT

**Ne prenez pas de mesures thérapeutiques sur la base de mesures effectuées par vous-même! Ne modifiez jamais les doses de médicament prescrites par votre médecin!**

## 2.2 Ce qu'il faut absolument respecter

- Utilisez le module CardioDock uniquement dans le cadre auquel il est destiné d'après le mode d'emploi.
- Le système n'est pas conçu pour une utilisation commerciale.
- Tout emploi non conforme annule les droits de garantie.
- Dans les cas rares de pannes où le brassard reste gonflé durant la mesure, il faut immédiatement le desserrer.
- N'utilisez pas le système à proximité de forts émetteurs comme p. ex. les appareils à micro-ondes et à ondes courtes. Ceci peut déranger le bon fonctionnement.
- Afin d'obtenir une mesure parfaite avec le CardioDock, tenez-vous à une distance minimale de 30 cm d'autres appareils radio mobiles.
- Ce module n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'utilisez pas le module s'il ne fonctionne pas impeccablement, s'il est tombé par terre ou dans l'eau ou s'il est endommagé.

- N'utilisez pas le module de mesure dans un environnement humide.
- Protégez le module de mesure contre l'humidité. Si toutefois des liquides s'infiltrent dans l'appareil, vous devez immédiatement retirer les piles et éviter toute autre utilisation. Veuillez dans ce cas contacter votre commerçant spécialisé ou nous informer directement.
- En cas de panne, ne réparez pas le module vous-même, ceci supprime tous vos droits de garantie. Confiez les réparations à des techniciens agréés.
- Ne laissez pas tomber le module et évitez de lui faire subir des chocs ou de forts coups.
- Veillez à ce que le module soit toujours propre et conservez-le en lieu sûr. Protégez le module du rayonnement solaire direct afin de prolonger sa durée de vie.
- Pour le nettoyage, respectez les indications du chapitre "Nettoyage et entretien".

## 2.3 Remarques concernant le logiciel

- Assurez-vous que votre appareil Apple et votre logiciel VitaDock (application) fonctionne avec le dernier système d'exploitation. Vous trouverez des remarques concernant les mises à jour de logiciel / des applications dans le mode d'emploi de votre appareil Apple.
- L'application affiche une fenêtre avec un avertissement si vous avez modifié des réglages. Pour que les modifications soient activées, l'avertissement doit être acquitté.
- Si vous recevez un appel ou un SMS pendant une mesure, celle-ci est interrompue pour des raisons de sécurité. Si vous voulez éviter l'interruption de votre mesure, nous vous conseillons de mettre votre iPhone en mode avion avant la mesure.

## 3.1 Éléments fournis et emballage

Veillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

*La fourniture comprend:*

- 1 Module de mesure de tension **CardioDock**
- 1 Brassard préformé, Taille M (22 - 32 cm)
- 1 Câble de chargement USB
- 1 Pochette de transport
- 1 Mode d'emploi

Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



### AVERTISSEMENT

**Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants ! Ils risqueraient de s'étouffer !**

### 3.2 Influence et évaluation des mesures

- Effectuez plusieurs mesures de votre tension, mémorisez les résultats et comparez-les ensuite. Ne tirez jamais de conclusions à partir d'un seul résultat.
- Les valeurs de votre pression sanguine doivent toujours être évaluées par un médecin informé de vos antécédents médicaux. Prenez des mesures régulièrement et informez votre médecin de temps à autre.
- Lorsque vous mesurez votre tension, tenez compte que les valeurs quotidiennes dépendent de nombreux facteurs. Ainsi, la consommation de tabac, d'alcool, la prise de médicaments et les activités physiques influencent les valeurs de mesure de manière différente.
- Mesurez votre tension avant les repas.
- Avant de mesurer votre tension, reposez-vous au moins 5 minutes.
- Si la valeur systolique ou diastolique mesurée semble anormale (trop forte ou trop faible) malgré une manipulation correcte de l'appareil et que ceci se reproduit plusieurs fois, veuillez informer votre médecin. Il en est de même si parfois un pouls irrégulier ou trop faible ne permet pas d'effectuer la mesure.





### AVERTISSEMENT



**Une pression sanguine trop basse est aussi dangereuse pour la santé qu'une pression trop élevée. Les vertiges peuvent entraîner des situations dangereuses (par ex. ans les escaliers ou en voiture) !**

### 3.3 Charger l'accumulateur du module

Le module de mesure de la tension artérielle **CardioDock** possède un accumulateur Li-ion intégré (3,7V $\equiv$ , 500 m Ah).

- Pour charger l'accumulateur du **CardioDock**, branchez le **CardioDock** au moyen du câble USB inclus dans la prise USB d'un chargeur iPhone ou iPad. Lorsque le **CardioDock** et l'iPhone sont connectés, la charge de l'accumulateur s'affiche en bas sur l'écran du VitaDock.
- Si le rétro-éclairage du bouton start / stop   du **CardioDock** s'allume en bleu, l'état de charge de l'accumulateur se trouve au dessus de 20 %. Lorsque l'état de la charge de votre appareil passe en dessous de 20%, la couleur du rétro-éclairage du bouton de démarrage change du bleu en jaune. Chargez alors le **CardioDock**. Évitez de décharger complètement l'accumulateur, car cela raccourcit sa durée de vie.
- Lors du chargement, le rétro-éclairage du bouton de démarrage brille en jaune jusqu'à ce que l'accumulateur soit complètement chargé. Si l'accumulateur est entièrement chargé, le rétro-éclairage s'allume rapidement en bleu, puis l'appareil s'éteint automatiquement.

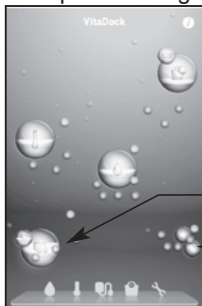


**Si le rétro-éclairage du bouton start / stop   clignote alternativement en jaune et en bleu, l'accumulateur est défectueux.**

#### 4.1 Installation du logiciel VitaDock® (application)

Avec **VitaDock**, **MEDISANA** révolutionne la santé mobile. Le fonctionnement de votre nouveau tensiomètre **CardioDock** pour iPod touch, iPad et iPhone nécessite l'installation de l'application gratuite **VitaDock**. Vous pouvez télécharger et installer cette dernière grâce à l'App Store d'Apple.

- Pour rechercher l'application **VitaDock** dans l'App Store, utilisez le terme de recherche « **VitaDock** ».
- Si le logiciel a été correctement installé, le nouveau symbole « **VitaDock** »  apparaît sur votre appareil. Démarrez **VitaDock** en tapant du doigt sur le symbole.



L'image de démarrage "**VitaDock univers**"

Symbole "CardioDock"



Symbole "Réglage"



## 4.2 Fonctions de l'application VitaDock®



Mentions légales: Dès qu'un module VitaDock est raccordé, le numéro de série du module apparaît dans les mentions légales.



Nouvelle mesure (page 10)



Résultat de la dernière mesure: Pression systolique et diastolique (mmHg) et fréquence cardiaque. Représentation des valeurs de mesure selon les standards de l'OMS.



Statistiques

Statistiques CardioDock: Si vous tapez du doigt sur le symbole "Statistiques", les statistiques CardioDock sont chargées. L'écran affiche les mesures des derniers jours. Tournez votre appareil de 90° et tapez du doigt sur le champ correspondant pour accéder aux autres résultats des tests.



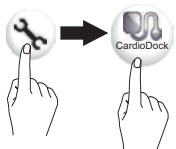
Journal

CardioDock Journal: Tapez du doigt sur les flèches pour feuilleter le journal.



3 MAM

Mesure 3MAM: Grâce à la mesure 3MAM, vous pouvez obtenir des valeurs de mesure plus précises, en particulier si votre tension varie fortement. 3 mesures consécutives sont alors effectuées et la moyenne pondérée en résultant est calculée. Entre chacune des mesures a lieu une pause de 15 secondes. À l'écran s'affiche le temps restant jusqu'à la prochaine mesure. Les mesures consécutives démarrent automatiquement, restez calmement assis pendant les mesures. Après la fin de la dernière mesure, le résultat s'affiche, vous pouvez lui ajouter des commentaires comme d'habitude puis le sauvegarder.



Dans l'onglet « Réglage », vous avez le choix entre la norme OMS (Organisation mondiale de la Santé) et vos paramètres personnels. Si vous avez choisi l'option des paramètres « personnels », saisissez les valeurs de tension artérielle prescrits par votre médecin :

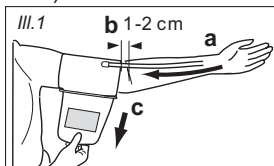
•Systole      •Diastole      •Pouls

Enregistrez les données saisies.

### 5.1 Pose du brassard sur le bras

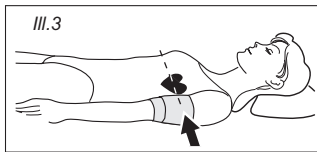
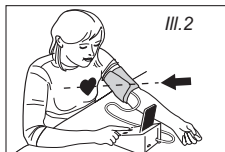
- Insérez d'abord l'extrémité libre du tuyau d'air du brassard dans le connecteur respectif de ⑥ l'appareil.
- Placez le brassard en forme de cercle sur votre bras gauche nu.
- Positionnez le tuyau au milieu du bras, dans le prolongement du majeur (*ill.1 a*). Le bord inférieur du brassard doit être placé à 1 – 2 cm au dessus du coude (*ill.1 b*). Serrez le brassard et fermez-le à l'aide à la bande velcro. (*ill.1 c*).

- Posez le brassard sur le bras droit uniquement si ce n'est pas possible sur le bras gauche. Effectuez les mesures toujours sur le même bras.



### 5.2 La bonne position de mesure

- Dans la mesure du possible, effectuez la mesure en position assise.
- Décontractez le bras et posez-le par exemple sur une table. Restez tranquille durant la mesure: ne bougez pas et ne parlez pas, ceci pouvant fausser les résultats de la mesure. Position assise correcte (*ill.2*).





- Dans certains cas, il est possible d'effectuer la mesure en position allongée. Position allongée correcte (*ill.3*). Le brassard doit toujours se trouver à la hauteur du coeur.


### 5.3 Mesurer la tension

Afin d'éviter d'être gêné par un appel ou un SMS pendant une mesure, il est conseillé de mettre votre iPhone en mode avion. Vous pouvez activer le mode de mesure de la tension du CardioDock de deux manières:

a) **Plug & Play** : Mettez l'appareil Apple allumé à le module CardioDock. L'application VitaDock démarre automatiquement en mode de mesure de la tension.


b) **Démarrage manuel** :

Démarrez l'application VitaDock. Tapez du doigt sur l'application "Cardio Dock"  et sur le symbole "Nouveau" . La fenêtre "Nouvelle mesure - étape 1" s'ouvre. Le système vous demande de raccorder le module CardioDock (ou d'indiquer la valeur manuellement). Mettez l'appareil Apple à le module CardioDock.

Lorsque vous avez placé le brassard et pris position pour la mesure, démarrez la mesure en tapant du doigt **Démarrage** ou en appuyant sur la touche Start / Stop  du module CardioDock.

Le module gonfle automatiquement le brassard d'air. Soyez calme pendant la mesure: ne bougez pas et ne parlez pas. Le symbole du pouls clignote pendant que le brassard se gonfle. L'augmentation de la pression est indiquée par des chiffres croissants, les pulsations s'affichent sous forme d'ondes.

#### Important :

- En tapant du doigt sur le champ **Stop** ou en appuyant sur la touche Start / Stop  du module, vous pouvez interrompre à tout moment la procédure de mesure. L'air est évacué du brassard.
- Si un message survient pendant la mesure, la procédure est interrompue. L'air est évacué du brassard.

### 5.4 Le résultat de la mesure









L'appareil gonfle le brassard jusqu'à ce que la pression nécessaire à la mesure soit atteinte. L'appareil évacue ensuite l'air du brassard et indique le résultat de la mesure:

- Pression systolique
- Pression diastolique
- Fréquence cardiaque




Tapez du doigt sur le champ **Remarques** pour ouvrir le champ de saisie des remarques concernant la mesure.

Remarques optionnelles:

- Activité (malade , repos , activité normale , sport )
- Humeur ( , ,  ) et Notes (  )


Les remarques sont représentées dans les statistiques et dans le journal.

## 5.5 Envoyer un rapport

Appuyez sur  « Envoyer le rapport » pour transmettre les données par voie électronique, par ex. à votre médecin. Cette fonction est disponible dans l'onglet « Configuration globale ». La fonction de messagerie électronique doit être activée sur votre appareil iOS pour permettre l'envoi du message.

## 5.6 Ajout d'autres profils d'utilisateurs

Vous avez la possibilité de créer jusqu'à 3 autres profils d'utilisateurs dans les "réglages personnels". Déconnectez-vous du profil d'utilisateur actuel en tapant du doigt sur **Déconnecter**. Vous pouvez créer un autre profil d'utilisateur sur l'écran suivant: **Nouveau compte**.

 Les champs de saisie indiqués en rouge doivent être remplis.

## 5.7 Suppression de profils d'utilisateurs

Fermez votre profil d'utilisateur et tapez du doigt sur **Editer** et **Supprimer** pour supprimer le profil d'utilisateur. Le profil d'utilisateur supprimé est indiqué sur fond gris. Pendant un intervalle de temps de 14 jours, vous avez la possibilité de réactiver le profil d'utilisateur en tapant du doigt dessus. Au bout de 14 jours, le profil d'utilisateur est automatiquement supprimé définitivement de l'application.



**Attention!**

Le profil d'utilisateur, toutes les valeurs de mesure et indications sont définitivement supprimés. Il n'est plus possible de les restaurer.

## 6.1 Affichages des erreurs

### Résultat de mesure inhabituel

- Répétez le test.
- Le brassard n'est pas correctement positionné, pas assez serré ou trop petit.
- La position du corps a changé pendant la mesure.
- Vous avez parlé, bougé le bras ou le corps pendant la mesure, vous êtes agité ou nerveux.
- Si vous obtenez de nouveau un résultat inhabituel, contactez votre médecin.

### Pouls irrégulier (arythmie)

- Cet appareil ne convient pas aux personnes ayant un pouls très irrégulier.

### Le brassard ne pompe pas correctement

- Vérifiez que le tuyau d'air est bien fixé.
- Le flexible d'air est coincé ou il n'est pas étanche.
- Le brassard n'est pas étanche.

### L'appareil ne réagit pas

- L'appareil Apple n'est pas correctement raccordé au module de mesure de la tension. Enlever la pochette.
- La batterie est trop faible.
- Déconnectez l'appareil Apple et le module, ouvrez de nouveau le logiciel et reconnectez l'appareil Apple et le module.
- Le rétro-éclairage du bouton start / stop clignote alternativement en jaune et en bleu. L'accumulateur CardioDock est défectueux.

## 6.2 Nettoyage et entretien

Votre module de mesure de la tension **CardioDock** est un instrument de précision. Manipulez-le soigneusement pour ne pas endommager l'électronique et éviter des dysfonctionnements.

*Respectez les instructions suivantes:*

- Ne jamais utiliser de détergents agressifs, ni de brosses dures.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution savonneuse neutre. L'eau ne doit pas s'infiltrer dans le boîtier. Ne réutilisez l'appareil que lorsqu'il est parfaitement sec.
- Ne pas exposer l'appareil directement aux rayons solaires et le protéger contre les poussières et l'humidité.
- Le brassard ne doit être gonflé qu'après avoir été placé autour du bras.
- Veillez à ce que le brassard soit toujours propre. S'il est sale, retirez-le de l'appareil et nettoyez-le avec une eau légèrement savonneuse. Rincez-le soigneusement à l'eau claire et laissez-le sécher à l'air. Ne placez pas le brassard au sèche-linge et ne le repassez pas.
- Même si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, rechargez complètement l'appareil une fois par mois.
- Rangez le module après chaque usage dans la pochette de transport.
- *Contrôle métrologique*

Cet appareil a été calibré par le fabricant pour une durée de deux ans. En cas **d'utilisation professionnelle**, le contrôle métrologique doit être effectué au plus tard tous les deux ans. Ce contrôle est payant et ne peut être effectué que par un service compétent ou des centres de maintenance autorisés – conformément aux directives sur la sécurité des produits médicaux.

## 6.3 Directives / Normes

Ce tensiomètre est conforme aux normes européennes pour la mesure non invasive de la tension. Il est certifié selon des directives européennes et doté du sigle CE (sigle de conformité)  
« CE 0483 ».

**CE 0483**

Ce tensiomètre est conforme aux directives européennes EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060/+A1, EN 1060-3/+A1.

### Compatibilité électromagnétique :

LL'appareil correspond aux exigences de la norme EN 60601-1-2 pour la compatibilité électromagnétique. Pour connaître les détails de ces données de mesure, contactez **MEDISANA**.

## 6.4 Élimination de l'appareil



Ce module ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique.

Retirez la pile avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas la pile usagée à la poubelle, placez-la avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.



Les emballages sont réutilisables ou peuvent être re-cyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin.

## 6.5 Caractéristiques

Nom du produit	: <b>CardioDock</b> Module de mesure de la tension
Fonctionne avec	: Les appareils Apple: - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3 <sup>rd</sup> & 4 <sup>th</sup> generation - iPad 1,2 et 3
Système d'exploitation	: Apple iOS 5.0 ou supérieur
Alimentation électrique	: par USB (5 V $\equiv$ , 500mAh) ou par batterie intégrée (3,7 V $\equiv$ , 500 mAh)

Méthode de mesure	: Oscillométrique, Mesures individuelles ou mesures 3MAM
Gonflage	: Automatique par pompe
Décompression	: Automatique
Plage de mesure de la tension	: 30 – 280 mmHg
Plage de mesure du pouls	: 40 – 200 battements / min
Tolérance maximale de la pression statique	: $\pm 3$ mmHg
Tolérance maximale des valeurs du pouls	: $\pm 5\%$
Mémoire disponible	: selon la mémoire disponible de l'appareil Apple raccordé-iPhone, iPad ou iPod touch
Conditions d'utilisation	: +10°C à +40°C, Humidité 15 % à 90%
Conditions de stockage	: -20°C à +55°C, Humidité 15 % à 90%
Dimensions (ø x h)	: env. 120 mm x 93,5 mm
Brassard	: 22 – 32 cm brassard pour adultes avec tour de bras moyen (taille M)
Poids	: env. 213 g
N° d'article	: 51285
Code EAN	: 40 15588 51285 8
Brassards de rechange	: - Normal (taille M), 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4  - Grand (taille L), 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.**

### 7.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**.  
En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
  - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
  - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
  - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
  - d. les accessoires soumis à une usure normale, comme la batterie, le brassard etc..
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19


41468 NEUSS

Allemagne

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

En cas de besoin de service après-vente merci de vous adresser à:

**[www.vitadock.com](http://www.vitadock.com)**

- 1 Ingresso dock dei vostri iPhone®, iPad® o iPod touch®
- 2 Modulo per la misurazione della pressione sanguigna CardioDock
- 3 Manicotto per misurare la pressione sulla parte superiore del braccio
- 4 Tubo flessibile dell'aria
- 5 CardioDock (vista posteriore)
- 6 Presa di connessione per manicotto
- 7 Collegamento per la presa Micro-USB
- 8 Tasto Start / Stop 
- 9 Connettore per iPhone®, iPad® o iPod touch®





Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso. Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

**AVVERTENZA**

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

**ATTENZIONE**

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

**NOTA**

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Classificazione dell'apparecchio: Tipo BF



Numero LOT



Produttore



Data di produzione

**NOTE IMPORTANTI!  
CONSERVARE IN MANIERA  
SCRUPOLOSA!**

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.



## Norme di sicurezza

### 2.1 Suggerimenti per la vostra salute

#### Impiego conforme alla destinazione

- Il sistema per la misurazione della pressione sanguigna sulla parte superiore del braccio è stato progettato per adulti. È una combinazione da utilizzare con apparecchi Apple (iOS 5.0 o superiori) apparecchi (iPhone 3GS, 4, 4S/ iPod touch della 3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup> generazione / iPad 1, 2 e 3).

#### Controindicazioni

- Il sistema non è adatto per misurare la pressione sanguigna ai bambini. Per poterlo utilizzare su bambini più grandi, chiedere consiglio al vostro medico.
- L'apparecchio non è adatto per persone con una forte aritmia.
- I disturbi del ritmo cardiaco, ovvero le aritmie determinano un polso irregolare. Ciò può causare delle difficoltà nel rilevamento del valore corretto, se si effettuano misurazioni con apparecchi oscillometrici. Il presente apparecchio dispone di un'attrezzatura elettronica in grado di riconoscere le aritmie e i cosiddetti stati motori e di rappresentarli sul display con il simbolo **ARR**. Il risultato della misurazione in questo caso potrebbe essere impreciso. Informate il vostro medico in modo che effettui una valutazione.
- Qualora si soffra di malattie quali, ad esempio, l'occlusione arteriosa, prima di utilizzare l'apparecchio è opportuno chiedere il parere del medico curante.
- L'apparecchio non può essere utilizzato per il controllo della frequenza cardiaca di un pacemaker.
- Le donne incinte dovrebbero attenersi alle precauzioni necessarie e rispettare la propria resistenza personale. Si consiglia di rivolgersi al proprio medico curante.

- Se si verificassero dei disagi nel corso di una misurazione, ad esempio dolore alla parte alta del braccio o altri disturbi, consigliamo di adottare le seguenti contromisure: Azionare il tasto Start/Stop **8** sul CardioDock o il tasto Stop sul display per sgonfiare velocemente il manicotto pneumatico. Allentare il manicotto e sfilarlo dal braccio. Rivolgersi quindi al proprio rivenditore di fiducia o direttamente a noi.
- Non applicare il manicotto su ferite aperte per evitare che si propaghino infezioni.
- Le persone con battito cardiaco debole dovrebbero sollevare il braccio e aprire e chiudere la mano ca. 10 volte prima di effettuare la misurazione. Questo esercizio consente di ottimizzare il battito cardiaco e il processo di misurazione.

**AVVERTENZA**

**Non intraprendere azioni terapeutiche in base all'automisurazione! Non modificare mai il dosaggio di un farmaco prescritto dal medico!**

**2.2 Precauzioni di assoluta importanza**

- Utilizzare il modulo CardioDock solo in conformità al suo utilizzo sulla base delle istruzioni per l'uso.
- Il sistema non è destinato ad uso commerciale.
- In caso di uso improprio decade il diritto alla garanzia.
- In rari casi, per un difetto di fabbricazione, può capitare che il manicotto pneumatico rimanga costantemente gonfio nel corso della misurazione, in questi casi è opportuno aprirlo subito.
- Non mettere in funzione il sistema in prossimità di trasmettitori forti ad es. apparecchi a microonde e onde corte. La funzionalità può risultarne disturbata.
- Per una misurazione corretta con CardioDock, mantenere una distanza minima di ca. 30 cm dagli altri apparecchi mobili.
- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarci e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare il modulo se non funziona correttamente, se è caduto per terra o in acqua o se è danneggiato.

## 2 Norme di sicurezza / 3 Informazioni interessanti

---

- Non utilizzare il modulo di misurazione in ambienti umidi.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Nel caso dovesse penetrarvi dell'acqua è necessario togliere immediatamente le batterie e sospendere l'utilizzo dell'apparecchio stesso. In questo caso rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure direttamente a noi.
- In caso di guasti non procedere da soli alla riparazione dell'apparecchio, perché ciò comporterebbe la decadenza di ogni diritto di garanzia. Fare eseguire le riparazioni esclusivamente presso i centri di assistenza tecnica autorizzati.
- Non fate cadere il modulo e proteggerlo da eventuali colpi e forti vibrazioni.
- Tenere il modulo sempre pulito e conservarlo in un posto sicuro. Per prolungare la durata utile del modulo, proteggerlo dai raggi diretti del sole.
- Per la pulizia attenersi alle indicazioni al paragrafo "Pulizia e cura".

### 2.3 Indicazioni relative al software

- Assicuratevi che il vostro apparecchio Apple / vostra app VitaDock funzioni con il sistema operativo più recente. Per le indicazioni relative agli aggiornamenti del software, consultare le istruzioni per l'uso del vostro apparecchio Apple.
- L'app indica una finestra con un avviso se sono state modificate le impostazioni. Prima che le modifiche diventino effettive è necessario confermare l'indicazione di avvertimento.
- Se durante una misurazione ricevete una chiamata o un SMS, per motivi di sicurezza la misurazione verrà interrotta. Se volete impedire che la misurazione in corso venga interrotta, vi consigliamo di commutare il vostro iPhone nella modalità Aereo.

### 3.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

*Il materiale consegnato consta di:*

- 1 modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock**
- 1 manicotto preformato per la parte superiore del braccio misura M (22 - 32 cm)
- 1 cavo caricabatteria USB
- 1 custodia per il trasporto
- 1 libretto d'istruzioni per l'uso

In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



#### AVVERTIMENTO

**Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini! Pericolo di soffocamento!**

### 3.2 Influenzabilità e valutazione delle misurazioni

- Misurare più volte la pressione sanguigna, memorizzando i risultati ottenuti e confrontandoli poi fra di loro. Evitare di trarre conclusioni partendo da un singolo risultato.
- I valori della pressione sanguigna dovrebbero sempre essere valutati da un medico che sia anche a conoscenza dell'anamnesi del soggetto. Eseguite le misurazioni con regolarità e informate il vostro medico di tanto in tanto.
- Nel misurare la pressione sanguigna tenere presente che i valori rilevati quotidianamente dipendono da diversi fattori. Il fumo, l'alcol, i farmaci e l'attività fisica influiscono in modo diverso sui valori rilevati.
- Misurare la pressione sanguigna prima dei pasti.
- Prima di misurare la pressione sanguigna è consigliabile rimanere a riposo almeno 5 minuti.
- Se il valore sistolico o diastolico rilevato nel corso nella misurazione non sembra normale (troppo alto o troppo basso), nonostante il corretto utilizzo dell'apparecchio, e se ciò si ripete diverse volte, è opportuno rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso vale anche nei rari casi in cui un polso irregolare o troppo debole non renda possibile la misurazione.

IT




#### AVVERTENZA


**Una pressione troppo bassa rappresenta un rischio per la salute tanto quanto l'ipertensione! I capogiri possono causare situazioni pericolose (per es., sulle scale o nel traffico)!**

### 3.3 Caricare la batteria del modulo misura pressione

Il modulo misura pressione arteriosa **CardioDock** è dotato di una batteria integrata agli ioni di litio (3,7V = , 500 mAh).

- Per caricare la batteria del **CardioDock**, collegare il **CardioDock** tramite il cavo USB in dotazione al carica iPhone o iPad. Quando **CardioDock** e iPhone sono collegati, il caricamento viene visualizzato nella parte bassa del display VitaDock.
- Se il pulsante start / stop  8 del **CardioDock** è retroilluminato da una luce azzurra, lo stato di caricamento della batteria è superiore al 20%. Quando lo stato di caricamento del dispositivo scende al di sotto del 20%, il colore del LED passa da azzurro a giallo. A questo punto si consiglia di caricare il dispositivo. Evitare di scaricare completamente la batteria in quanto questo accorcia la durata di vita della batteria.
- Durante il caricamento il pulsante si illumina di giallo fino a quando la batteria sarà completamente ricaricata. A caricamento completo della batteria il LED si illumina brevemente di azzurro e il dispositivo si spegne automaticamente.

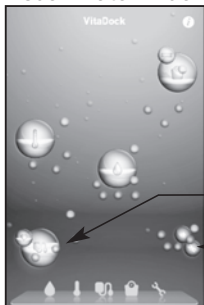


Se i LED del bottone start / stop  8 lampeggiano di giallo e azzurro alternandosi, la batteria è danneggiata.

#### 4.1 Installazione dell'app VitaDock®

Con **VitaDock MEDISANA** si pongono nuovi standard nel campo della salute mobile. Per fare funzionare il vostro nuovo modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock** per iPod touch, iPad e iPhone è necessario installare l'app **VitaDock** gratuita. Questa applicazione può essere scaricata e installata dall'App Store di Apple.

- Per cercare l'app **VitaDock** nell'App Store utilizzare il termine di ricerca "**VitaDock**".
- Se l'installazione del software è riuscita, sul vostro apparecchio viene visualizzato il nuovo simbolo "**VitaDock**" . Avviare **VitaDock** premendo sul simbolo.



Schermata "**VitaDock** Universum"

Simbolo "CardioDock" 

Simbolo "Impostazione" 

## 4.2 Funzioni dell'applicazione VitaDock®



**Impressum:** Non appena viene collegato il modulo VitaDock, nell'impressum appare il numero di serie del modulo.



**Nuova misurazione** (pagina 10)



**Risultato dell'ultima misurazione:**

Sistole e diastole (mmHg) e frequenza polso/min.

Rappresentazione conformemente allo standard WHO.



Statistica

**CardioDock Statistica:** Premendo il simbolo "Statistica" si accede alla statistica CardioDock. Il display indica le misurazioni degli ultimi giorni. Per accedere agli altri risultati del test, ruotare il vostro apparecchio di 90° e premere sul campo corrispondente.



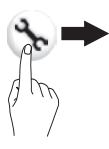
Diario

**CardioDock Diario:** Per sfogliare il diario, premere sulle frecce.



3 MAM

**Misurazione 3MAM:** Con la misurazione 3MAM è possibile ottenere valori misurati con una maggior precisione, soprattutto se la vostra pressione sanguigna oscilla molto. In questo caso vengono eseguite 3 misurazioni in sequenza che determinano il valore medio stimato. Fra le singole misurazioni avviene una pausa di 15 secondi. Nel display viene indicato il tempo rimanente per la misurazione successiva. Le misurazioni successive si avviano automaticamente, durante le misurazioni rimare seduti e calmi. Terminata l'ultima misurazione vi verrà mostrato il risultato che potrete come sempre arricchire di commenti e poi salvare.



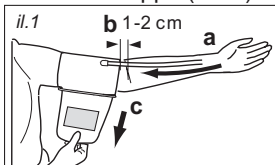
Alla voce "impostazioni" è possibile scegliere tra OMS standard (Organizzazione mondiale della sanità) ed impostazioni individuali. Se si scelgono le impostazioni "individuali" è necessario indicare i valori target della pressione sanguigna prestabiliti dal proprio medico curante:

- Sistole
- Diastole
- Polso

Salvare i valori.

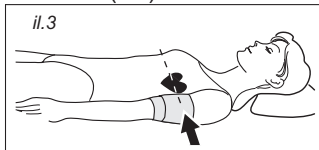
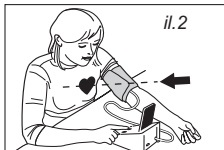
### 5.1 Applicazione del manicotto per la misurazione della pressione attorno alla parte superiore del braccio

- Innanzitutto inserire l'estremità libera del tubo flessibile dell'aria del manicotto nell'apposita presa di connessione ⑥ presente sull'apparecchio.
- Spingere il manicotto e farlo scivolare sul braccio sinistro nudo.
- Posizionare il tubo flessibile dell'aria al centro del braccio prolungando la linea del dito medio (*il.1 a*). Il bordo inferiore del manicotto deve essere 1-2 cm al di sopra dell'incavo del braccio (*il.1 b*). Tendere il manicotto e chiudere la chiusura a strappo. (*il.1 c*).
- Solo se non è possibile posizionare il manicotto sul braccio sinistro, utilizzare quello destro. Le misurazioni devono essere effettuate sempre sullo stesso braccio.



### 5.2 Posizione corretta per la misurazione

- Eseguire la misurazione possibilmente da seduti.
- Rilassare il braccio e appoggiarlo ad esempio su un tavolo, senza irrigidirlo. Durante la misurazione non agitarsi, non muoversi e non parlare, altrimenti i dati potrebbero alterarsi. Posizione corretta durante la misurazione da seduti (*il.2*).



- In casi particolari, la misurazione può essere effettuata anche da distesi. Posizione corretta durante la misurazione da distesi (*il.3*). Il manicotto deve trovarsi sempre all'altezza del cuore.






### 5.3 Misurazione della pressione arteriosa

Per evitare disturbi dovuti a una chiamata in entrata o SMS durante la misurazione, consigliamo di commutare l'iPhone nella modalità Aereo. È possibile attivare la modalità per la misurazione della pressione sanguigna del CardioDock in due modi:


#### a) Plug & Play:

Inserire l'apparecchio Apple acceso nel modulo CardioDock. L'app VitaDock avvia automaticamente la modalità per la misurazione della pressione sanguigna.

#### b) Avvio manuale:

Avviare l'app VitaDock. Premere sull'applicazione "CardioDock"  e sul simbolo "Novità" . Si apre la finestra "Nuova misurazione - Passo 1". Vi verrà chiesto di chiudere il modulo CardioDock (o di immettere il valore manualmente). Inserire l'apparecchio Apple nel modulo CardioDock. Quando avete applicato il manicotto intorno al braccio e definito la posizione della misurazione, avviare la misurazione della pressione premendo **avvio** o il tasto Start/Stop  sul modulo CardioDock. Il modulo pompa automaticamente il manicotto. Rimanete calmi durante la misurazione: non muovetevi e non parlate. Mentre si pompa il simbolo della frequenza del polso lampeggia. La pressione in aumento è rappresentata dai numeri ascendenti, la frequenza del polso dall'onda.

#### Importante:

- Premendo il campo **arresto** o il tasto Start/Stop  sul modulo è possibile interrompere l'operazione di misurazione in ogni momento. L'aria fuoriesce dal manicotto.
- Se durante la misurazione si riceve un messaggio, l'operazione viene interrotta. Il manicotto si sgonfia.





### 5.4 Risultato della misurazione

L'apparecchio pompa il manicotto fino a raggiungere una pressione sufficiente per la misurazione. Infine l'apparecchio fa uscire l'aria dal manicotto e indica il risultato della misurazione.

- pressione sistolica
- pressione distolica
- frequenza del polso

Per aprire il campo di immissione per le annotazioni sulla misurazione, premere sul campo **Annotazioni**.

Annotazioni ottimali:

- attività (inferno , riposo , normale attività , sport ).

- umore ( , ,  ) e annotazioni (  ).


Le annotazioni vengono rappresentate nella statistica e nel diario.

### 5.5 Invio di un rapporto

Premendo sul simbolo "Rapporto" , vengono visualizzati i rapporti mensili. Premendo sulle frecce si accede al mese precedente o a quello successivo. Spostando il display verso l'alto e verso il basso è possibile visionare i singoli giorni del mese. Cliccare su "invia messaggio" per inviare i dati via e-mail, ad esempio al proprio medico. Per l'invio deve essere attivata la funzione dell'e-mail sul dispositivo iOS.

### 5.6 Inserimento di altri profili utente

Nell'app VitaDock è possibile creare altri 3 profili. Premere sul simbolo delle impostazioni personali e uscire dall'attuale profilo premendo **Scollegarsi**. Potete creare un altro profilo utente sullo schermo successivo. A tal fine, premere in basso sul campo **Nuovo account**.

 **Compilare il campo d'inserimento contrassegnato in rosso.**

### 5.7 Cancellazione dei profili utente

Chiudere il proprio profilo utente. Premere il tasto **Modificare** e **Cancellare** per cancellare il profilo utente. Il profilo utente cancellato viene visualizzato in grigio. È possibile riattivare il profilo utente cancellato entro 2 settimane premendolo. Dopo 2 settimane il profilo utente verrà cancellato automaticamente e definitivamente dall'app.



**ATTENZIONE!**

**Non c'è alcuna possibilità di ripristinarli.**

## 6.1 Indicazioni di errore

### Risultato di misurazione insolito

- Ripetere il test
- Il manicotto non è stato posizionato o fissato correttamente oppure il manicotto è troppo piccolo.
- Durante la misurazione non è stata mantenuta una postura corretta.
- Durante la misurazione si è parlato, il paziente ha mosso il braccio o il corpo o era agitato o nervoso.
- Se ottenete di nuovo un risultato di misurazione insolito, contattate il vostro medico.

### Frequenza del polso irregolare (aritmia)

- Questo apparecchio è adatto a persone con una frequenza del polso estremamente irregolare.

### Il manicotto non si gonfia correttamente

- Controllare che la posizione del tubo dell'aria sia corretta.
- Il tubo dell'aria è staccato o non ermetico.
- Il manicotto è non ermetico.

### L'apparecchio non reagisce

- L'apparecchio Apple non è collegato correttamente con il modulo di misurazione della pressione sanguigna. Se necessario, rimuovere il coperchio di protezione.
- La batteria è troppo debole.
- Staccare l'apparecchio Apple e il modulo, lanciare di nuovo il software e ricollegare l'apparecchio Apple al modulo.
- Il LED dietro al pulsante start/stop lampeggia di giallo e azzurro alternandosi. La batteria è danneggiata.

## 6.2 Pulizia e manutenzione

Il vostro modulo per la misurazione della pressione sanguigna **CardioDock** è uno strumento di precisione. Trattatelo con cura per impedire che l'elettronica venga danneggiata e si verifichino anomalie di funzionamento.

*Osservare le seguenti istruzioni:*

- Non utilizzare detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido leggermente inumidito con un detergente delicato. L'acqua non deve penetrare nell'apparecchio. Utilizzare di nuovo l'apparecchio solo quando sia perfettamente asciutto.
- Non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi del sole, proteggerlo dalla polvere e dall'umidità.
- Pompate aria nel manicotto pneumatico solo una volta che questo sia stato sistemato intorno al braccio.
- Tenere il manicotto pulito. Se è sporco, staccatelo dall'apparecchio e lavatelo con una lisciva di sapone non aggressiva. Sciacquatelo abbondantemente con acqua fredda e lasciatelo asciugare all'aria. Non mettere il manicotto nell'asciugabiancheria e non stirarlo.
- Anche se l'apparecchio non viene utilizzato per molto tempo, caricarlo completamente una volta al mese.
- Dopo ogni utilizzo, conservare il modulo nella custodia da trasporto fornita in dotazione.
- *Controlli metrologici*

L'apparecchio è stato calibrato dal produttore per una durata di due anni.

**In caso di uso commerciale**, i controlli metrologici devono ripetersi come minimo ogni due anni. Il controllo è a pagamento e può essere effettuato da un ente competente o da centri di manutenzione autorizzati, conformemente alle norme in materia.

## 6.3 Direttive e norme

Questo sfigmomanometro soddisfa i requisiti della norme UE 93/42/EEC in materia di sfigmomanometri non invasivi.

È stato certificato secondo le direttive CE ed è provvisto del marchio CE (marchio di conformità) "CE 0483".

**CE0483**


Il sfigmomanometro è conforme alle norme europee EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060/+A1, EN 1060-3/+A1.

#### Compatibilità elettromagnetica:

Il sistema soddisfa i requisiti della norma EN 60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica. Per informazioni dettagliate di questi dati di misurazione è possibile rivolgersi a **MEDISANA**.

## 6.4 Smaltimento



Il modulo non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un  rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Togliere la batteria prima di smaltire lo strumento. Non gettare la batteria esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.



Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti.

## 6.5 Dati Tecnici

Nome del prodotto	: <b>CardioDock</b> modulo di misurazione della pressione sanguigna
Compatibile con	: Apparecchi Apple: - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3 <sup>rd</sup> , 4 <sup>th</sup> generation - iPad 1,2 e 3
Sistema operativo	: Apple iOS 5.0 o superiori
Alimentazione di corrente:	mediante USB (5 V $\equiv$ , 500mAh) u batteria integrata (3,7 V $\equiv$ , 500 mAh)

Metodo di misurazione	: Oscillometrico, Misurazioni singole o misurazioni 3MAM
Produzione di pressione	: Automatica con pompa
Rilascio dell'aria	: Automatica
Campo di misurazione del la pressione	: 30 – 280 mmHg
Campo di misurazione del polso	: 40 – 200 battiti / min
Deviazione massima di misurazione della pressione statica	: $\pm 3$ mmHg
Deviazione massima di misurazione dei valori del polso	: $\pm 5\%$
Capacità di memoria	: conformemente alla capacità di memoria dell'apparecchio Apple collegato iPhone, iPad o iPod touch
Condizioni di funzionamento	: $+10^{\circ}\text{C}$ a $+40^{\circ}\text{C}$ , 15 % a 90% umidità relativa
Condizioni di conservazione	: $-20^{\circ}\text{C}$ a $+55^{\circ}\text{C}$ , 15 % a 90% umidità relativa
Dimensioni ( $\varnothing$ x H)	: ca. 120 mm x 93,5 mm
Manicotto	: 22 – 32 cm manicotto per adulti con circonferenza della parte alta del braccio media (misura M)
Peso	: ca. 213 g
Codice articolo	: 51285
Codice EAN	: 40 15588 51285 8
Manicotti di riserva	: - Normale (misura M), 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4  - Large (misura L), 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.**

## 7.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

*Valgono le seguenti condizioni di garanzia:*

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di 3 anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
  - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
  - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
  - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
  - d. gli accessori soggetti a normale usura, come batteria, manicotto ecc..
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.



### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
Germania  
E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

*In caso assistenza rivolgersi a:*

### **SMART Srl**

Via Tintoretto 12  
21012 Cassano Magnago (VA)  
ITALY

HOT Line: 199 24 44 24  
E-mail: [info@medisana.es](mailto:info@medisana.es)  
Internet: [www.medisana.es/it](http://www.medisana.es/it)


### **SVIZZERA**

#### **BLUEPOINT Service Sagl**

Via Cantonale 14  
CH-6917 Barbengo

Tel.: 0041 (0)91 980 49 72  
Fax: 0041 (0)91 605 37 55  
E-mail: [info@bluepoint-service.ch](mailto:info@bluepoint-service.ch)  
[www.bluepoint-service.ch](http://www.bluepoint-service.ch)



- 1 Toma de conexión de su iPhone®, iPad® o iPod touch®
- 2 Módulo de medición de la presión arterial CardioDock®
- 3 Brazaletes
- 4 Tubo de aire
- 5 CardioDock (vista trasera)
- 6 Zócalo de conexión para el brazalete
- 7 Conexión para toma micro USB
- 8 Tecla Start / Stop 
- 9 Conector para iPhone®, iPad® o iPod touch®



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



#### **ADVERTENCIA**

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



#### **ATENCIÓN**

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



#### **NOTA**

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Clasificación del aparato: Tipo BF



Número de LOTE



Fabricante



Fecha de fabricación



## **¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!**

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.



## Indicaciones de seguridad

### 2.1 Indicaciones para su salud

#### Uso de acuerdo con las disposiciones

- Este sistema está concebido para medir en el brazo la presión arterial de adultos. Se utiliza en combinación con dispositivos Apple (iOS 5.0 o superior) (iPhone 3GS, 4, 4S/ iPod touch de 3ª y 4ª generación/ iPad 1, 2 y 3).

#### Contraindicaciones

- Este sistema no es adecuado para medir la presión arterial en niños. Para utilizarlo en niños mayores, consulte a su médico.
  - Este dispositivo no es adecuado para personas que sufran de arritmias agudas.
- 
- Las arritmias provocan un pulso irregular. Esto puede originar dificultades para determinar los valores de medición correctos con tensiómetros oscilométricos. Este dispositivo está equipado electrónicamente para reconocer las arritmias y los denominados artefactos de movimiento y mostrarlos en la pantalla mediante el símbolo **ARR**. En este caso, no queda garantizada la precisión del resultado. Consulte a su médico para que evalúe el resultado.
  - Si padece otras enfermedades como por ejemplo obstrucción de arterias consulte con su médico antes de utilizar el aparato.
  - El aparato no puede ser utilizado para controlar la frecuencia cardiaca de un marcapasos.
  - La mujeres embarazadas deben observar las medidas de precaución necesarias y su capacidad de resistencia individual, si se da el caso consulte con su médico.
  - Si durante la medición sufre algún tipo de molestia como por ejemplo dolores en el brazo tome las siguientes medidas: Pulse la tecla Start/Stop **8** situada en el CardioDock o la tecla Stop en la pantalla para desinflar el brazalete inmediatamente.

Abra el brazalete y retírelo del brazo. Por favor póngase en contacto con su comercio especializado o infórmenos directamente.

- No coloque el brazalete en contacto con heridas abiertas para evitar una posible propagación de infecciones.
- Las personas con pulso débil deben levantar el brazo y abrir y cerrar la mano aprox. 10 veces antes de realizar la medición. A través de este ejercicio se alcanza una optimización del pulso y del proceso de medición.



### ADVERTENCIA

**No tome ninguna medida terapéutica a causa de una medición realizada por usted mismo. No modifique nunca la dosificación de un medicamento que le haya prescrito su médico.**

## 2.2 Indicaciones para su manejo

- Utilice el módulo CardioDock únicamente para su uso personal según las instrucciones de empleo.
- El sistema no está concebido para un uso comercial.
- El derecho de garantía se extingue por uso indebido.
- Si muy raramente se diera el caso de que debido a un fallo en el funcionamiento el brazalete se mantuviera inflado de forma constante durante la medición debe abrirlo inmediatamente.
- No use el sistema cerca de fuentes emisoras potentes, como por ejemplo aparatos de microondas u onda corta, ya que de lo contrario la funcionalidad del aparato podría verse influida.
- Para medir sin problemas con CardioDock, conserve una distancia mínima de aprox. 30 cm con respecto a otros dispositivos móviles.
- Si entra una llamada durante la medición, el proceso se interrumpe y se desinfla el brazalete.
- Este módulo no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.

## 2 Indicaciones de seguridad / 3 Informaciones interesantes

- No utilice el módulo si no funciona de forma correcta, si se ha caído al suelo o al agua o si está dañado.
- No utilice el módulo de medición en un entorno húmedo.
- Proteja el aparato contra la humedad. Si a pesar de ello penetra agua en el aparato desinstale inmediatamente las pilas y no lo utilice. En tal caso póngase en contacto con su comercio especializado o infórmenos directamente.
- Por favor no repare el aparato usted mismo en caso de avería, ya que de lo contrario se extinguirían todos los derechos de garantía. El aparato debe ser reparado exclusivamente por el servicio técnico autorizado.
- No deje caer el módulo y evite someterlo a impactos o fuertes sacudidas.
- Mantenga el módulo siempre limpio y guárdelo en un lugar seguro. Para prologar la vida útil del módulo, protéjalo contra la radiación directa del sol.
- Para la limpieza tenga en cuenta las indicaciones del apartado "Limpieza y cuidado".

### 2.3 Indicaciones sobre el software

- Asegúrese de que su dispositivo Apple e su VitaDock App funcione con la última versión del sistema operativo / versión del programa. En las instrucciones de empleo de su aparato Apple encontrará indicaciones sobre las actualizaciones de software / de Apps.
- La App muestra una ventana de advertencia en caso de que se cambien las configuraciones. Para que los cambios sean efectivos se debe aceptar el mensaje de advertencia.
- Si recibe una llamada o un SMS durante una medición, ésta se interrumpirá por motivos de seguridad. Si desea impedir la interrupción de sus mediciones, le recomendamos que cambie su iPhone al modo avión.

### 3.1 Detalle de suministros y embalaje

Muchas gracias por su confianza y felicitaciones. Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente. *Contenido:*

- 1 Módulo de medición de la presión arterial **CardioDock**
- 1 Brazaletes preformado Tamaño M (22 - 32 cm)
- 1 Cable de carga USB
- 1 Estuche de transporte
- 1 Manual de instrucciones

Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



### ADVERTENCIA

**¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!**

### 3.2 Influencias y valoración de las mediciones

- Mida su tensión arterial varias veces, memorice los resultados y compare los unos con otros. No saque conclusiones de una sola medición.
- Los resultados de la medición de la tensión arterial deberían ser evaluados siempre por un médico que esté también familiarizado con su historial médico. Tómese la tensión con regularidad e informe de vez en cuando a su médico.
- Tenga en cuenta durante las mediciones de la tensión arterial que los valores diarios obtenidos dependen de muchos factores. El tabaco, el alcohol, los medicamentos y los esfuerzos físicos influyen en estos valores de diferente modo.
- La tensión arterial debe ser medida antes de las comidas.
- Antes de medir su tensión arterial debería descansar durante como mínimo 5 minutos.
- Si a pesar de haberse cerciorado de que el aparato ha sido manejado correctamente tiene la impresión de que el valor diastólico o sistólico son anormales (demasiado altos o demasiado bajos) y esto se produce repetidamente debe consultar con su médico. Esto también es válido si en raras ocasiones no fuera posible medir la tensión arterial debido a un pulso muy bajo.








### ADVERTENCIA

**Una tensión arterial demasiado baja también representa un riesgo para la salud igual que la tensión arterial elevada. Los mareos pueden provocar situaciones peligrosas (por ej. en escaleras o en la circulación vial).**

### 3.3 Carga de la batería del módulo de medición de la presión arterial


El módulo de medición de la presión arterial **CardioDock** tiene una batería de iones de litio integrada (3,7 V  $\approx$  , 500 mAh).

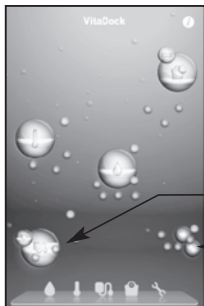
- Para cargar la batería de **CardioDock**, conecte el módulo **CardioDock** con el cable USB suministrado al cargador de un iPhone o iPad. Una vez conectados el módulo **CardioDock** y el iPhone, se indicará la carga de la batería en la parte inferior de la pantalla de VitaDock.
- Si el botón Start/Stop   de **CardioDock** se ilumina con fondo azul, el estado de carga de la batería está a más del 20%. Si el estado de carga del dispositivo está por debajo del 20%, el color del LED cambia de azul a amarillo. En este momento debe recargar el módulo **CardioDock**. Evite que la batería se descargue completamente, de lo contrario, se reducirá la vida útil de la batería.
- Durante el proceso de carga, el botón se ilumina en amarillo, hasta que la batería se cargue completamente. Si la batería se ha cargado por completo, el LED se ilumina brevemente en azul y, a continuación, el dispositivo se apaga de forma automática.

 Si el LED del botón Start/Stop   parpadea de forma alternativa en amarillo y azul, la batería está defectuosa.

#### 4.1 Instalación del VitaDock® App

**MEDISANA** establece con **VitaDock** nuevos estándares de salud móvil. Para utilizar su nuevo módulo de medición de la presión arterial **CardioDock** para iPod touch, iPad y iPhone deberá instalar la App gratuita **VitaDock**. Puede descargarlo desde el App Store de Apple e instalarlo.

- Para buscar el software **VitaDock** (App) en el App Store, utilice el criterio de búsqueda "**VitaDock**".
- Una vez que el software se haya instalado correctamente, aparece el nuevo símbolo "**VitaDock**"  en su dispositivo. Inicie **VitaDock** pulsando sobre el símbolo.



La imagen de inicio "universo **VitaDock**".

Símbolo "CardioDock"



Símbolo "Impostazione"



## 4.2 Funciones de la aplicación VitaDock®



**Pie de imprenta:** Cuando se añade un módulo de VitaDock, en el pie de imprenta aparece el número de serie del módulo.



**Nueva medición** (página 10)



**Resultado de la última medición:** Sístole y diástole (mmHg) y pulso/min. Presentación de los valores medidos según el estándar WHO.



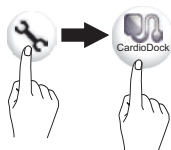
**Estadística cardiográfica:** Pulse el símbolo “Estadística” para cargar la estadística cardiográfica. La pantalla muestra las mediciones de los últimos 3 días. Gire el dispositivo 90° y pulse el campo correspondiente para acceder a los demás resultados de pruebas.



**CardioDock Diario:** Haga clic en la flecha para ojear el diario.



**Medición 3MAM:** Con la medición 3MAM se pueden obtener valores de medición más exactos, especialmente si su presión arterial oscila fuertemente. En este modo se realizan 3 mediciones consecutivas y se calcula el valor promedio resultante. Entre cada medición individual se produce una pausa de 15 segundos. En la pantalla se muestra el tiempo restante hasta el inicio de la siguiente medición. Las mediciones consecutivas comienzan automáticamente; manténgase y tranquilo sentado durante las mediciones. Cuando termine la última medición se le mostrará el resultado, al cual podrá añadir comentarios y guardar posteriormente conforme a lo habitual.



En "Ajustes" puede optar entre valores estándar de la OMS (Organización Mundial de la Salud) y los ajustes propios. Si selecciona los ajustes “Propios”, introduzca los valores de presión sanguínea indicados por su médico:

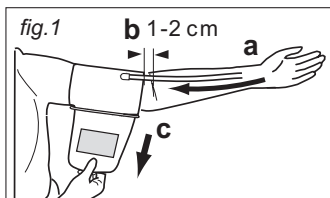
- Sístole
- Diástole
- Pulso

Guarde los datos introducidos.



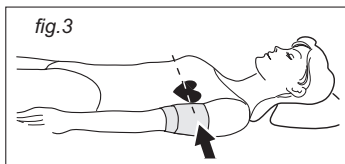
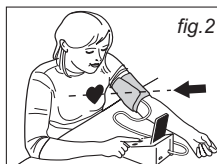
## 5.1 Colocación del brazalete

- Primeramente conecte el extremo libre del tubo de aire del brazalete al zócalo de conexión ❹ correspondiente situado en el aparato.
- Pase el brazalete formando un anillo por encima del brazo izquierdo desnudo.
- Coloque el tubo de aire en el centro del brazo como prolongación del dedo medio (*fig.1 a*). El canto inferior del brazalete debería hallarse entre 1 - 2 cm encima del codo (*fig.1 b*). Alise el brazalete y cierre el velcro (*fig.1 c*).
- Sólo cuando el brazalete no se puede colocar en el brazo izquierdo, colóquelo entonces en el brazo derecho. Las mediciones deberán llevarse a cabo siempre en el mismo brazo.



## 5.2 Posición correcta para la medición

- De ser posible, tómese la tensión estando sentado.
- Relaje su brazo y estírelo, por ejemplo sobre una mesa. Mantenga la calma durante la medición: No se mueva ni hable, ya que los resultados podrían verse afectados. Posición correcta en la medición al sentarse (*fig.2*).





- En algunos casos, la medición también se puede efectuar estando tumbado. Posición correcta en la medición al tumbarse (*fig.3*). El brazalete siempre debe estar a la altura del corazón.


### 5.3 Medición de la tensión arterial

Para evitar que se produzcan fallos a causa de llamadas o SMS entrantes, se recomienda poner el iPhone en modo avión. El modo de medición de la presión arterial puede activarse de dos maneras:


a) **Plug & Play** : Inserte el dispositivo Apple encendido en el módulo CardioDock. VitaDock App se inicia automáticamente en modo de medición de la presión arterial.

b) **Inicio manual** :

Inicie VitaDock App. Pulse sobre la aplicación “CardioDock”  y sobre el símbolo “Nuevo”  . Se abre la ventana “Nueva medición - Paso 1”.

Se le solicitará que conecte el módulo CardioDock (o que ingrese el valor manualmente). Inserte el dispositivo Apple en el módulo CardioDock. Una vez que se haya colocado el brazalete y que esté en posición correcta, inicie la medición para pulse **Iniciar** o presione la tecla Start/Stop  situada en el módulo CardioDock. El módulo infla automáticamente el brazalete. Mantenga la calma durante la medición: no se mueva y no hable. Mientras se está inflando el brazalete parpadea el símbolo de pulso cardiaco. El aumento de la presión se visualiza en forma de cifras crecientes y el pulso en forma de onda.

**Importante** :

- Para interrumpir el proceso de medición en cualquier momento, pulse el campo **Parar** o presione la tecla Start/Stop  situada en el módulo. El aire sale del brazalete.
- Si entra una llamada durante la medición, se interrumpe el proceso. El brazalete se desinfla.









### 5.4 El resultado de la medición

El aparato va bombeando el manguito hasta alcanzar una presión suficiente. Posteriormente el dispositivo elimina el aire del brazalete e indica el resultado de la medición.

- Presión sistólica
- Presión diastólica
- Frecuencia del pulso


Pulse el campo **Comentarios** para abrir el campo de entrada de notas acerca de la medición.

Observaciones opcionales:

- Actividad: (malo , calma , actividad normal , deporte )
- Estado de ánimo ( , ,  ) y Notas (  ).


Las observaciones se presentan en la estadística y en el diario.

## 5.5 Envío de informe

Pulse el símbolo “Informe”  para visualizar los informes mensuales. Pulse las flechas para acceder al mes anterior o al siguiente. Arrastre la pantalla hacia arriba y abajo para ver los días del mes. Pulse “Enviar envío” para enviar los datos por correo electrónico (por ejemplo, a su médico). Para poder enviar un correo electrónico / E-mail, hay que activar esa función en el iOS-aparato.

## 5.6 Añadir otros perfiles de usuario

Usted tiene la posibilidad de crear hasta 3 perfiles de usuario adicionales en VitaDock App. Salga del perfil de usuario actual pulsando sobre **Salir**. En la pantalla siguiente, pulse el campo **Nueva cuenta** para crear otro perfil de usuario.

 Los campos de entrada resaltados en rojo deben completarse obligatoriamente.

## 5.7 Eliminar perfiles de usuario

Cierre su perfil de usuario y pulse **Editar** y **Borrar** para eliminar el perfil de usuario. El perfil de usuario eliminado aparece en gris. Dentro de un plazo de 14 días tiene la posibilidad de pulsar nuevamente sobre el perfil del usuario borrado para reactivarlo. Una vez transcurridos 14 días, el perfil de usuario se borrará definitivamente de la App.



**¡Atención!**

**No existe ninguna posibilidad de recuperar estos datos.**

### 6.1 Mensajes de error

#### **Resultado de medición inusual**

- Repita la prueba
- El brazalete no se ha colocado o apretado correctamente, o bien es demasiado pequeño.
- Durante la medición no se ha mantenido la postura correcta.
- Durante la medición usted ha hablado, ha movido el brazo o el cuerpo o estaba nervioso.
- Si obtiene nuevamente un resultado de medición inusual, póngase en contacto con su médico.

#### **Pulso irregular (arritmia)**

- Este aparato no es adecuado para personas que tengan un pulso irregular.

#### **El brazalete no se infla correctamente**

- Compruebe que el tubo de aire está correctamente colocado.
- El tubo pierde aire está desconectado o escapando.
- El brazalete se está escapando.

#### **El dispositivo no reacciona**

- El dispositivo Apple no está conectado correctamente con el módulo de medición de la presión arterial. Retire la cubierta protectora (si es necesario).
- La batería tiene poca carga.
- Desconecte el dispositivo Apple del módulo, reactive el software y vuelva a conectar el dispositivo Apple con el módulo.
- El LED de fondo del botón Start/Stop parpadea de forma alternativa en amarillo y azul. La batería de CardioDock está defectuosa.

## 6.2 Limpieza y cuidado

Su módulo de medición de la presión arterial **CardioDock** es un instrumento de precisión. Trátelo con cuidado para no dañar los circuitos electrónicos y para evitar fallos de funcionamiento.

*Tenga en cuenta las siguientes instrucciones:*

- No utilice nunca soluciones de limpieza abrasivas ni cepillos duros.
- Limpie el aparato con un paño suave humedecido ligeramente con agua y jabón. No debe penetrar agua en el aparato. Vuelva a utilizar el aparato una vez esté completamente seco.
- No exponga el aparato a la radiación solar directa y protéjalo contra el polvo y la humedad.
- Infle el brazalete exclusivamente cuando éste haya sido colocado sobre el brazo.
- Mantenga limpio el brazalete. Si se ha manchado, retírelo del aparato y límpielo en una solución jabonosa suave. Enjuáguelo bien con agua fría y deje que se seque al aire. No introduzca el brazalete en la secadora ni lo planche.
- Aunque no utilice el aparato durante mucho tiempo, cárguelo del todo una vez al mes.
- Después de cada uso guarde el módulo en el estuche de transporte adjunto.

### • *Control técnico de medición*

El aparato ha sido calibrado por el fabricante para un período de tiempo de dos años. El control técnico de medición debe ser llevado a cabo nuevamente cada dos años **si se utiliza el aparato profesionalmente**. Este control está sujeto a costes y puede ser llevado a cabo por la autoridad competente o por los centros de servicios de mantenimiento autorizados, conforme al “reglamento alemán para explotadores de productos médicos”.

## 6.3 Directrices y normas

Este tensiómetro cumple las especificaciones de las normativas comunitarias para mediciones de la tensión arterial no invasivas “93/42/CEE”. Está certificado según las directivas comunitarias y provisto del símbolo CE (símbolo de certificación) “CE 0483”.

**CE 0483**

El tensiómetro cumple las especificaciones europeas EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060/+A1, EN 1060-3/+A1.

### Compatibilidad electromagnética:

El aparato cumple las exigencias de la norma EN 60601-1-2 de compatibilidad electromagnética. Puede consultar a **MEDISANA** los detalles de estos datos medidos.

### 6.4 Indicaciones para la eliminación



Este módulo no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Retire la batería antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a un establecimiento especializado.



El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes.

### 6.5 Datos técnicos

Nombre del producto : **CardioDock** Módulo de medición de la presión arterial

Apto para : Dispositivos Apple:  
- iPhone 3GS, 4, 4S  
- iPod touch 3<sup>rd</sup> & 4<sup>th</sup> generation  
- iPad 1,2 y 3

Sistema operativo : Apple iOS 5.0 o superior

Alimentación de corriente : con USB (5 V $\equiv$ , 500mAh) o batería integrada (3,7 V $\equiv$ , 500 mAh)

Método de medición	: Oscilométrico, Mediciones únicas o mediciones 3MAM
Generación de presión	: Automática por bomba
Desinflado	: Automático
Intervalo de medición de la tensión arterial	: 30 – 280 mmHg
Intervalo de medición del pulso	: 40 – 200 battiti / min
Divergencia de medición máxima de la presión estática	: $\pm 3$ mmHg
Divergencia de medición máxima de los valores del pulso	: $\pm 5\%$
Capacidad de almacenamiento	: depende de la capacidad de almacenamiento del dispositivo Apple conectado iPhone, iPad ou iPod touch
Condiciones de servicio	: $+10^{\circ}\text{C}$ a $+40^{\circ}\text{C}$ , 15 % a 90% humedad relativa del aire
Condiciones de almacenaje	: $-20^{\circ}\text{C}$ a $+55^{\circ}\text{C}$ , 15 a 90% humedad relativa del aire
Tamaño ( $\varnothing$ x A)	: aprox. 120 mm x 93,5 mm
Brazalete	: 22 – 32 cm brazalete para adultos con una circunferencia de brazo normal (tamaño M)
Peso	: aprox. 213 g
N° de Art.	: 51285
EAN Code	: 40 15588 51285 8
Brazaletes de repuesto	: - Normal (tamaño M), 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4 - Grande (tamaño L), 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.**

### 7.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra. En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el ticket de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
  - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
  - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
  - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
  - d. componentes sometidos a un desgaste previsible, como la batería, el brazaletes, etc.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Alemania

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)*Para asistencia técnica o consultas:***Medisana Healthcare, S.L.**

Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8

08224 Terrassa (Barcelona)

Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7

Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5

E-mail: [info@medisana.es](mailto:info@medisana.es)Internet: [www.medisana.es](http://www.medisana.es)

- 1 Toestelaansluiting van uw iPhone®, iPad® of iPod touch®
- 2 CardioDock bloeddrukmeetmodule
- 3 Bovenarmmanchet
- 4 Luchtslang
- 5 CardioDock (achteraanzicht)
- 6 Aansluiting voor bovenarmmanchet
- 7 Aansluiting voor micro-USB-stekker
- 8 Start / Stop-toets 
- 9 Aansluitstekker voor de iPhone®, iPad® of iPod touch®



Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikname en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade veroorzaken.



### WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



### OPGELET

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te voorkomen.



### AANWIJZING

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te voorkomen.



BF-veiligheidsklasse



LOT-nummer



Producent



Productiedatum



## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.



### Veiligheidsmaatregelen

#### 2.1 Aanwijzingen voor uw gezondheid

##### Reglementair gebruik

- Het toestel is voor de meting van de bloeddruk aan de bovenarm bij volwassenen bestemd. Het kan in combinatie met Apple (iOS 5.0 of hoger) toestellen (iPhone 3GS, 4, 4S/ iPod touch 3<sup>rd</sup> en 4<sup>th</sup> generation/ iPad 1, 2 en 3) gebruikt worden.

##### Tegenindicaties

- Het systeem is niet geschikt voor de bloeddrukmeting bij kinderen. Voor het gebruik bij oudere kinderen dient u het advies van uw arts in te winnen.
- Het toestel is niet geschikt voor personen met sterke aritmieën.
- Hartritmestoringen resp. aritmieën veroorzaken een onregelmatige hartslag. Normaal brengt dit moeilijkheden met zich mee bij het vaststellen van de correcte meting met behulp van oscillometrische bloeddrukmeter. Dit toestel is elektronisch zo uitgerust dat het aritmieën en zogenaamde bewegingsartefacten herkent en dit met het symbool **ARR** op het display weergeeft. Het meetresultaat is in dit geval mogelijk onnauwkeurig. Gelieve met uw arts contact op te nemen.
- Als u aan aandoeningen lijdt, bijvoorbeeld aderverkalking, neem voor gebruik van dit apparaat contact op met uw arts.
- Het apparaat kan niet worden gebruikt voor de controle van de hartfrequentie van een pacemaker.
- Zwangere vrouwen dienen de nodige veiligheidsmaatregelen in acht te nemen en rekening te houden met hun individuele belastbaarheid; neemt u zo nodig contact op met uw arts.
- Indien tijdens de meting ongemakken optreden zoals pijn in de bovenarm of andere kwalen, ga danals volgt te werk: Druk op de Start/ Stop-toets **8** op de CardioDock of de Stop-toets op het Display om het manchet onmiddellijk te ontfluchten. Koppel het manchet los en verwijder het van de bovenarm. Neem contact op met uw vakhandel

of informeer ons direct.

- Gebruik de manchet niet over open wonden om een uitbreiding van infecties te vermijden.
- Mensen met een lage polsslag kunnen het beste hun arm omhoog tillen en de hand ca. 10 maal openen en sluiten voordat er gemeten wordt. Als gevolg van deze oefening worden de polsslag en de meet-procedure geoptimaliseerd.



### WAARSCHUWING

**Neem op grond van zelfmeting van de bloeddruk geen therapeutische maatregelen!**

**Wijzig nimmer de dosering van de door een arts voorgeschreven medicijnen!**

## 2.2 Waar u op moet letten

- De CardioDock-module mag alleen voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassing worden gebruikt.
- Anders vervalt de garantieclaim.
- Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik.
- Indien het manchet door een zeldzame functiestoring tijdens de meting voortdurend opgeblazen blijft, open het manchet onmiddellijk.
- Gebruik het systeem niet in de buurt van sterke zenders, zoals bijv. microgolf- en kortegolftoestellen. Anders kan het goede functioneren hiervan worden belemmerd.
- Voor een perfecte meting met de CardioDock, dient u een minimumafstand van ca. 30 cm tot andere zendontvangers in acht te nemen.
- Wordt tijdens een meting een oproep ontvangen, dan wordt de procedure afgebroken. De manchet wordt ontvlucht.
- Deze module is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.

## 2 Veiligheidsmaatregelen / 3 Wetenswaardigheden

- Gebruik de module niet als het niet perfect functioneert, als het gevallen of in het water gevallen is of beschadigd werd.
- Gebruik de meetmodule niet in een vochtige omgeving.
- Stel het apparaat niet bloot aan vocht. Indien per ongeluk vocht in het instrument is binnengedrongen, verwijder dan onmiddellijk de batterijen en staak het gebruik het instrument. Neem in dit geval contact op met uw vakhandel of informeer ons direct.
- Repareer het instrument in geval van storingen niet zelf. Anders vervalt de garantieclaim. Reparaties mogen alleen door geautoriseerde servicediensten worden verricht.
- Laat de module niet vallen en bescherm het tegen stoten en hevige schokken.
- Houd de module altijd schoon en bewaar de module op een veilige plaats. Bescherm de module tegen direct zonlicht om zijn levensduur te verlengen.
- Voor de reiniging neemt u de aanwijzingen onder "Reiniging en onderhoud" in acht.

### 2.3 Aanwijzingen bij de software

- Zorg ervoor dat uw Apple toestel en uw VitaDock App met het nieuwste besturingssysteem werkt. Aanwijzingen i.v.m. softwareupdates vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw Apple-toestel.
- De App toont een venster met een waarschuwing als u instellingen veranderd hebt. Alvorens de veranderingen actief worden, moet de waarschuwing bevestigd worden.
- Als u tijdens een meting een oproep of een sms krijgt, dan wordt de meting om veiligheidsredenen afgebroken. Als u het afbreken van uw meting wilt verhinderen, dan raden we u aan om uw iPhone in de vliegtuigmodus te schakelen.

### 3.1 Levering en verpakking

Hartelijk dank voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Gelieve eerst te controleren of het product volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in gebruik en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.

*Bij de levering horen:*

- 1 **CardioDock** bloeddrukmeetmodule
- 1 Voorgevormde bovenarmmanchet, Grootte M (22 - 32 cm)
- 1 USB-oplaadkabel
- 1 Opbergtas

5 *NL* • 1 Gebruiksaanwijzing

Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



### WAARSCHUWING

**Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!**

## 3.2 Beïnvloeding en analyse van de metingen

- Meet meermalen uw bloeddruk, sla de resultaten op en vergelijk de deze vervolgens met elkaar. Trek geen conclusie op grond van een enkel resultaat.
- Uw bloeddrukwaarden dienen altijd door een arts te worden beoordeeld die vertrouwd is met uw medische voorgeschiedenis. Meet regelmatig en informeer uw arts af en toe.
- Houd tijdens bloeddrukmetingen rekening ermee dat de dagelijkse waarden van vele factoren afhankelijk zijn. Factoren zoals roken, alcohol, medicijnen en lichamelijk werk beïnvloeden de meetwaarden op verschillende manieren.
- Meet uw bloeddruk voor de maaltijden.
- Rust minstens 5 minuten voordat u uw bloeddruk meet.
- Neem, als u een buitengewone (te hoge of te lage) systolische of diastolische waarde van de meting constateert, hoewel het toestel op de juiste manier is gebruikt, contact op met uw arts, indien deze waarde ook na een aantal metingen blijft verschijnen. Dit geldt ook voor de zeldzame gevallen waarbij door een onregelmatige of zeer zwakke polsslag de meting wordt verhinderd.



### WAARSCHUWING


**Te lage bloeddruk betekent net zo'n gezondheidsrisico als hoge bloeddruk! Aanvallen van duizeligheid kunnen leiden tot gevaarlijke situaties (b.v. op trappen of in het verkeer)!**

## 3.3 Accu van bloeddruk-meetmodule laden

De **CardioDock** bloeddruk-meetmodule heeft een geïntegreerde Lithium-Ionen accu (3,7 V=500 mAh).


- Om de **CardioDock** accu op te laden, sluit u het **CardioDock** met de meegeleverde USB-kabel aan op een iPhone- of iPad-lader. Als het **CardioDock** en iPhone met elkaar verbonden zijn, wordt het laadproces van de accu op het VitaDock beeldscherm getoond.
- Als de start/stop-knop  van **CardioDock** met blauwe achtergrondverlichting wordt getoond, is de batterij meer dan 20% opgeladen. Als de laadtoestand van uw toestel daalt tot onder 20%, verandert de LED van kleur : van blauw naar geel. Nu moet het **CardioDock** worden opgeladen. Vermijd het volledig ontladen van de batterij, want dit verkort de levensduur van de batterij.
- Tijdens een laadproces wordt een geel lampje getoond, totdat de batterij volledig is opgeladen. De batterij is volledig opgeladen als de LED blauw wordt. Kort daarna schakelt het apparaat zichzelf automatisch uit.

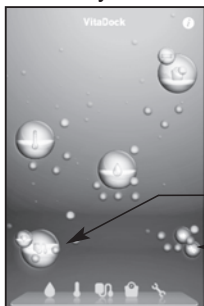


Als de LED op de start/stop-knop  afwisselend geel en blauw knippert, is de batterij defect.

#### 4.1 Installatie van de VitaDock® App

MEDISANA zet met de **VitaDock** een nieuwe toon in de mobiele gezondheid. Het gebruik van uw nieuwe **CardioDock**-bloeddrukmeter voor iPod touch, iPad en iPhone vereist de installatie van de gratis VitaDock App. Deze kunt u via de App-Store van Apple downloaden en installeren.

- Voor het zoeken van de **VitaDock** (App) in de App-Store gebruikt u het zoekbegrip „**VitaDock**“.
- Werd de software met succes geïnstalleerd, dan verschijnt het nieuwe symbool „**VitaDock**“  op uw toestel.



Start **VitaDock** door het symbool aan te tikken.

Startscherm "**VitaDock** universum".

Symbool "CardioDock" 

Symbool "Instelling" 



## 4.2 Functies van de VitaDock® app



**Impressum:** Zodra een VitaDock-module aangesloten wordt, verschijnt in het impressum het serienummer van de module.



**Nieuwe meting** (pagina 10)



**Resultaat van de laatste meting:**

Systole en Diastole (mmHg) en Hartslag/min. Weergave van de meetwaarden volgens WHO standaard.



**CardioDock statistiek:** Door het aantippen van het symbool „Statistiek“ wordt de CardioDock-statistiek geladen. Het display toont de metingen van de laatste dagen. Draai uw toestel 90° en tik op het betreffende veld om naar de andere testresultaten te gaan.



**CardioDock dagboek:** Tip op de pijlen om in het dagboek te bladeren.



**3MAM-meting:** Met de 3MAM-meting kunt u preciezere meetwaarden bereiken, vooral als uw bloeddruk sterk schommelt. Hierbij worden 3 metingen na elkaar uitgevoerd en daaruit wordt de gemiddelde waarde berekend. Tussen de verschillende metingen is er een pauze van 15 seconden. Op het display wordt de resterende tijd tot de volgende meting weergegeven. De volgende metingen starten automatisch, blijft u tijdens de metingen rustig zitten. Na het beëindigen van de laatste meting krijgt u het resultaat te zien, dit resultaat kunt u zoals gebruikelijk van commentaar voorzien en daarna opslaan.



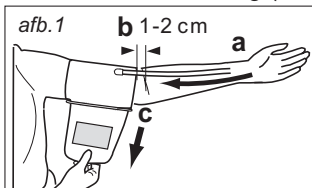
Onder "Instellingen" kunt u kiezen tussen WHO-Standaard (Wereldgezondheidsorganisatie) en uw eigen instellingen. Heeft u „eigen“ instellingen gekozen, voert u dan onmiddellijk de door uw arts opgegeven bloeddrukwaarden in:

• Systolisch • Diastolisch • Pols

Sla uw ingevoerde gegevens op.

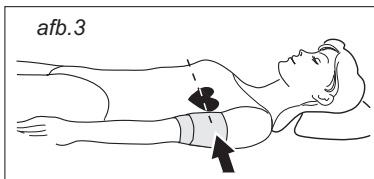
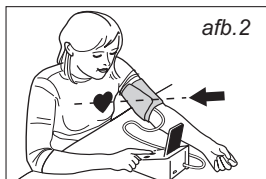
### 5.1 Aanbrengen van de bovenarmmanchet

- Steek het losse uiteinde van de luchtslang van het bovenarmmanchet in de daarvoor bestemde aansluiting ⑥ van het toestel.
- Schuif de manchet over uw ontblote linker bovenarm.
- Plaats de luchtslang op het midden van de arm in het verlengde van de middelvinger (*afb. 1 a*). De onderkant van de manchet dient daarbij 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog te liggen (*afb. 1 b*).
- Trek de manchet strak en sluit de klittenbandverbinding (*afb. 1 c*).
- Alleen als de manchet niet op de linker arm kan worden aangelegd, legt u deze op de rechter arm aan. Metingen dienen altijd verricht te worden aan dezelfde arm.



### 5.2 De correcte meetpositie

- Voer de meting het best uit terwijl u zit.
- Ontspan uw arm en steun deze losjes bijv. op een tafel. Blijf rustig tijdens de meting: beweeg en spreek niet, omdat hierdoor de meetresultaten worden beïnvloed. De juiste houding bij zittend meten (*afb. 2*).



- In speciale gevallen kan de meting ook worden verricht terwijl u ligt. De juiste houding bij liggend meten (*afb. 3*).

De manchet moet zich altijd op harthoogte bevinden.

### 5.3 Het meten van de bloeddruk


Om storingen tijdens een meting door een inkomende oproep of sms te vermijden, wordt aangeraden om de iPhone in de vliegtuigmodus te schakelen. U kunt de bloeddrukmeetmodus van de CardioDock op twee manieren activeren:

#### a) Plug & Play:

Plaats het ingeschakelde Apple-toestel op de CardioDock-module. De VitaDock App start automatisch in de bloeddrukmeetmodus.

#### b) Handmatige start:

Start de VitaDock app. Tik op de toepassing „CardioDock“  en op het symbool „Nieuw“ . Het venster “Nieuwe meting - stap 1” verschijnt. U wordt verzocht om de CardioDock-module aan te sluiten (of de waarde handmatig in te voeren). Steek het Apple-toestel op de CardioDock module.

Als u de bovenarmmanchet omgedaan en de meetpositie ingenomen hebt, start dan de meting door **Start** aan te tikken of de start/stop-toets  op de CardioDock-module in te drukken.

De module pompt de manchet automatisch op. Blijf rustig tijdens de meting: beweeg niet en spreek niet. Tijdens het oppompen knippert het polssymbool. De stijgende druk wordt als stijgende getallen, de pols wordt als golf weergegeven.

#### Belangrijk:

- Door het aantikken van het veld **Stop** of het indrukken van de start/stop-toets  aan de module kunt u de meting altijd afbreken. De lucht ontsnapt uit de manchet.
- Wordt tijdens de meetprocedure een bericht ontvangen, dan wordt de procedure afgebroken. De manchet wordt ontlucht.









### 5.4 Het meetresultaat

Het apparaat pompt de manchet net zo lang op tot er een druk is bereikt die voldoende is voor de meting. Daarna laat het toestel de lucht uit de manchet en toont het meetresultaat:

- Systolische druk
- Diastolische druk
- Hartslagfrequentie

Tik op het veld **Opmerkingen** om het invoerveld voor opmerking voor de meting te openen.

Optionele opmerkingen:

- Activiteit  (ziek), rust , normale activiteit , sport ).
- Stemming ( , ,  ) en Notities (  ).


Opmerkingen worden in de statistiek en in het dagboek weergegeven.

### 5.5 Bericht versturen

Tik op het symbool „Bericht“ , dan worden de maandberichten weergegeven. De functie vindt u onder "Globale instellingen". Door het aantikken van de pijlen gaat u naar de vorige of de volgende maand. Door het display naar boven en onder te schuiven, kunt u de verschillende dagen van de maand bekijken. Druk op „Bericht versturen“, om de gegevens via e-mail te sturen, bv; naar uw arts. Om te versturen moet de e-mailfunctie op het iOS-toestel geactiveerd zijn.

### 5.6 Toevoegen van gebruikersprofielen

Onder "persoonlijke instellingen" u hebt de mogelijkheid om in de VitaDock App 3 bijkomende gebruikersprofielen aan te maken. Meldt u uit het actuele gebruikersprofiel af door op **Afmelden** te tippen. U kunt op het volgende beeldscherm een extra gebruikerprofiel aanleggen: **Nieuw gebruikersprofiel**.

 **Het invullen van de rood gemarkeerde velden is verplicht.**

### 5.7 Wissen van gebruikersprofielen

Sluit uw gebruikersprofiel. Tik op **Bewerken** en op **Wissen** om het gebruikersprofiel te wissen. Het gewiste gebruikersprofiel verschijnt in het grijs. Binnen een periode van 14 dagen hebt u de mogelijkheid om het gewiste gebruikersprofiel, door aan te tikken, te heractiveren. Na het verstrijken van 14 dagen wordt het gebruikersprofiel automatisch definitief uit de App gewist.



**Attentie!**

**Er is geen mogelijkheid om deze herstellen.**

## 6.1 Probleemoplossing

### Ongewoon meetresultaat

- Herhaal de test
- De manchet werd niet correct geplaatst of aangesloten of de manchet is te klein.
- De lichaamshouding werd tijdens de meting niet correct behouden.
- Tijdens de meting werd gesproken, de arm of het lichaam bewogen of u bent gespannen of nerveus.
- Krijgt u meermaals een ongewoon meetresultaat, neem dan contact op met uw arts.

### Onregelmatige hartslag (aritmie)

- Dit toestel is niet geschikt voor personen met sterk onregelmatige hartslag.

### Manchet pompt niet correct op

- Controleer of de luchtslang correct aangesloten is.
- De luchtslang is afgeklemd of lek.
- De manchet is lek.

### Toestel reageert niet

- Het Apple-toestel is niet juist met de bloeddrukmeetmodule verbonden. Indien nodig, verwijder de afdekking (bumper).
- De accu is te zwak.
- Scheid Apple-toestel en module van elkaar, roep de software opnieuw op en verbind het Apple-toestel opnieuw met de module.
- De LED achter start/stop-knop knippert afwisselend geel en blauw. De CardioDock batterij is defect.

## 6.2 Reiniging en onderhoud

Uw **CardioDock** bloeddrukmeetmodule is een precisietoestel. Behandel de module zorgvuldig om de elektronica niet te beschadigen en functiestoringen te vermijden.

*Gelieve de volgende aanwijzingen in acht te nemen:*

- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Reinig het toestel met een zachte, met neutraal reinigingsmiddel bevochtigde, doek. In het toestel mag geen water binnendringen. Gebruik het toestel pas nadat het volledig droog is.
- Stel het instrument niet bloot aan direct zonlicht, beveilig het tegen vuil en vochtigheid.
- Het manchet mag alleen opgeblazen worden als het op de bovenarm is bevestigd.
- Houd de manchet schoon. Werd de manchet vuil, haal hem dan van het toestel en reinig hem met een lichte zeepoplossing. Spoel met koud water grondig na en laat de manchet aan de lucht drogen. Steek de manchet niet in de droger en strijk hem niet.
- Ook als u het toestel langere tijd niet gebruikt, laad het toestel een keer per maand volledig op.
- Bewaar de module na elk gebruik in de meegeleverde opbergtas.
- *Meettechnische controle*

Het instrument is door de fabrikant gekalibreerd voor een gebruiksduur van twee jaar. De meettechnische controle is **bij industrieel gebruik** uiterlijk alle twee jaar vereist. De controle kan tegen betaling en overeenkomstig de Duitse "Medizinprodukte-Betreiber Verordnung" (voorschriften voor exploitanten van medische producten) door een daartoe bevoegd persoon of een geautoriseerde verpleeginstelling worden uitgevoerd.

## 6.3 Richtlijnen en normen

Deze bloeddrukmeter voldoet aan de eisen van de EU-norm "93/42/EWG" voor nietinvasieve bloeddrukmeetinstrumenten. Het is gecertificeerd volgens de EG richtlijnen en voorzien van het CE-merk (conformiteitsmerk) "CE 0483".

**CE 0483**

De bloeddrukmeter voldoet aan de Europese voorschriften EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060/+A1, EN 1060-3/+A1.

### Elektromagnetische verdraagbaarheid:

Het apparaat voldoet aan de eisen van norm EN 60601-1-2 voor de elektromagnetische verdraagbaarheid. Details over deze meetgegevens kan u aanvragen via **MEDISANA**.

## 6.4 Afvalbeheer



Deze module mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Haal de accu uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.



Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt.

## 6.5 Technische specificaties

Productnaam	: <b>CardioDock</b> Bloeddrukmeetmodule
Werkt op	: Apple-toestellen: - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3 <sup>rd</sup> en 4 <sup>th</sup> generation - iPad 1, 2 en 3
Besturingssysteem	: Apple iOS 5.0 of hoger
Voeding	: via USB (5 V $\equiv$ , 500mAh) of geïntegreerde accu (3,7 V $\equiv$ , 500 mAh)

Meetmethode	: Oscillometrisch, individuele metingen of 3MAM-metingen
Drukopbouw	: Automatisch met pomp
Ontluchting	: Automatisch
Meetbereik Bloeddruk	: 30 – 280 mmHg
Meetbereik Pols	: 40 – 200 slagen / min.
Maximale meetafwijking van de statische druk	: $\pm 3$ mmHg
Maximale meetafwijking van de polswaarden	: $\pm 5\%$
Geheugencapaciteit	: volgens geheugencapaciteit van het aangesloten Apple-toestel iPhone, iPad of iPod touch
Bedrijfsvoorwaarden	: +10°C t/m +40°C, 15 % t/m 90% luchtvochtigheid
Opbergvoorwaarden	: -20°C t/m +55°C, 15 % t/m 90% luchtvochtigheid
Afmetingen ( $\varnothing$ x H)	: ca. 120 mm x 93,5 mm
Manchet	: 22 – 32 cm voor volwassenen met normale bovenarmomvang (grootte M)
Gewicht	: ca. 213 g
Artikelnummer	: 51285
EAN - Code	: 40 15588 51285 8
Reservemanchetten	: - Normaal (grootte M), 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4 - Groot (grootte L), 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.**



## 7.1 Garantie- en reparatievoorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst. Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materialen/ of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst
  - d. Accessoires die aan een normale slijtage onderhevig zijn, zoals accu, manchet enz..
5. De fabrikant neemt geen verantwoordelijkheid voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Duitsland

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

*Neem bij service contact op met:*

**MEDISANA Benelux N.V.**

Euregiopark 30

6467 JE Kerkrade


NEDERLAND

Tel. : 0031 / 45 547 0860

Fax : 0031 / 45 547 0879

E-mail: [info@medisana.nl](mailto:info@medisana.nl)

Internet: [www.medisana.be/fr/nl](http://www.medisana.be/fr/nl)

- 1 Anslutningsport för din iPhone®, iPad® eller iPodtouch®
- 2 CardioDock blodtrycks-mätmodul
- 3 Tryckmanschett för överarm
- 4 Luftslang
- 5 CardioDock (vy baksida)
- 6 Port för manschett
- 7 Port för Mikro USB kontakt
- 8 Start/stopp-knapp 
- 9 Anslutningskontakt för iPhone®, iPad® eller iPod touch®



**Bruksanvisningen** hör till apparaten. Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.



## **VARNING**

Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.



## **OBSERVERA**

De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.



## **HÄNVISNING**

De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.



Apparatklassificering: modell BF



LOT-nummer



Tillverkare



Tillverkningsdatum



## **OBSERVERA! SPARA!**

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.



## Säkerhetshänvisningar

### 2.1 Hänvisningar för din hälsa

#### Avsedd användning

- Systemet är avsett för mätning av blodtrycket på överarmen hos vuxna. Det ska användas i kombination med Apple (iOS 5.0 eller högre) apparater (iPhone 3GS, 4, 4S/iPod touch 3. och 4. Generation/iPad 1, 2 och 3).

#### Kontraindikationer

- Systemet är inte lämpligt för blodtrycksmätning på barn. Rådfråga din läkare beträffande användning på äldre barn.
- Apparaten är inte lämplig för personer med kraftiga arytmier.
- Hjärtrytmrubbningar resp. arytmier orsakar en oregelbunden puls. Vid mätningar med oscillometrisk blodtrycksmätare kan detta leda till problem vid registreringen av det korrekta mätvärdet. Den här apparaten är elektroniskt utrustad att upptäcka arytmier och s.k. rörelseartifakter och visar detta med symbolen **ARR** i displayen. Mätresultatet kanske inte är korrekt i det här fallet. Kontakta din läkare så att han kan genomföra en utvärdering.
- När du lider av sjukdomar, som t.ex. endarteritis obliterans, ska du rådfråga din läkare före användningen.
- Apparaten kan inte användas för att kontrollera hjärtfrekvensen hos en pacemaker.
- Gravida bör vidta nödvändiga försiktighetsåtgärderna. Rådfråga din läkare vid behov.
- Om obehag, som t.ex. smärta i överarmen eller andra besvär, infinner sig under en mätning så vidtar följande åtgärder: tryck på Start/stopp-knappen **8** på CardioDock eller stopp-knappen i displayen för att släppa ut luften ur manschetten direkt. Lossa manschetten och ta av den från överarmen. Kontakta din fackhandlare eller informera oss direkt.

- Använd inte manschetten över öppna sår för att förhindra att infektioner sprider sig.
- Personer med låg pulsvåg ska lyfta armen och öppna och stänga handen ca 10 gånger och först därefter utföra mätningen. Den här övningen gör att pulsvågen och mätförloppet optimeras.



### **VARNING**

**Vidta inga behandlingsåtgärder baserat på en egen mätning. Ändra aldrig doseringen för ett medikament som ordinerats av läkare!**

### **2.2 Detta måste du tänka på**

- Använd bara CardioDock Modulen till det som den är avsedd för och enligt bruksanvisningen.
- Systemet är inte avsett för kommersiell användning.
- Vid annan användning än den avsedda förloras garantianspråket.
- Om en felfunktion i undantagsfall skulle göra att manschetten förblir uppumpad under en mätning så måste den öppnas direkt.
- Använd inte systemet i närheten av kraftfulla sändare som t.ex. mikro- vågs- och kortvågsapparater. Detta kan påverka funktionen negativt.
- För en felfri mätning med CardioDock håller du ett minsta avstånd på ca 30 cm till andra radiostyrda apparater.
- Den här modulen är inte avsedd att användas av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller intellektuella förmågor eller bristfällig erfarenhet och/eller bristfällig kunskap. Om de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller har fått anvisningar av den här personen om hur systemet ska användas.
- Barn måste hållas under uppsikt så att det kan säkerställas att de inte leker med mätmodulen.
- Använd inte modulen om den inte fungerar felfritt, om den mottagit stötar, fallit i vatten eller om den skadats.
- Använd inte mätmodulen i fuktig omgivning.
- Skydda mätmodulen mot fuktighet. Om det ändå skulle råka tränga in vätska i apparaten måste fortsatta användningar undvikas. Kontakta då din fackhandlare eller informera oss direkt.

- Vid störningar ska du inte reparera modulen själv eftersom detta leder till att all form av garantianspråk förloras. Låt bara auktoriserade serviceställen utföra reparationer.
- Tappa inte modulen och skydda den mot stötar och kraftiga vibrationer.
- Håll alltid modulen ren och förvara den på en säker plats. Skydda modulen mot direkt solsken för att förlänga dess livstid.
- För rengöringen beaktar du hänvisningarna under "Rengöring och skötsel".

## 2.3 Hänvisningar beträffande programvaran

- Säkerställ att din Apple-apparat arbetar med det senaste operativsystemet och att VitaDock App uppdateras regelbundet. Du hittar hänvisningar beträffande uppdateringar för appar och operativsystemet i bruksanvisningen till din Apple-apparat.
- Appen visar en ruta med en varning om du har ändrat på inställningar. Varningen måste bekräftas innan ändringarna övertas.
- Om du får ett samtal eller ett SMS under en mätning så avbryts mätningen av säkerhetsskäl och luften släpps ut ur manschetten. Om du vill förhindra att din mätning avbryts rekommenderar vi att du ställer in din iPhone på flygläge.

## 3.1 Leveransomfång och förpackning

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till ett serviceställe.

*I leveransen ingår:*

- 1 **CardioDock** blodtrycks-mätmodul
- 1 förformad manschett för överarm storlek M (22 - 32 cm)
- 1 USB-laddkabel
- 1 transportväska
- 1 bruksanvisning

Om du skulle upptäcka en transportskada vid upppackningen kontakta din handlare direkt.



### VARNING

**Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningrisk!**

### 3.2 Påverkan på mätningar och utvärdering av dem

- Mät ditt blodtryck flera gånger, spara resultaten och jämför dem med varandra. Dra inga slutsatser baserat på ett enda resultat.
- Dina blodtrycksvärden ska alltid bedömas av en läkare som känner till din tidigare medicinska historia. Mät regelbundet och informera din läkare då och då.
- Vid blodtrycksmätningarna ska du komma ihåg att de daliga värdena påverkas av många faktorer. Mätvärdena påverkas på olika sätt av rökning, alkoholintag, mediciner och kroppsarbete.
- Mät ditt blodtryck före måltiderna.
- Du bör vila minst 5 minuter innan du mäter ditt blodtryck.
- Om du tycker att mätningens systoliska eller diastoliska värde är ovanligt (för högt eller för lågt) trots att apparaten har hanterats korrekt och detta upprepas flera gånger ska du informera din läkare. Detta gäller även vid sällsynta fall när en oregelbunden eller mycket svag puls gör att mätningar inte är möjliga.



#### VARNING

För lågt blodtryck är en hälsorisk, precis som för högt! Svindelanfall kan leda till farliga situationer (t.ex. i trappor eller i vägtrafiken)!

### 3.3 Ladda batteriet till blodtrycks-mätmodulen

**CardioDock** blodtrycks-mätmodulen har ett integrerat uppladdningsbart lithium-ion batteri (3,7 V, 500 mAh).

- a. För att ladda **CardioDock** batteriet anslut **CardioDock** med den medföljande USB-kabeln till en iPhone- eller iPad laddare. När **CardioDock** och iPhone är anslutna visas batteriladdningen på VitaDock bildskärmen.
- b. Om Start/stopp-knappen  på **CardioDock** har blå bakgrundsbelysning är batteriets laddstatus mer än 20 %. När din apparats laddstatus faller under 20 % byter LED-lampan färg från blå till gul. Vid denna indikation behöver **CardioDock** laddas. Undvik att ladda ur batteriet fullständigt eftersom detta förkortar dess livslängd.



- c. Under ett laddningsförlopp lyser knappen gul, tills batteriet är fullständigt laddat. När batteriet är fulladdat blinkar LED-lampan blått och apparaten stänger sedan av sig automatiskt.



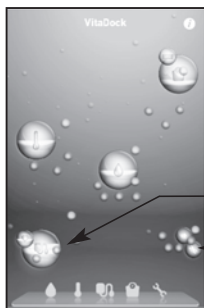
Om LED-lampan till Start/stopp-knappen  blinkar mellan gult och blått är batteriet defekt.

#### 4.1 Installera VitaDock® appen

**MEDISANA** höjer ribban för den mobila hälsan med **VitaDock**. Din nya **CardioDock** blodtrycks-mätmodul för iPod touch, iPad och iPhone används tillsammans med den kostnadsfria **VitaDock** appen. Den kan du ladda ner och installera via Apples App-Store.

- Använd sökordet "**VitaDock**" för att söka **VitaDock** appen i App-Store.
- När programvaran har installerats visas den nya symbolen "**VitaDock**"  på din apparat. Starta **VitaDock** genom att trycka lätt på symbolen.

SE



Startbild "**VitaDock** Universum".

Symbol "CardioDock"

Symbol "Inställning"



## 4.2 VitaDock® appens funktioner



Faktaruta: så snart en VitaDock-modul ansluts visas modulens serienummer i faktarutan.



Ny mätning (sidan 10)



Resultat från senaste mätningen:  
Systole och diastole (mmHg) och puls/min.  
Visning av mätvärdena enl. WHO standard.



CardioDock statistik: när man trycker lätt på symbolen "Statistik" laddas CardioDock-statistiken. Displayen visar de senaste dagarnas mätningar. Vrid din apparat i 90° och tryck lätt på det motsvarande fältet för att komma till fler mätresultat.



CardioDock dagbok: tryck lätt på pilarna för att bläddra i dagboken.



3MAM mätning: med 3MAM mätningen kan du uppnå noggrannare mätvärden, framför allt när ditt blodtryck svänger kraftigt. Det genomförs då 3 mätningar i följd och det viktade medelvärdet beräknas sedan på resultatet. Mellan de separata mätningarna ligger en paus på 15 sekunder. I displayen visas den kvarvarande tiden till nästa mätning. Följdmätningarna startar automatiskt. Efter den sista mätningen visas resultatet för dig. Du kan enkelt lägga till kommentarer, och sedan spara dessa.

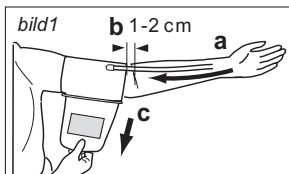


Under "Inställningar" kan du välja mellan WHO-standard (världshälsoorganisation) och egna inställningar. Om du har valt "Egna" inställningar lägger du in blodtrycks-målvärdena som din läkare har angivit:

- Systole
  - Diastole
  - Puls
- Spara dina inmatningar.

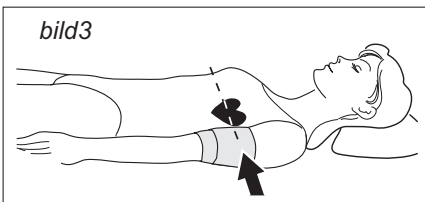
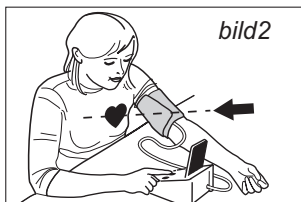
## 5.1 Sätta på tryckmanschetten för överarmen

- Stick först in den lediga änden på luftslangen till tryckmanschetten för överarmen i porten **6** som är avsedd för detta på apparaten.
- Dra på den förformade manschetten för överarmen på din vänstra Överarm. Avlägsna tröja så överarmen är bar.
- Placera luftslangen mitt på armen i förlängning till långfingret (bild1 a). Manschettens underkant ska då ligga 1-2 cm över armbågen (bild1 b). Dra manschetten så att den blir tigt och stäng kardborrestängningen (bild1 c).
- Placera manschetten på höger arm om den inte går att placera den på den vänstra. Mätningar ska alltid utföras på samma arm.



## 5.2 Den korrekta mätpositionen

- Genomför mätningen (om möjligt) i bekväm sittposition.
- Slappna av med armen och placera den mot en avlastande yta (ett bord eller en kudde). Håll dig så lugn du kan under mätningen: Rör dig inte och prata inte eftersom mätresultaten då kan förändras. Rätt mät-position sittande (bild2).



- I speciella fall kan mätningen även utföras liggande (bild3). Manschetten måste alltid befinna sig i höjd med hjärtat.



### 5.3 Mäta blodtrycket

För att undvika störningar genom inkommande samtal eller SMS under en mätning rekommenderas det att iPhone ställs in på flygläge. Du kan aktivera blodtrycksmättnings-läget hos CardioDock på två sätt:


#### a) Plug & Play:

Sätt den startade Apple-apparaten på CardioDock modulen. VitaDock appen startar automatiskt i blodtrycksmättnings-läget.

#### b) Manuell start:


Starta VitaDock appen. Tryck lätt på användningen "CardioDock"  och på symbolen "Ny" . Rutan "Ny mätning - steg 1" öppnas. Du uppma-

nas att ansluta CardioDock-modulen (eller mata in värdet manuellt). Sätt Apple-apparaten på CardioDock-modulen.

När du har satt på manschetten för överarmen och har intagit mätpositionen så startar du mätningen genom att trycka lätt på **Start** eller trycka på Start/stopp-knappen  på CardioDock-modulen.

Modulen pumpar automatiskt upp manschetten. Håll dig lugn under mätningen: Rör dig inte och prata inte. Puls-symbolen blinkar under uppumpningen. Det stigande trycket visas som stigande siffror, pulsen som våg.

#### Viktigt:

- Genom att trycka lätt på fältet **Stopp** eller trycka på Start/stopp-knappen  på modulen kan du när som helst avbryta mätförloppet. Luften försvinner ur manschetten.
- Om det kommer ett meddelande eller ett SMS under mätningen så avbryts den. Luften släpps ut ur manschetten.









### 5.4 Mätresultatet

Apparaten pumpar upp manschetten ända tills tillräckligt tryck för mätningen är uppnått. Sedan släpper apparaten ut luften ur manschetten och visar mätresultatet:

- Systoliskt tryck
- Diastoliskt tryck och
- Pulsfrekvens

Tryck lätt på fältet **Kommentarer** för att öppna inmatningsfältet för kommentarer till mätningen.

#### Valfria kommentarer:

- Aktivitet (sjukdom , vila , normal aktivitet , sport )
- Stämning ( , ,  ) och Anteckningar (  )


Kommentarer visas i statistiken och i dagboken.

### 5.5 Skicka rapport

Trycker du lätt på symbolen "Rapport"  så visas månadsrapporterna. Genom att trycka lätt kommer du till föregående resp. till nästa månad. Genom att skjuta displayen uppåt och neråt kan du titta på de separata dagarna i månaden. Tryck lätt på "Skicka rapport" för att skicka datan per e-post, t.ex. till din läkare. Du hittar funktionen under "Globala inställningar". För att skicka måste e-postfunktionen vara aktiverad på iOS-apparaten.

### 5.6 Lägga till fler användarprofiler

Under "Personliga inställningar" har du möjlighet att lägga in upp till 3 andra användarprofiler i VitaDock appen. Logga då ut ur den aktuella användarprofilen genom att trycka lätt på **Logga ut**. I den efterföljande skärmbilden kan du lägga in en användarprofil till: **Ny användarprofil**

 Inmatningsfälten med röd bakgrund måste fyllas i.

### 5.7 Ta bort användarprofiler

Tryck lätt på **Bearbeta** och **Radera** för att ta bort en användarprofil. Den borttagna profilen får grå bakgrund. Inom en period på två veckor har du möjlighet att aktivera den borttagna användarprofilen igen genom att trycka lätt på den. När de två veckorna har gått raderas användarprofilen automatiskt för gott.



**Obs!**

Efter den definitiva borttagningen finns det ingen möjlighet att återställa posten.

## 6.1 Felindikeringar

### Ovanligt mätresultat

- Upprepa testet.
- Manschetten sattes inte på korrekt eller manschetten är för liten.
- Kroppsställningen bibehölls inte korrekt under mätningen.
- Det pratades under mätningen, armen eller kroppen flyttades resp. du är upprörd eller nervös.
- Får du ett ovanligt mätresultat flera gånger ska du kontakta din läkare.

### Oregelbunden puls (arytmi)

- Den här apparaten är inte lämplig för personer med kraftigt oregelbunden puls.

### Manschetten pumpar inte upp korrekt

- Kontrollera om luftslangen sitter som den ska.
- Luftslangen är borttagen eller otät.
- Manschetten är otät.

### Apparaten reagerar inte

- Apple-apparaten är inte rätt ansluten till blodtrycksmätmodulen. Om det behövs, ta bort skyddshöljet.
- Batteriet är för svagt.
- Dela på Apple-apparat och modul, aktivera programvaran igen och förbind Apple-apparaten med modulen igen.
- LED-lampan bakom start/stopp-knappen blinkar gult och blått. CardioDock batteriet är defekt.

## 6.2 Rengöring och skötsel

Din **CardioDock** blodtrycks-mätmodul är ett precisionsinstrument. Behandla den omsorgsfullt så att elektroniken inte skadas och för att undvika funktionsstörningar.

Tänk på följande anvisningar:

- Använd aldrig starka rengöringsmedel eller kraftiga borstar.
- Rengör apparaten med en mjuk trasa som du fuktar lätt med en mild tvållösning. Inget vatten får tränga in i apparaten. Använd inte apparaten igen förrän den är helt torr.
- Utsätt inte apparaten för direkt solljus, skydda den mot smuts och fukt.
- Pumpa in luft i manschetten när den sitter på överarmen.
- Håll manschetten ren. Om den är smutsig tar du bort den från apparaten och rengör den med en mild tvållösning. Skölj av noga med kallt vatten och låt den lufttorka. Stoppa inte manschetten i torktumlaren och stryk den inte.
- Även om du inte använder apparaten under lång tid ska du ladda apparaten en gång i månaden.
- Förvara modulen i den medföljande transportväskan efter varje användning.

### • *Mätteknisk kontroll*

Tillverkaren har kalibrerat apparaten för en period på två år. En mätteknisk kontroll måste bara ske senast vartannat år vid industriell användning. Kontrollen är avgiftsbelagd och kan skötas av ansvarig myndighet eller auktoriserade serviceleverantörer – enligt tyska "Medizinprodukte-Betreiber-Verordnung".

## 6.3 Direktiv/standarder

Den här blodtrycksmätaren uppfyller riktlinjerna i EU-direktivet 93/42/EEC för icke invasiva blodtrycksmätare. Den är certifierad enligt EG-direktiven och har CE-märkningen (överensstämmelse-märkning) "CE 0483".

# CE0483

Blodtrycksmätaren uppfyller de europeiska direktiven EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1.

**Elektromagnetisk kompatibilitet:**

Apparaten uppfyller kraven i standarden EN 60601-1-2 för elektromagnetisk kompatibilitet. Förfrågningar gällande detaljer för dessa mätdata kan ställas till **MEDISANA**.

**6.4 Avfallshantering**

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.

Ta alltid ut batterierna innan Ni kastar apparaten. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinningsstation eller till batteriinsamling i fackhandeln. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.



Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Tänk på att ta hand om kasserat förpackningsmaterial på korrekt sätt.

**6.5 Tekniska data**

Produktnamn:	: <b>CardioDock</b> blodtrycks-mätmodul
Fungerar på	: Apple-apparater : - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3 och 4 Generation - iPad 1, 2 och 3
Operativsystem	: Apple iOS 5.0 eller högre
Strömförsörjning	: över USB (5 V $\equiv$ , 500mAh) eller integrerat uppladdningsbart batteri (3,7 V $\equiv$ , 500 mAh)



Mätmetod	: Oscillometrisk, separata mätningar eller 3MAM-mätningar
Tryckuppbyggnad	: Automatisk med mikropump
Luftutsläpp	: Automatiskt
Mätområde blodtryck	: 30 – 280 mmHg
Mätområde puls	: 40 – 200 slag/min.
Maximal mätavvikelse statiskt tryck	: ±3 mmHg
Maximal mätavvikelse hos pulsvärdena	: ±5%
Lagringskapacitet	: enligt lagringskapacitet för den anslutna Apple-apparaten iPhone, iPad eller iPod touch
Driftsmiljö	: +10°C till +40°C, max. relativ luftfuktighet 15 % till 90%
Förvaringsmiljö	: -20°C till +55°C, max. relativ luftfuktighet 15 % till 90%
Mått	: ca ø 120 mm x H 93,5 mm
Manschett	: 22 – 32 cm för vuxna med genomsnittligt överarm-omfång (storlek M)
Vikt	: ca 213 g
Artikelnummer	: 51285
EAN-nummer	: 40 15588 51285 8
Reservmanschetter	: - Normal (storlek M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4  - Stor (storlek L) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**Som följd av ständigt pågående produktför-bättringar förbe-  
håller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar  
i utförande.**

### 7.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
  - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
  - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
  - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
  - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage.
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19


41468 NEUSS

TYSKLAND

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Service-adresserna:

**[www.vitadock.com](http://www.vitadock.com)**

- 1 Dock-tilkobling til iPhone®, iPad® eller iPod touch®
- 2 CardioDock blodtrykksmåler-modul
- 3 Trykkmansjett for overarm
- 4 Luftslange
- 5 CardioDock (sett bakfra)
- 6 Kontakt for mansjetten
- 7 Kontakt for mikro USB-kabel
- 8 Start/stopp-knapp 
- 9 Kontakt for iPhone®, iPad® eller iPod touch®



Denne brukerhåndboken hører til dette apparatet. Her får du viktig informasjon om hvordan du tar i bruk og bruker det. Les gjennom hele brukerhåndboken. Om man ikke følger den, kan det føre til skader eller mangler på varen.

**ADVARSEL**

Disse advarslene må tas på alvor for å forhindre at brukeren lider skade.

**VIKTIG**

Alle instruksjonene må tas på alvor for å forhindre mulige skader på varen.

**INFORMASJON**

Disse merknadene gir deg nyttig tilleggsinformasjon for installering eller bruk.



Klassifisering av apparatet: Type BF



LOT-nummer



Produsent



Produksjonsdato

**VIKTIG!  
TA VARE PÅ DENNE!**

Les gjennom brukerhåndboken, særlig sikkerhetsinformasjonen, før du tar i bruk systemet, og ta vare på bruksanvisningen for bruk i fremtiden.

Hvis du gir dette apparatet videre til en tredjepart, så må du selvfølgelig gi brukerhåndboken videre også.



### Sikkerhetsinformasjon

#### 2.1 Viktig for helsen din

##### Fastlagt bruksområde

- Systemet skal brukes til å måle blodtrykket i overarmen på voksne. Det skal brukes i kombinasjon med Apple (iOS 5.0 eller nyere) apparater (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3. og 4. generasjon / iPad 1, 2 og 3).

##### Kontradiksjoner

- Systemet egner seg ikke til å måle blodtrykk på barn. Hvis man vil bruke det til å måle på eldre barn bør man spørre legen først.
- Apparatet er ikke egnet for personer med sterke arytmier.
- Hjerterytmeforstyrrelser, dvs. arytmier, forårsaker en uregelmessig puls. Det kan gjøre det vanskelig å få til et korrekt resultat når man måler med apparater som måler blodtrykket med den oscillometriske metoden. Det apparatet du har framfor deg, er laget slik at det gjenkjenner arytmier og såkalte bevegelsesartefakter og viser disse med dette symbolet **ARR** i displayet. Resultatet blir i dette tilfellet eventuelt unøyaktig. Snakk med legen din slik at han kan vurdere situasjonen.
- Hvis du lider av en sykdom, som f.eks. arteriell okklusiv sykdom, må du snakke med legen din før du bruker dette apparatet.
- Apparatet kan ikke brukes til å kontrollere hjerterefrekvensen til en pacer-maker.
- Gravide må ta sine forholdsregler og ta hensyn til hvor mye de orker, konferer med legen.
- Hvis ubehag, som f.eks. smerter i overarmen eller andre plager, skulle oppstå under målingen, må du foreta deg dette: Trykk på start/stopp-knappen **8** på CardioDock eller start/stopp-knappen på displayet, for straks å ta ut luften fra mansjetten. Løs mansjetten og ta den av fra overarmen. Ta kontakt med forhandleren eller informer oss direkte.

- La vær å bruke mansjetten over åpne sår slik at du forhindrer en spredning av infeksjoner.
- Personer med svak puls må løfte armen og åpne og lukke hånden ca. 10 ganger for så å måle. Med denne øvelsen oppnår man at pulsølgen og målingen blir optimal.

**ADVARSEL**

**Ikke foreta deg noe i forhold til en medisinsk behandling på grunnlag av en måling du har gjort selv. Endre aldri doseringen av medisin legen har forordnet!**

## 2.2 Viktige merknader

- Bruk CardioDock-modulen bare til det formålet som står beskrevet i brukerhåndboken.
- Systemet er ikke laget for kommersiell bruk.
- Hvis det brukes til andre formål enn beskrevet her, forfaller garantien.
- Hvis det i et sjeldent tilfelle ved en feilfunksjon skulle skje at mansjetten forble oppumpet, så må den straks åpnes.
- Ikke bruk systemet i nærheten av sterke sendere som f.eks. mikrobølge- og kortbølgeapparater. Da kan funksjonen ta skade.
- For en korrekt måling med CardioDock, må du holde en avstand på minimum ca. 30 cm til andre mobiltelefoner og radiosendere.
- Denne modulen er ikke egnet til bruk av personer (inkludert barn) med svekkede fysiske, sensoriske eller psykiske ferdigheter eller med manglende erfaring og/eller manglende viten. De kan bare benytte seg av det hvis en ansvarlig person holder øye med dem eller forklarer dem hvordan de kan bruke systemet.
- Man må passe på at barn ikke leker med målemodulen.
- Bruk ikke modulen hvis den ikke fungerer på en tilfredsstillende måte, hvis den har falt ned i bakken eller i vann eller hvis den er blitt skadet.
- Ikke bruk målemodulen i et fuktig miljø.
- Beskytt målemodulen mot fuktighet. Skulle det skje at fuktighet kommer inn i apparatet, må man unngå å bruke det intill videre. Da må du ta kontakt med forhandleren eller informere oss direkte.

- Ikke reparer modulen selv hvis det oppstår feil, for det medfører at garantien opphører. La kun autoriserte verksteder utføre reparasjoner.
- Ikke mist modulen i bakken og beskytt den mot støt og sterke rystelser.
- Hold modulen ren og oppbevar den på et sikkert sted. Beskytt modulen mot direkte sollys, for å forlenge dens levetid.
- For rengjøring, se rådene under "Rengjøring og pleie".

### 2.3 Om programvaren

- Sjekk at Apple apparatet ditt har det nyeste operativsystemet og at VitaDock app blir regelmessig oppdatert. Informasjon om oppdateringer av apper og operativsystemet finner du i brukerhåndboken til Apple apparatet ditt.
- Appen viser et vindu med en advarsel hvis du har endret innstillingene. Før endringene kan aktiveres, må advarselen bekreftes.
- Hvis du mottar en samtale eller en sms under målingen, blir målingen av sikkerhetsgrunner avbrutt og luften tappet ut av mansjettten. Hvis du vil unngå at målingen blir avbrutt, anbefaler vi at du aktiverer flymodus på iPhoneen din.

### 3.1 Eskens innhold og emballasje

Vi takker for tilliten og gratulerer!

Kontrollér apparatet om det er fullstendig og ikke på noen måte er skadet. Hvis du er i tvil må du ikke ta apparatet i bruk og ta kontakt med forhandleren eller et autorisert verksted.

*Eskan inneholder:*

- 1 **CardioDock** blodtrykksmåler-modul
- 1 formet overarmsmansjett str. M (22 - 32 cm)
- 1 USB-ladekabel
- 1 oppbevaringsveske
- 1 brukerhåndbok

Om du skulle legge merke til en skade som er oppstått under transporten når du åpner esken, må du ta kontakt med forhandleren med en gang.



**ADVARSEL**

Pass på at barn ikke får tak i plastemballasjen.  
Kvelningsfare!

### 3.2 Påvirkning og utredning av målingene

- Mål blodtrykket ditt flere ganger, lagre resultatet og sammenlign dem. Ikke trekk konklusjoner fra et enkelt resultat.
- Blodtrykksverdiene dine må alltid vurderes av en lege som kjenner din medisinske forhistorie. Mål regelmessig og informer legen din av og til.
- Når du måler blodtrykket må du ta i betraktning at de daglige verdiene påvirkes av mange faktorer. Slik kan røyking, alkohol, medikamenter og kroppsarbeid påvirke målingsverdiene på ulike måter.
- Mål blodtrykket ditt før måltidene.
- Du må slappe av i minst 5 minutter før du måler blodtrykket ditt.
- Hvis du synes at den systoliske eller den diastoliske verdien er unormal (for høy eller for lav), til tross for korrekt bruk av apparatet, og hvis dette gjentar seg flere ganger, må du informere legen din. Dette gjelder også i de sjeldne tilfellene hvor pulsen er så uregelmessig eller så svak at en måling ikke er mulig.

NO


**ADVARSEL**

For lavt blodtrykk er en like stor helserisiko som for høyt!  
Svimmelhetsanfall kan føre til farlige situasjoner (f.eks i trapper eller i trafikken)!

### 3.3 Lade batteriet til blodtrykksmåler-modulen

**CardioDock** blodtrykksmåler-modulen har et integrert lithium-ionbatteri (3,7 V<sub>DC</sub>, 500 mAh).

- a. For å lade batteriet til **CardioDock** kobler du **CardioDock** til en iPhone- eller iPad-lader med den vedlagte USB-kabelen. Når **CardioDock** og iPhone er koblet sammen, blir batteriladingen vist på VitaDock skjermen.

- b. Hvis start/stopp-knappen  8 til **CardioDock** lyser blått, er batteriets ladetilstand høyere enn 20%. Hvis ladetilstanden til apparatet faller under 20%, skifter LED-lyset farge fra blått til gult. Lad opp **CardioDock** nå. Unngå å la batteriet gå helt tomt, for dette forkorter batteriets levetid.
- c. Mens batteriet lader, lyser knappen gult, helt til batteriet er ferdig ladet. Når batteriet er fullt, lyser LED-lyset kort blått og så slås apparatet av automatisk.

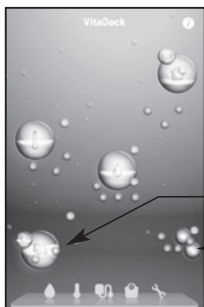


Hvis LED-lyset til start/stopp-knappen  8 blinker annenhver gult og blått, er batteriet defekt.

#### 4.1 Installere VitaDock® app

**MEDISANA** setter med **VitaDock** en ny standard innen mobil helse. For å bruke din nye **CardioDock**-blodtrykksmåler-modul for iPod touch, iPad, og iPhone må du installere gratisappen **VitaDock**. Den kan du laste ned fra Apples App-Store og så installere.

- For å søke etter appen **VitaDock** i App-Store, bruker du søkebegrepet «**VitaDock**».
- Hvis programvaren ble installert, dukker det nye symbolet «**VitaDock**»  opp på apparatet. Start **VitaDock** ved å trykke på symbolet.



Startbilde «**VitaDock** universet»

Symbol "CardioDock"



Symbol "Innstillinger"



## 4.2 VitaDock®-appens funksjoner



**Impressum:** Med en gang en VitaDock-modul blir koblet til, vises modulens serienummer i impressumet.



**Ny måling** (side 10)



**Resultat fra siste måling:**

Systole og diastole (mmHg) og puls/min. Presentasjon av måleverdiene i samsvar med WHO-standard.



**CardioDock statistikk:** Ved å klikke på symbolet «Statistikk» blir CardioDock-statistikken lastet inn.

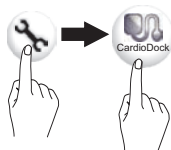
Displayet viser målingene fra de siste dagene. Snu apparatet 90° og trykk på det tilsvarende feltet, for å komme til videre måleresultat.



**CardioDock-dagbok:** Trykk på pilene for å bla i dagboken.



**3MAM måling:** Med 3MAM måling oppnår du nøyaktigere måleverdier, spesielt hvis blodtrykket ditt varierer sterkt. Da utføres tre målinger etter hverandre og på grunnlag av disse blir middelverdien regnet ut. Mellom de enkelte målingene følger en pause på 15 sekunder. I displayet vises tiden som er igjen til neste måling. De påfølgende målingene starter automatisk. Bare bli sittende mellom målingene. Når den siste målingen er avsluttet kan du se resultatet. Det kan du som vanlig kommentere og lagre.



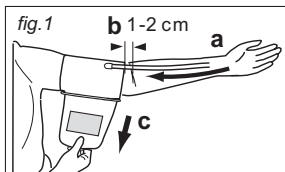
Under «Innstillinger» kan du velge mellom WHO-standard (Verdens helseorganisasjon) og egne innstillinger. Har du valgt «Egne» innstillinger, skriver du inn blodtrykksverdier som legen din har oppgitt som mål:

- Systole
- Diastole
- Puls

Lagre informasjonen.

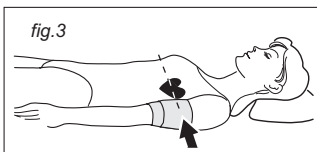
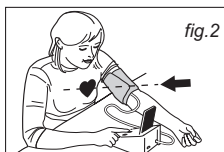
### 5.1 Ta på overarmsmansjetten

- Ta den løse enden av overarmsmansjettens luftslange og sett den inn i den tilhørende kontakten **6** på apparatet.
- Trekk den formede overarmsmansjetten opp din venstre, avklede overarm.
- Plassér luftslangen midt på armen i en forlengelse av langfingeren (fig. 1 a). Underkanten av mansjetten skal da ligge 1-2 cm over albuen (fig. 1 b). Stram mansjetten og lukk borrelåsen (fig. 1 c).
- Bare hvis mansjetten ikke kan tas på på venstre arm, skal den tas på den høyre. Målingene må alltid foretas på den samme armen.



### 5.2 Riktig målingsposisjon

- Du bør sitte under målingen.
- Armen skal være avslappet og du må legge den lett på f.eks et bord. Mens målingen pågår må du være rolig: Du må verken røre deg eller snakke, for det kan påvirke målingsresultatene. Riktig målingsposisjon i sittende stilling (fig. 2).
- I spesielle tilfeller kan målingen også foretas i liggende stilling (fig. 3).



Mansjetten må alltid være på høyde med hjertet.



### 5.3 Måle blodtrykket

For at målingen ikke skal bli avbrutt av innkommende anrop eller sms, anbefales det å ha aktivert flymodus på iPhonen. Du kan aktivere **CardioDocks** modus for blodtrykksmåling på to måter:

#### a) Plug & Play:


Sett det påslåtte Apple-apparatet i CardioDock-modulen. VitaDock-appen starter automatisk i modus for blodtrykksmåling.

#### b) Manuel start:

Start VitaDock-appen. Trykk på funksjonen «CardioDock»  og på symbolet «Ny» . Vinduet «Ny måling - Trinn 1» kommer opp.


Du blir oppfordret til å koble til CardioDock-modulen (eller skrive inn verdien manuelt).

Sett det påslåtte Apple-apparatet i CardioDock-modulen.

Når du har tatt på deg overarmsmansjetten og inntatt målingsposisjonen, kan du starte målingen ved å trykke på **Start** eller ved å trykke på start/stopp-knappen  på CardioDock-modulen.

Modulen pumper opp mansjetten automatisk. Hold deg i ro under målingen: Du må verken bevege deg eller snakke. Under opppumpingen blinker pulssymbolet. Det stigende trykket vises som stigende tall og pulsen vises som en kurve.

#### Viktig:

- Ved å trykke på knappen **Stopp** eller start/stopp-knappen  på modulen, kan du avbryte målingen når som helst. Luften slippes ut av mansjetten.
- Hvis du mottar et anrop eller en sms under målingen, så blir målingen avbrutt. Luften tappes ut av mansjetten.





### 5.4 Resultatet

Apparatet pumper opp mansjetten helt til trykket er høyt nok til å foreta målingen. Deretter slipper apparatet ut luften i mansjetten og viser resultatet:

- systolisk trykk
- diastolisk trykk
- puls

Trykk på knappen **Kommentarer** , for å åpne skrivefeltet for kommentarer til målingen.

#### Mulige kommentarer:

- Aktivitet (sykdom  , avslapning  , normal aktivitet  , sport  )
- humør (  ,  ,  ) og notater (  )

Kommentarer vises i statistikken og i dagboken.

### 5.5 Send rapport

Trykk på symbolet «Rapport»  , så vises månedsrapportene. Ved å trykke på kommer du til forrige eller neste måned. Ved å dra fingeren opp og ned over displayet kan du se enkelte dager i måneden. Trykk på «Send rapport» for å sende informasjonen per e-post til f.eks legen din. Denne funksjonen finner du under «Globale innstillinger». For å kunne sende, må e-post-funksjonen på iOS-apparatet være aktivert.

### 5.6 Tilføy flere brukerprofiler

Du kan legge til opp til tre brukerprofiler i tillegg til din egen under «Individuelle innstillinger» i VitaDock-appen. For å gjøre det må du først trykke på **Logg av** for å logge deg av den brukerprofilen du allerede har. I det neste vinduet kan du opprette en ny brukerprofil

**Ny brukerprofil** .



Feltene med rød bakgrunn må fylles ut.

### 5.7 Slette brukerprofiler

Trykk på **Rediger** og **Slette** , for å slette en brukerprofil. Den slettede brukerprofilen får grå bakgrunn. Innen et fjortendagers tidsrom har du mulighet til å aktivere den slettede brukerprofilen igjen ved å trykke på den. Når 14 dager er gått blir brukerprofilen automatisk slettet.



**VIKTIG!**

Når du har slettet informasjonen helt, finnes det ingen mulighet til å hente den tilbake.

## 6.1 Problemløsning

### Uvanlig måleresultat

- Gjenta testen.
- Mansjetten ble ikke satt på riktig eller den er for liten.
- Kroppsholdningen ble ikke korrekt opprettholdt under målingen.
- Du snakket, eller beveget armen eller resten av kroppen under målingen. Eller du er nervøs eller oppspilt.
- Hvis du får et uvanlig resultat etter flere målinger må du ta kontakt med legen din.

### Uregelmessig puls (arytmi)

- Dette apparatet er ikke egnet for personer med svært uregelmessig puls.

### Mansjetten pumpes ikke opp riktig

- Sjekk om luftslangen sitter riktig.
- Luftslangen er klemt sammen eller lekk.
- Mansjetten er ikke tett.

### Apparatet reagerer ikke

- Apple-apparatet er ikke riktig koblet sammen med blodtrykksmåler-modulen. Om nødvendig, fjern beskyttelsesh etten.
- Batteriet er for svakt.
- Skill Apple-apparatet og modulen, start programvaren på nytt og koble Apple-apparatet på nytt til modulen.
- LED-lyset bak start/stopp-knappen blinker annenhver gult og blått. CardioDock-batteriet er defekt.

## 6.2 Rengjøring og pleie

**CardioDock** blodtrykksmåler-modul er et presisjonsinstrument. Du må være forsiktig med det for ikke å skade elektronikken og for å unngå funksjonsfeil.

Viktige forholdsregler:

- Bruk aldri aggressive vaskemidler eller harde børster.
- Rengjør apparatet med en myk klut, som du fukter lett med mildt såpevann. Det får ikke komme noe vann inn i apparatet. Ikke ta apparatet i bruk før det er helt tørt.
- Ikke utsett apparatet for direkte sollys, og beskytt det mot skitt og fuktighet.
- Pump kun luft inn i mansjetten når den er festet rundt overarmen.
- Hold mansjetten ren. Er den skitten, så kobler du den fra apparatet og rengjør den med mildt såpevann. Skyll grundig med kaldt vann og la den lufttørke. Ikke legg mansjetten i tørketrommelen, og ikke stryk den.
- Lad opp batteriet fullt én gang i måneden selv om du ikke bruker apparatet i en lengre periode.
- Oppbevar modulen i den medfølgende oppbevaringsvesken mellom hver gang den brukes.
- *Måleteknisk kontroll*  
Produsenten har kalibrert apparatet for to år. En måleteknisk kontroll må bare gjennomføres ved **kommersiell** bruk, og da minst annenhvert år. Kontrollen må man selv betale for og den kan gjennomføres av den ansvarlige offentlige instans eller av et autorisert verksted. Kontrollen må gjennomføres i samsvar med gjeldende lovgivning.

## 6.3 Retningslinjer / standarder

Denne blodtrykksmåleren er i samsvar med EUs rådsdirektiv 93/42/EØF for ikke-invasive blodtrykksmålere. Den er sertifisert etter EUs retningslinjer og er merket med CE-merket (samsvarsmerket) «CE 0483».

### CE 0483


Blodtrykksmåleren er i samsvar med de europeiske forskriftene EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1.



**Elektromagnetisk toleranse:**

Apparatet tilfredsstiller kravene i henhold til EN 60601-1 for elektromagnetisk toleranse. Detaljer om disse målingsverdiene fås ved henvendelse til **MEDISANA**.

**6.4 Avfallshåndtering**

Denne modulen skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Forbrukeren er selv forpliktet til å levere alle elektriske eller elektroniske apparater, uansett om de inneholder skadelige stoffer eller ikke, til en miljøstasjon der han bor,  eller til butikken, slik at de blir tatt hånd om på en

miljøvennlig måte. Ta ut batteriet før du kaster apparatet. Ikke kast brukte batterier i husholdningsavfallet, men lever de som spesialavfall eller lever de til forhandlere av batterier. Når det gjelder avfallshåndtering kan du kontakte kommunen du bor i.

NO



Emballasjen kan brukes flere ganger eller kan leveres inn til gjenvinning. Kvitt deg med den emballasjen du ikke trenger på en forsvarlig måte.

**6.5 Tekniske spesifikasjoner**

Produktnavn	: <b>CardioDock</b> blodtrykksmåler-modul
Virker sammen med	: Apple-apparatene: - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3 og 4 Generation - iPad 1 og 2 og 3
Operativsystem	: Apple iOS 5.0 eller nyere
Strømforsyning	: vgjennom USB (5 V $\equiv$ , 500mAh) eller integrert batteri (3,7 V $\equiv$ , 500 mAh)

Målingsmetode	: oscillometrisk, enkeltmålinger eller 3MAM-målinger
Oppumping	: automatisk med mikropumpe
Slippe ut luften	: automatisk
Målingsområdet for blodtrykk	: 30 – 280 mmHg
Målingsområde for puls	: 40 – 200 slag/min
Maksimalt målingsavvik på statisk trykk	: $\pm 3$ mmHg
Maksimalt målingsavvik på pulsverdier	: $\pm 5\%$
Lagringskapasitet	: alt etter lagringskapasiteten til det tilkoblede Apple-apparatet: iPhone, iPad eller iPod touch
Klimavilkår for bruk	: +10°C til +40°C, luftfuktighet 15 % til 90 %
Klimavilkår for oppbevaring	: -20°C til +55°C, luftfuktighet 15 % til 90 %
Mål	: ca. $\varnothing$ 120 mm x H 93,5 mm
Mansjett	: 22 – 32 cm for voksne med gjennomsnittlige overarmsmål (str. M)
Vekt	: ca. 213 g
Artikkelnummer	: 51285
EAN-kode	: 40 15588 51285 8
Reservemansjetter	: - Normal (str. M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4  - Stor (str. L) 30 – 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**På grunn av stadige produktforbedringer forbeholder vi oss retten til å foreta tekniske og grafiske endringer.**

## 7.1 Vilkår for garanti og reparasjon

Ta kontakt med forhandleren eller kundeservice for å innløse garantien. Hvis du må sende inn apparatet, må du forklare hva som er problemet og legge ved en kopi av kvitteringen.

Gjeldende garantivilkår:

1. På **MEDISANA** produkter gjelder en 3 års garanti fra kjøpsdato. I en garantisak må kjøpsdatoen bevises med kvittering eller faktura.
2. I garantiperioden vil feil som følge av material- eller produksjonsfeil, blir reparert uten omkostninger.
3. Bruk av garantien medfører ingen forlengelse av garantiperioden, verken for apparatet eller utbyttede deler.
4. Garantien gjelder ikke følgende:
  - a. alle skader oppstått pga. uaktsom behandling, f.eks. ved at man ikke har fulgt brukerhåndboken.
  - b. skader som er oppstått ved reparasjon eller andre inngrep gjort av kjøper eller en uautorisert tredjeperson.
  - c. transportskader som er oppstått på vei fra produsenten til forbrukeren eller under forsendelse til autorisert tjenesteleverandør.
  - b. tilleggsdeler som er utsatt for normal slitasje, slik som batteri, mansjett osv..
5. Et ansvar for direkte eller indirekte følgeskader, som forårsakes ved bruk av apparatet, er utelukket, selv om skaden på apparatet blir godkjent som en garantisak.

 **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Tyskland

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

*For support:*

**[www.vitadock.com](http://www.vitadock.com)**

- 1 iPhone®n, iPad®in tai iPod touch® liitäntä
- 2 CardioDock-verenpainemittarimoduuli
- 3 Olkavarren mansetti
- 4 Ilmaletku
- 5 CardioDock (näkyvä takaa)
- 6 Mansetin liitäntä
- 7 Micro-USB-liittymä
- 8 Käynnistys- / lopetusnäppäin 
- 9 iPhone®n, iPad®in tai iPod touch®in liitäntä



Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.



## VAROITUS

Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.



## HUOMIO

Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.



## OHJE

Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.



Laiteluokitus: Tyyppi BF



LOT-numero



Laatija



Valmistuspäivä



## TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.



## Turvallisuusohjeet

### 2.1 Terveyttä koskevia ohjeita

#### Ohjeiden mukainen käyttö

- Järjestelmä on tarkoitettu aikuisille verenpaineen mittaamiseksi olkavarresta. Se on tarkoitettu käytettäväksi Apple-laitteiden kanssa (iOS 5.0 tai uudempi), (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3. ja 4. sukupolvi / iPad 1, 2 ja 3).

#### Käytön esteet

- Järjestelmä ei sovellu lasten verenpaineen mittaukseen. Varmista omalta lääkäriltäsi, soveltuuko järjestelmä iältään vanhempien lasten käyttöön.
- Laite ei sovellu henkilöille, joilla on vakavia rytmihäiriöitä.
- Sydämen rytmihäiriöt aiheuttavat epäsäännöllisen sykkeen. Tästä johdun oskillometrisillä laitteilla mitattavissa arvoissa saattaa verenpaineen mittauksissa esiintyä virheellisiä arvoja. Tämä laite on varusteltu sähköisesti niin, että laite tunnistaa rytmihäiriöt ja niin sanotut kuvahäiriöt ja esittää ne näytöllä merkein **ARR**. Mittausarvo on tässä tapauksessa mahdollisesti epätarkka. Pyydä lääkäriäsi mittaamaan arvo.
- Mikäli käyttäjällä on sairauksia, kuten esim. alaraajojen tukkiva valtimotauti, keskustele lääkärisi kanssa ennen laitteen käyttöä.
- Laite ei sovellu sydämentahdistimen sykkeenmittaukseen.
- Raskaana olevien on noudatettava varovaisuutta ja huomioitava oma kuormituskyky. Ota yhteyttä lääkäriisi, mikäli tarpeen.
- Mikäli mittauksen yhteydessä esiintyy kipuja, kuten esim. kipua olkavarresta tai muita vaivoja, noudata seuraavia toimenpiteitä: Paina Käynnistys-/Lopetusnäppäintä **8** CardioDockissa tai näytön Lopetusnäppäintä, jotta saat poistettua ilman mansetista välittömästi. Löysää mansettia ja ota se pois olkavarresta. Ota yhteyttä ostopaikkaan tai suoraan meihin.

- Älä käytä mansettia avointen haavojen päällä infektiota vaaran takia.
- Jos pulssiaaltosi on matala, nosta käsivartesi, laita kätesi nyrkkiin ja avaa se n. 10 kertaa ennen mittausta. Näiden toimien ansiosta pulssiaalto ja mittaus voidaan optimoida.



### VAROITUS

**Älä tee itse ottamasi mittauksen perusteella hoitopillisiä toimenpiteitä. Älä muuta lääkärin määräämiä lääkemannostuksia missään tapauksessa.**

## 2.2 Tärkeää huomioitavaa

- Käytä CardioDock-moduulia ainoastaan käyttöohjeiden mukaisesti.
- Järjestelmä ei sovellu kaupalliseen käyttöön.
- Takuu raukeaa mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti.
- Mikäli mansetti jää harvinaisen vian takia täyteen ilmaa mittauksen aikana, on se avattava välittömästi.
- Älä käytä järjestelmää lähellä voimakasta sähkömagneettista säteilyä aiheuttavia laitteita, kuten mikroaalto- ja lyhytaaltolaitteet. Se saattaa aiheuttaa toimintaan häiriöitä.
- Jotta saat virheettömän mittaustuloksen CardioDockilla, pidä laitetta vähintään n. 30 cm:n etäisyydellä muihin kannettaviin laitteisiin.
- Tätä moduulia ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on fyysisiä, aistimuksellisia tai henkisiä rajoituksia tai mikäli henkilöllä ei ole tarvittavaa kokemusta / tai tietämystä, paitsi jos vastuullinen henkilö valvoo turvallisuutta tai järjestelmää koskevien ohjeiden noudattamista.
- Järjestelmä ei ole tarkoitettu lasten käyttöön, eikä sillä saa leikkiä.
- Älä käytä laitetta, mikäli se ei toimi moitteettomasti, mikäli se on pudonnut maahan tai veteen tai mikäli se on vahingoittunut.
- Älä käytä mittausmoduulia kosteassa ympäristössä.
- Suojaa mittausmoduuli kosteudelta. Mikäli laitteeseen kuitenkin pääsee nestettä, tulee laitteen käyttöä välttää. Ota tässä tapauksessa yhteyttä ostopaikkaan tai suoraan meihin.
- Mikäli vikoja ilmenee, älä korjaa moduulia itse, sillä takuu raukeaa tässä tapauksessa. Korjaukset on tehtävä ainoastaan valtuutetuissa huoltopisteissä.



- Älä päästä moduulia putoamaan ja suoja se kolhuiltä sekä voimakkaalta tärinältä.
- Pidä moduuli aina puhtaana ja säilytä sitä turvallisessa paikassa. Suojaa moduulia suoralta auringonvalolta, jotta sillä olisi pidempi käyttöikä.
- Puhdistettaessa noudata ohjeita kohdassa "Puhdistus ja Ylläpito".

### 2.3 Ohjeita tietokoneohjelmaa varten

- Varmista, että Apple-laitteessasi on uusin käyttöjärjestelmä ja että VitaDock-sovellus päivittyy säännöllisesti. Neuvoja sovelluksen ja käyttöjärjestelmän päivitykseen löydät oman Apple-laitteesi käyttöohjeista.
- Sovellus näyttää ikkunassa varoituksen, mikäli asetukset ovat vaihtuneet. Ennen muutosten käyttöön ottamista täytyy varoitusviesti hyväksyä.
- Jos saat mittauksen aikana puhelun tai tekstiviestin, keskeyty mittaus turvallisuussyistä ja mansetista lähtee ilma. Jos haluat estää mittauksen keskeytyksen, suosittelemme, että käytät iPhonea lentokonetilaa.

### 3.1 Toimituksen laajuus ja pakkaus

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita. Jos sinulla on epäilyksiä, älä ota laitetta käyttöön vaan lähetä se huoltoon.

*Toimitukseen kuuluu:*

- 1 **CardioDock**-verenpainemittarimoduuli
- 1 Muotoiltu olkavarren mansetti kokoa M (22 - 32 cm)
- 1 USB-latauskaapeli
- 1 Kuljetustasku
- 1 Käyttöohjeet

Mikäli huomaat laitepakkausta avatessasi kuljetuksessa syntyneitä vaurioita, ota heti yhteys ostopaikkaan.

**VAROITUS**

Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin. On olemassa tukehtumisvaara!

**3.2 Mittausten vaikutus ja käyttö**

- Mittaa verenpaine usein, tallenna tulokset ja vertaa niitä keskenään. Älä tee johtopäätöksiä yhden yksittäisen tuloksen perusteella.
- Verenpainearvojen arviointi on aina jätettävä lääkärin tehtäväksi, koska hän tuntee terveydellisen taustan. Tee mittauksia säännöllisesti ja ilmoita tuloksista lääkärillesi ajoittain.
- Mittauksia tehdessäsi pidä mielessä, että päivittäiset arvot riippuvat monesta tekijästä. Tulokseen vaikuttavat tupakanpolto, alkoholin nauttiminen, lääkkeet ja fyysinen työ eri tavoin.
- Mittaa verenpaine ennen ruokailua.
- Ennen verenpaineen mittausta lepää vähintään 5 minuuttia.
- Mikäli mittauksen ylä- tai alapaine vaikuttaa epätodennäköiseltä laitteen oikeasta käytöstä huolimatta (liian korkea tai liian matala) ja tämä toistuu useamman kerran, keskustele lääkärisi kanssa. Kerro lääkärillesi myös, mikäli harvinaisissa tapauksissa mittaus ei onnistu epäsäännöllisen tai heikon pulssin takia.



**VAROITUS**

**Myös liian alhainen verenpaine on terveysriski. Huimauskohtaukset saattavat johtaa vaarallisiin tilanteisiin (esim. portaissa tai liikenteessä).**



**3.3 Verenpainemittarimoduulin akun lataaminen**

**CardioDock**-verenpainemittarimoduuliin kuuluu lithium-ion-akku (3,7 V =, 500 mAh).

- a. Jotta voit ladata **CardioDockin** akut, yhdistä **CardioDock** mukana toimitetulla USB-johdolla Phonen tai iPadin laturiin. Kun **CardioDock** on yhdistetty iPhoneen, näkyy akun lataus **VitaDockin** kuvaruudulla.

- b. Kun CardioDockin Käynnistys-/Lopetusnäppäin   näkyy sinisenä, on akun lataus yli 20 %. Kun laitteesi lataustaso on alle 20 %, vaihtuu LED-väri sinisestä keltaiseksi. Nyt voit ladata **CardioDockin**. Vältä akun täydellistä tyhjentymistä, jotta sen elinikä ei laske.
- c. Latauksen aikana näppäin loistaa keltaisena kunnes akku on täysin latautunut. Kun akku on täysin latautunut, loistaa LED-valo lyhyesti sinisenä ja laite sammuu automaattisesti.




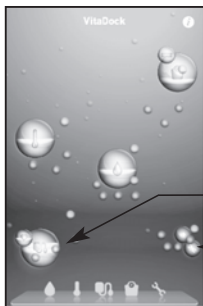
**Mikäli Käynnistys-/Lopetusnäppäimen   LED-valo välkkyvä vaihtelevasti keltaisena ja sinisenä, on akku epäkunnossa.**

FI

#### 4.1 VitaDock® -sovelluksen asennus

**MEDISANA** asettaa yhdessä **VitaDockin** kanssa uuden ulottuvuuden kannettaville terveyslaitteille. Jotta voit käyttää uutta **CardioDock**-verenpainemittarimoduuliasi iPod touchilla, iPadilla ja iPhoneella, sinun on asennettava maksuton **VitaDock**-sovellus. Voit ladata ja asentaa ne Applen sovelluskaupasta.

- Löydät **VitaDock**-sovelluksen sovelluskaupasta hakusanalla "**VitaDock**".
- Kun ohjelma on asennettu, ilmestyy uusi symboli "**VitaDock**"  laitteeseesi. Käynnistä **VitaDock** koskettamalla sen symbolia.



Aloituskuvana "**VitaDock Universum**":

Symboli "CardioDock"



Symboli "Asetus"



## 4.2 VitaDock®-sovelluksen toiminnot



Julkaisutiedot: Kun VitaDock-moduuli on kiinnitetty, ilmestyy julkaisutietoihin moduulin sarjanumero.



Uusi mittaus (sivu 10)



Viimeisimmän mittauksen tulos:  
Yläpaine ja alapaine (mmHg) ja pulssi/min.  
Mittaustulosten näyttö WHO:n standardien mukaisesti.



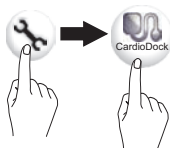
CardioDock-tilasto: Koskettamalla "Tilasto"-symbolia voit ladata CardioDock-tilaston. Näyttö ilmoittaa edellisten päivien mittaukset. Käännä laitetta 90° ja kosketa haluamaasi kenttää, jotta näet lisää mittauksia.



CardioDock-päiväkirja: Nuolta koskettamalla voit selata päiväkirjaa.



3MAM-mittaus: 3MAM-mittauksen avulla saat tarkempia mittauksia, etenkin jos verenpaineesi vaihtelee voimakkaasti. Mittaus tehdään 3 kertaa peräjälkeen ja niiden tuloksista lasketaan keskiarvo. Mittausten välillä on 15 sekunnin tauko. Näyttö ilmoittaa kuinka kauan seuraavaan mittaukseen on aikaa. Seuraavat mittaukset käynnistyvät automaattisesti, älä liiku. Viimeisimmäksi tehdyn mittauksen tulos ilmoitetaan näytöllä, ja voit lisätä siihen omia merkintöjasi sekä tallentaa sen lopuksi.

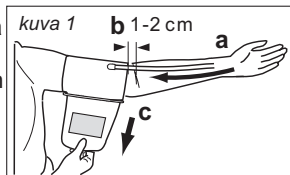


Voit valita kohdasta "Asetukset" WHO:n (Maailman terveysjärjestö) standardit tai omat asetukset. Jos valitset "omat" asetukset, merkitse lääkärisi antamat verenpaineen tavoitearvot:

- Yläpaine
  - Alapaine
  - Pulssi
- Tallenna omat tietosi.

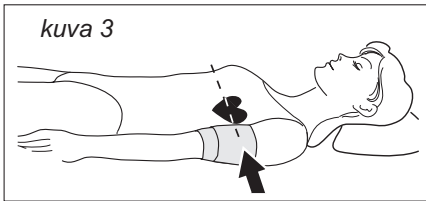
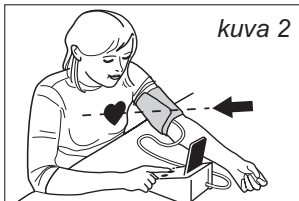
### 5.1 Olkavarren mansetin käyttö

- Aseta ensin olkavarren mansetin ilmaletkun vapaa pää sille tarkoitettuun laitteen liittymään **6**.
- Laita muotoiltu olkavarren mansetti vasempaan olkavarteeseen paljaalle iholle.
- Aseta ilmaletku keskelle käsivartta ja vie se kohti keskisormea (kuva 1 **a**). Mansetin alareunan pitäisi olla täten 1-2 cm kyynärtaiteen yläpuolella (kuva 1 **b**). Vedä mansetti tiukaksi ja sulje tarrakiinnitys (kuva 1 **c**).
- Käytä mansettia oikeassa olkavarressa ainoastaan mikäli et pysty laittamaan sitä vasemmalle puolelle. Mittaukset on aina otettava samasta olkavarresta.



### 5.2 Oikea mittausasento

- Tee mittaus mieluiten istuen.
- Rentouta käsivarsi ja laske se kevyesti esimerkiksi pöydälle. Käyttäydy rauhallisesti mittauksen aikana: älä liiku tai puhu, sillä mittaustulokset saattavat vääristyä. Oikea mittausasento istuen (kuva 2).



- Eritystapauksissa voidaan mittaus tehdä myös (kuva 3) vaakasuorassa asennossa. Mansetin on aina oltava sydämen korkeudella.



### 5.3 Verenpaineen mittaaminen

Jotta voit välttyä puheluiden tai tekstiviestin aiheuttamilta häiriöiltä, suosittelemme, että käytät iPhone'n lentokonetilaa. Voit aktivoida **CardioDockin** verenpaineen mittaustilan kahdella tapaa:


#### a) Kytke ja käytä:

Laita päälle kytketty Apple-laite CardioDock-moduuliin. VitaDock-sovellus käynnistyy automaattisesti verenpaineen mittaustilassa.

#### b) Manuaalinen käynnistys:


Käynnistä VitaDock-sovellus. Kosketa "CardioDock"-sovellusta  ja "Uusi"-symbolia . Ikkunaan avautuu näkymä "Uusi mittaus" -vaihe 1". Saat kehotuksen kytkeä CardioDock-moduulin (voit ilmoittaa arvon myös manuaalisesti).

Laita Apple-laite CardioDock-moduuliin.

Kun olet laittanut olkavarren mansetin paikoilleen ja ottanut oikean mittausasennon, aloita mittaus koskettamalla **KÄYNNISTYS** tai paina CardioDock-moduulin Käynnistys-/Lopetusnäppäintä .

Moduuli pumppaa automaattisesti mansettiin ilmaa. Ole rauhallisesti paikoillasi mittauksen ajan: Älä liiku tai puhu. Pumppauksen aikana Pulssi-symboli välkkyi. Paineennousu näkyy suurempina lukuina ja pulssi näkyy aaltona.

#### Tärkeää:

- Koskettamalla **LOPETUS** -kenttää tai painamalla moduulin Käynnistys- / Lopetusnäppäintä  voit keskeyttää mittauksen milloin tahansa. Ilma karkaa mansetista.
- Mikäli mittauksen aikana saapuu tekstiviesti, toimenpide keskeytyy. Mansetista karkaa ilmaa.









### 5.4 Mittaustulos

Laitte pumppaa mansettiin niin kauan ilmaa, että paine on riittävä mittausta varten. Lopuksi laite päästää ilman mansetista ja näyttää mittaustuloksen:

- Yläpaine
- Alapaine ja
- Syke


Kosketa **Kommentti** -kenttää, jotta voit avata mittauksen kommenttikentän.

Lisäkommentteja:

- Aktiivisuustaso  (sairaus), lepo , normaali aktiivisuus , urheilu .
- Mieliala ( , ,  ) ja merkinnät (  ).


Merkinnät näkyvät Tilastossa ja Päiväkirjassa.

## 5.5 Raportin lähetys

Kosketa "Raportti"-symbolia  niin saat näkyviin kuukausiraportit. Koskettamalla pääset edelliseen tai tulevaan kuukauteen. Liikuttamalla näyttöä ylös ja alas voit tarkastella kuukauden päiviä yksitellen. Kosketa "Lähetä raportti"-toimintoa, jotta voit lähettää tiedot sähköpostitse esim. lääkärillesi. Toiminto löytyy "Yleisistä asetuksista". iOS-laitteen sähköpostitoiminnon on oltava aktivoituna jos haluat lähettää viestejä.

## 5.6 Käyttäjaprofiilien lisääminen

Voit lisätä enintään kolme käyttäjaprofiilia VitaDock-sovellukseen "Omista asetuksista". Kirjautu ulos omasta käyttäjaprofiilistasi koskettamalla kohtaa **Uloskirjautuminen**. Seuraavassa kuvaruudussa voit lisätä uuden käyttäjaprofiilin: **Uusi käyttäjaprofiili**.

 **Punaisella merkityt syöttökentät ovat pakollisia.**

## 5.7 Käyttäjaprofiilien poisto

Kosketa **Muokkaa** ja **Poista** kun haluat poistaa käyttäjaprofiilin. Poistettu käyttäjaprofiili muuttuu harmaaksi. Voit ottaa poistamasi käyttäjaprofiilin kahden viikon sisällä takaisin käyttöön koskettamalla sitä. Kahden viikon päästä käyttäjaprofiili poistuu automaattisesti lopullisesti.



**Huomio!**

**Kun profiili on poistettu lopullisesti, merkintöjä ei voi enää palauttaa.**

## 6.1 Virheilmoitukset

### Epätavallinen mittaustulos

- Tee testi uudelleen.
- Mansettia ei ole asetettu oikein tai se on liian pieni.
- Vartalo ei pysy oikeassa asennossa mittauksen aikana.
- Puhuminen mittauksen aikana, käden tai vartalon liikkeet, levottomuus tai hermostuneisuus.
- Jos saat uudestaan epätavallisen mittaustuloksen, ota yhteyttä lääkäriisi.

### Epäsäännöllinen syke (rytmihäiriö)

- Laite ei sovellu henkilöille, joilla on erittäin epäsäännöllinen syke.

### Mansettiin ei pumppaudu ilmaa

- Varmista, että ilmaletku on kiinnitetty kunnolla.
- Ilmaletku on irti tai se vuotaa.
- Mansetti vuotaa.

### Laite ei reagoi

- Apple-laitetta ei ole kytketty oikein verenpaine-mittarimoduuliin. Poista tarvittaessa suojus.
- Akku on liian heikko.
- Ota Apple-laite irti moduulista, asenna ohjelma uudelleen ja yhdistä Apple-laite uudestaan moduuliin.
- LED-valo Käynnisyys-/Lopetusnäppäimen takana vilkkuu vaihtelevasti keltaisena ja sinisenä. CardioDockin akku on epäkunnossa.



## 6.2 Puhdistus ja ylläpito

**CardioDock**-verenpainemittarimoduuli on hienomekaaninen koje. Käsittele sitä varovasti, jotta sen elektroniikka ei vahingoitu ja jotta toimintahäiriöiltä voitaisiin välttyä.

*Huomioi seuraavat ohjeet:*

- Älä käytä koskaan vahvoja puhdistusaineita tai karkeita harjoja.
- Puhdista laite pehmeällä kankaalla, joka on kostutettu miedolla saippualliuoksella. Laitteeseen ei saa päästää vettä. Käytä laitetta vasta sitten kun se on täysin kuiva.
- Älä jätä laitetta suoraan auringonvaloon, varjele sitä lialta ja kosteudelta.
- Pumpppaa vasta sitten ilmaa mansettiin, kun olet asettanut käsivartesi valmiiksi.
- Pidä mansetti puhtaana. Jos se pääsee likaantumaan, ota se irti laitteesta ja puhdista se miedolla saippualliuoksella. Huuhtelee se kylmällä vedellä huolellisesti ja jätä se kuivumaan ilmavaan paikkaan. Älä laita mansettia pyykinkuivaajaan tai silitä sitä.
- Vaikka et käyttäisikään laitetta pidempään aikaan, lataa laite kerran kuukaudessa täyteen.
- Säilytä moduulia aina käytön jälkeen mukana tullessa kuljetustaskussa.
- *Mittaustekninen kontrolli*

Valmistaja on kalibroinut laitteen kahden vuoden ajaksi. Mittaustekninen kontrolli on tehtävä ainoastaan **ammattimaisessa käytössä** vähintään kahden vuoden välein. Kontrolli on maksullinen ja sen voi tehdä vastuullinen viranomainen tai valtuutettu huoltopalvelu – lääkintälaitteita koskevien määräysten mukaisesti.

## 6.3 Direktiivit / Normit

Tämä verenpainemittari on EU-direktiivi 93/42/EEC:ssä säädettyjen mini-invasiivisia verenpainemittareita koskevien vaatimusten mukainen. Se on sertifioitu EY:n direktiivien mukaisesti ja sillä on CE-merkintä (yhdenmukaisuus-merkintä) "CE 0483".

**CE0483**

Verenpainemittari vastaa seuraavia eurooppalaisia standardeja EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1

### Sähkömagneettinen yhteensopivuus:

Laitte vastaa sähkömagneettisen yhteensopivuuden normin EN 60601-1-2 vaatimuksia. Näiden mittaustietojen yksityiskohtia voit kysyä **MEDISANA**n kautta.

## 6.4 Hävittämishojeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristö-

stävällisesti. Poista paristot ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeessä olevaan keräyspisteeseen. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.



Pakkaukset ovat uudelleenkäytettäviä tai ne voidaan kierrättää. Hävitähän ylimääräiset pakkausmateriaalit asianmukaisesti.

## 6.5 Tekniset tiedot

Tuotenimi: : **CardioDock**-verenpainemittarimoduuli

Toimii seuraavissa : Apple-laitteissa:  
 - iPhone 3GS, 4, 4S  
 - iPod touch 3. ja 4. sukupolvi  
 - iPad 1, 2 ja 3

Käyttöjärjestelmä : Apple iOS 5.0 tai uudempi

Virtalähde : USB:n avulla (5 V  $\equiv$ , 500mAh)  
 tai mukana tulevalla akulla  
 (3,7 V  $\equiv$ , 500 mAh)

Mittausmenetelmä	: Oskillometriset, yksittäiset mittaukset tai 3MAM-mittaukset
Paineistaminen	: Automaattisesti mikropumpun avulla
Ilmanpoisto	: Automaattinen
Mittausalue verenpaine	: 30 – 280 mmHg
Mittausalue syke	: 40 – 200 lyöntiä / min.
Enimmäismääräinen staattisen paineen mittauspoikkeama	: $\pm 3$ mmHg
Sykkeen enimmäismääräinen mittauspoikkeama	: $\pm 5\%$
Tallennuskapasiteetti	: vastaa laitteeseen yhdistetyn Apple-laitteen iPhone, iPadin tai iPod touchin tallennuskapasiteettia
Käyttöedellytykset	: välillä $+10^{\circ}\text{C}$ ja $+40^{\circ}\text{C}$ ; 15% ja 90% ilmankosteus
Säilytusedellytykset	: välillä $-20^{\circ}\text{C}$ ja $+55^{\circ}\text{C}$ ; 15% ja 90% ilmankosteus
Mitat	: n. $\varnothing$ 120 mm x H 93,5 mm
Mansetti	: 22 – 32 cm aikuisille, joiden olkavarren ympärysmitta on keskimääräistä kokoa (koko M)
Paino noin	: 213 g
Tuotenumero	: 51285
EAN-numero	: 40 15588 51285 8
Varamansetit	: - Normaali (koko M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4  - Suuri (koko L) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.**

## 7.1 Takuu- ja korjausehdot

Käännä takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

- 1. MEDISANA-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä.** Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
- 2. Materiaali- tai valmistusvirioista johtuvat puutteet korjataan takuuai- kana maksutta.**
- 3. Takuukorjaus ei pidennä takuu-aikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.**
- 4. Takuun ulkopuolelle jäävät:**
  - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.**
  - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.**
  - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.**
  - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle (mansetti, paristot jne.).**
- 5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seuraus- vahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.**

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19


41468 NEUSS

SAKSA

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

*Jos tarvitset huoltoa, lisävarusteita tai varaosia,  
ota meihin yhteyttä:*

**[www.vitadock.com](http://www.vitadock.com)**

- 1 Tilslutningsåbning på din iPhone®, iPad® eller iPod touch®
- 2 CardioDock blodtryksmåler
- 3 Trykmanchet til overarmen
- 4 Luftslange
- 5 CardioDock (set bagfra)
- 6 Tilslutning til manchet
- 7 Tilslutning til mikro USB stik
- 8 Start / stop-knap 
- 9 Tilslutningsstik til iPhone®, iPad® eller iPod touch®



Denne brugsanvisning hører til dette apparat. Den indeholder vigtige informationer mht. ibrugtagning og håndtering. Læs hele brugsanvisningen. En tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre svære kvæstelser eller beskadige artiklen.

**ADVARSEL**

Der skal tages hensyn til disse advarsler for at undgå eventuelle kvæstelser af brugeren.

**BEMÆRK**

Disse anvisninger skal overholdes for at undgå, at artiklen beskadiges.

**ANVISNING**

Disse anvisninger giver praktiske informationer mht. installation eller drift.



Klassifikation af apparatet: Type BF



LOT-nummer



Producent



Fabrikationsdato

**VIGTIGE ANVISNINGER!  
SKAL OPBEVARES GODT!**

Læs hele brugsanvisningen, specielt sikkerhedsanvisningerne, omhyggeligt, inden du tager systemet i brug og gem brugsvejledningen til senere brug. Hvis du giver apparatet videre til tredjemand, skal du huske også at vedlægge brugsanvisningen.



### Sikkerhedsanvisninger

#### 2.1 Anvisninger mht. din sundhed

##### Tilsigtet anvendelse

- Dette system er beregnet til måling af blodtrykket på en voksen persons overarm. Den kan bruges sammen med Apple apparater (iOS 5.0 eller højere) (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3. og 4. generation / iPad 1, 2 og 3).

##### Kontraindikation

- Systemet er ikke egnet til blodtryksmåling på børn. Inden det anvendes til større børn, bør der først søges råd hos en læge.
- Apparatet er ikke egnet til personer med arrhythmia.
- Hjerterytmeforstyrrelser eller arrhythmia giver en uregelmæssig puls. Det kan forårsage vanskeligheder ved målinger med en oscillometrisk blodtryksmåler. Det kan være, at måleværdierne ikke er helt korrekte. Apparatet er udstyret med en elektronik, som registrerer arrhythmias og såkaldte bevægelsesartefakter og som viser det med symbolet **ARR** på displayet. I så fald kan måleresultatet være unøjagtigt. Henvend dig venligst til en læge, så han kan foretage en vurdering.
- Hvis du f.eks. lider af en okklusiv arteriesygdom, så anbefales det at du søger råd hos en læge, inden du tager apparatet i brug.
- Apparatet kan ikke bruges til kontrol af en pacemakers hjertefrekvens.
- Gravide bør overholde de særlige forholdsregler ved brugen og tage hensyn til den individuelle belastbarhed, søg i givet fald råd hos en læge.
- Hvis der under målingen opstår ubehageligheder som f.eks. smerter i overarmen eller andre symptomer, skal følgende forholdsregler træffes: Tryk på start/stop-knappen **8** på CardioDock eller på stop-knappen på displayet for straks at lukke luften ud af manchetten. Løsn manchetten og tag den af overarmen. Sæt dig venligst i forbindelse med din forhandler eller henvend dig direkte hos os.



- Sæt ikke manchetten på åbne sår, da det vil kunne sprede infektioner.
- Personer med flad puls skal løfte armen og åbne og lukke hånden ca. 10 gange og først derefter foretage målingen. Denne øvelse optimerer pulsen og dermed også målingen.

**ADVARSEL**

**Foretag ikke nogle terapeutiske handlinger i forbindelse med en selvmåling. Ændr aldrig den dosis medicin, som lægen har ordineret!**

DK

## 2.2 Hvad du absolut skal tage højde for

- Brug kun CardioDock modulet til formål, som den ifølge brugsanvisningen er beregnet til.
- Systemet er ikke beregnet til kommerciel brug.
- Hvis den ikke anvendes efter sit formål, så mistes garantien.
- Hvis det en sjælden gang sker, at manchetten forbliver oppumpet pga. en fejlfunktion, så skal den straks åbnes.
- Brug ikke systemet i nærheden af stærke sendere som f.eks. mikroovne og kortbølgeapparater. Det kan nedsætte funktionen.
- For at garantere en fejlfri måling med CardioDock, skal der overholdes en minimum afstand på ca. 30 cm til andre radiostyrede apparater.
- Modulet er ikke beregnet til, at børn eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden bruger det, medmindre de overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller at denne person instruerer dem i brugen.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn for at sikre, at de ikke leger med det.
- Brug ikke apparatet, hvis det ikke fungerer fejlfrit, hvis det er faldet ned, er faldet i vandet eller er beskadiget.
- Anvend ikke apparatet i fugtige omgivelser.
- Beskyt apparatet mod fugtighed. Skulle der alligevel trænge væske ind i apparatet, må det ikke anvendes mere. I så fald bør du kontakte din forhandler eller henvende dig direkte hos os.

- I tilfælde af fejl må du ikke selv reparere modulet, da du så mister enhver garanti. Lad kun autoriserede serviceafdelinger gennemføre reparationer.
- Lad ikke modulet falde ned, men beskyt det mod stød og stærke vibrationer.
- Hold modulet rent og opbevar det et sikkert sted. Beskyt modulet mod direkte sol, og forlæng dermed levetiden.
- Til rengøring læses anvisningerne under "Rengøring og pleje".

### 2.3 Anvisninger om software

- Kontroller, om dit Apple apparat arbejder med det nyeste operativsystem og om VitaDock App regelmæssigt opdateres. Anvisninger mht. updates af apps og operativsystemet finder du i din Apple-brugsanvisning.
- App'en viser et vindue med en advarsel, hvis du har ændret indstillingerne. Inden ændringerne bliver virksomme, skal advarslen bekræftes.
- Hvis du under målingen får en opringning eller en sms, så afbrydes målingen af sikkerhedsmæssige årsager og luften lukkes ud af manchetten. Hvis du vil forhindre en afbrydelse af målingen, så anbefaler vi, at sætte din iPhone i fly-mode.

### 3.1 Leveringsomfang og emballage

Mange tak for din tillid og tillykke!

Kontroller først, om apparatet er komplet og ikke har nogle beskadigelser. Hvis du er i tvivl herom, må apparatet ikke tages i brug, og du skal henvende dig til din forhandler eller serviceafdeling.

*Dette er inkluderet i leverancen:*

- 1 **CardioDock** blodtryksmåler
- 1 forformet overarmsmanchet størrelse M (22 - 32 cm)
- 1 USB-ladekabel
- 1 transporttaske
- 1 brugsanvisning

Hvis du opdager en transportbeskadigelse, bør du venligst sætte dig i forbindelse med din forhandler.

**ADVARSEL**

Vær opmærksom på, at emballagefolien opbevares utilgængeligt for børn.  
Der er risiko for kvælning!

### 3.2 Påvirkning og analyse af målingerne

- Mål blodtrykket flere gange, gem resultaterne og sammenlign dem med hinanden. En enkelt måling er ikke afgørende.
- Dine blodtryksværdier bør altid analyseres af en læge, som kender hele dit sygdomsforløb. Mål regelmæssigt og informer din læge fra tid til anden.
- Tag ved blodtryksmålingen højde for, at de daglige værdier afhænger af mange faktorer. Rygning, alkoholindtag, medikamenter og fysisk arbejde har forskellige indflydelser på måleværdierne.
- Mål blodtrykket før måltiderne.
- Inden du måler blodtrykket, bør du have hvilet dig i mindst 5 minutter.
- Hvis du mener, at den systoliske eller diastoliske måleværdi flere gange efter hinanden er usædvanlig (for høj eller for lav) på trods af korrekt håndtering af apparatet, så bør du kontakte din læge. Det gælder ligeledes, hvis en uregelmæssig eller meget svag puls en sjælden gang umuliggør en måling.

DK



**ADVARSEL**

Et for lavt blodtryk er mindst ligeså farligt for helbredet som for højt blodtryk! Svimmelhed kan udsætte dig for farlige situationer (f.eks. på trapper eller i trafikken)!



### 3.3 Oplad batteriet i blodtryksmåleren

**CardioDock** blodtryksmåler har et indbygget lithium-ion batteri (3,7 V = 500 mAh).

- a. Til opladning af **CardioDock** batteriet forbindes **CardioDock** med en iPhone- eller iPad oplader vha. det vedlagte USB-kabel. Når **CardioDock** og iPhone er forbundet, vises batteri-opladningen på **VitaDock** skærmen.


- b. Hvis start/stop-knappen   på **CardioDock** lyser blå, er batteriets opladningstilstand mere end 20%. Hvis opladningstilstanden falder til under 20%, skifter LEDen farve fra blå til gul. Nu er det på tide at oplade din **CardioDock**. Undgå at køre batteriet helt tomt, da det forkorter levetiden.
- c. Under opladningsprocessen lyser knappen gul, indtil batteriet er helt opladet. Når batteriet er ladet helt op, lyser LEDen kort blå og apparatet slukkes derefter automatisk.

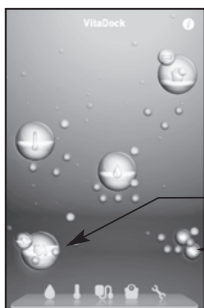


Hvis LEDen for start/stop-knappen   skiftevis blinker gul og blå, er batteriet defekt.

#### 4.1 Installation af VitaDock® App

Med **MEDISANA** sætter **VitaDock** nye dimensioner indenfor mobil sundhed. For at kunne bruge din nye **CardioDock**-blodtryksmåler til iPod touch, iPad og iPhone kræver det en installation af den gratis **VitaDock** App. Den kan du downloade og installere via Apple's App-store.

- Anvend søgefunktionen i App-store ved at indtaste søgebegrebet "**VitaDock**".
- Når softwaren er installeret korrekt, vises det nye symbol "**VitaDock**"  på dit apparat. Start **VitaDock**, idet du trykker på symbolet.



Startbillede "**VitaDock** Universum":

Symbol "**CardioDock**"



Symbol "**Indstilling**"



## 4.2 Funktioner på VitaDock® App



**Kolofon:** Så snart et VitaDock-modul tilsluttes, vises modulets serienummer i kolofonen.



Ny måling (side 10)



Resultatet fra sidste måling:  
Systole og diastole (mmHg) og puls/min.  
Visning af måleværdierne iht. WHO standard.



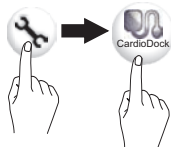
CardioDock statistik: Ved at trykke på symbolet "Statistik" hentes CardioDock-statistikken. Displayet viser målingerne fra de sidste dage. Drej apparatet ca. 90° og tryk på det pågældende felt, for at komme hen til yderligere måleresultater.



CardioDock dagbog: Tryk på pilene, for at bladre i dagbogen.



3MAM måling: Med 3MAM målingen kan du opnå nøjagtigere måleværdier, specielt hvis dit blodtryk varierer meget. Der gennemføres 3 målinger efter hinanden og heraf udregnes gennemsnittet. Mellem de enkelte målinger skal der holdes en pause på 15 sekunder. På displayet vises tiden, inden næste måling skal gennemføres. De følgende målinger starter automatisk, sid stille mens målingerne gennemføres. Når den sidste måling er afsluttet, vises resultatet, hvilket du som sædvanlig kan give kommentarer og derefter gemme.

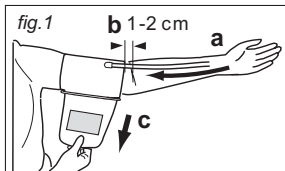


Under "Indstillinger" kan du vælge mellem WHO-standard (World Health Organisation) og egne indstillinger. Har du valgt "Egne" indstillinger, indtaster du de blodtryks-måleværdier som din læge har foreskrevet:

- Systole
  - Diastole
  - Puls
- Gem dine indtastninger.

### 5.1 Tag trykmanchetten på

- Stik først luftslangens frie ende i den dertil beregnede tilslutning på apparatet **(b)**.
- Skub den forformede overarmsmanchet på din venstre, bare arm.
- Placer luftslangen på midten af armen i forlængelse med den midterste finger (fig. 1 **a**). Manchettens nederste kant skal ligge 1-2 cm over albuen (fig. 1 **b**). Stram manchetten og luk den med velcrolukningen (fig. 1 **c**).



- Tag kun manchetten på højre arm, hvis det af en eller anden årsag ikke er muligt at tage den på venstre arm. Målingerne skal altid udføres på samme arm.

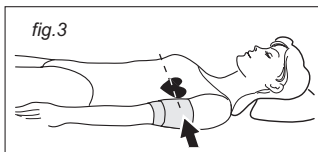
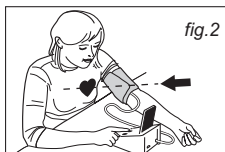
### 5.2 Den rigtige måleposition

Målingen skal helst gennemføres i siddende position.

- Slap af i armen og læg den afslappet på f.eks. et bord.
- Sid stille mens målingen gennemføres: Du må ikke bevæge dig eller snakke, da det evt. kan have indflydelse på måleresultaterne. Rigtig måleposition i siddende stilling (fig. 2).

I nogle tilfælde kan målingen også gennemføres liggende (fig. 3).

- Manchetten skal altid sidde i samme højde som hjertet.





### 5.3 Mål blodtrykket

For at undgå forstyrrende opkald eller SMS mens målingen gennemføres, anbefales det at sætte din iPhone i fly-mode. Der er to muligheder for at aktivere **CardioDock's** blodtryksmålefunktion:

#### a) Plug & Play:


Stik det tændte Apple apparat på CardioDock modulet. VitaDock App starter automatisk i blodtryksmålefunktionen.

#### b) Manuel start:

Start selv VitaDock App. Trvk på anvendelsen "CardioDock"  og derefter på symbolet "Ny" . Vinduet "Ny måling - trin 1" åbnes.


Du bliver nu opfordret til at tilslutte CardioDock-modulet (eller at indtaste værdien manuelt).

Sæt Apple apparatet på CardioDock-modulet.

Når du har taget manchetten på og sat dig rigtigt i position til måling, så startes målingen ved at trykke på **Start** eller start/stop-knappen  på CardioDock-modulet.

Modulet pumper automatisk manchetten op. Sid stille mens målingen gennemføres: Du må hverken bevæge dig eller snakke. Mens den oppumpes, blinker puls-symbolet. Det stigende tryk vises som stigende tal, pulsen vises som en bølge.

#### Vigtigt:

- Du kan til enhver tid stoppe målingen ved at trykke på **Stop** eller start/stop-knappen  på modulet. Luften siver ud af manchetten.
- Hvis du får en besked eller SMS under målingen, så afbrydes den. Luften lukkes ud af manchetten.

### 5.4 Måleresultatet

Apparatet pumper manchetten op, indtil der er nok tryk til at kunne foretage en måling. Derefter lukker apparatet luften ud af manchetten og viser måleresultatet:

- det systoliske tryk
- det diastoliske tryk og
- pulsfrekvensen

Tryk på feltet **Bemærkninger** , for at åbne indtastningsfeltet, hvor der kan skrives bemærkninger om målingen.

Optionale bemærkninger:

- Aktivitet (sygdom  , ro  normal aktivitet  , sport  ) .

- Stemning (  ,  ,  ) og Notater (  )


Bemærkningerne vises i statistikken og i dagbogen.

### 5.5 Send rapporten

Tryk på symbolet "Rapport"  , og månedsrapporten fremkommer. Ved igen at trykke kommer du frem til hhv. forrige og næste måned. Ved at skubbe displayet op og ned kan du se de enkelte dage i måneden. Tryk på "Send rapport", for at sende dataene pr. email til f.eks. din læge. Funktionen finder du under "Globale indstillinger". For at kunne sende, skal email-funktionen på iOS-apparatet være aktiveret.

### 5.6 Tilføjelse af yderligere brugerprofiler

Under "Personlige indstillinger" har du mulighed for at oprette 3 yderligere brugerprofiler i VitaDock App'en. Log dig først ud af den aktuelle brugerprofil, idet du trykker på **Log ud** . På følgende skærmbillede kan du oprette en yderligere brugerprofil: **Ny brugerprofil** .

 De røde indtastningsfelter skal udfyldes.

### 5.7 Sletning af brugerprofiler

Tryk på **Bearbejde** og **Slette** for at slette en brugerprofil. Den slettede brugerprofil bliver grå. Indenfor 14 dage har du mulighed for at genaktivere den slettede brugerprofil ved at trykke på den. Efter 14 dage slettes brugerprofilen automatisk.



**Bemærk!**

Efter den definitive sletning er der ingen muligheder for at få profilen igen.



## 6.1 Fejlvisninger

### Usædvanligt måleresultat

- Gentag testen.
- Manchetten blev ikke sat rigtigt på eller manchetten er for lille.
- Kroppen blev ikke holdt i ro under målingen.
- Der blev snakket under målingen, armen eller kroppen blev bevæget eller du var nervøs eller ophidset.
- Hvis det næste måleresultat igen er usædvanligt, så bedes du venligst kontakte din læge.

### Uregelmæssig puls (arrhythmias)

- Dette apparat er ikke egnet til personer med meget uregelmæssig puls.

### Manchetten pumpes ikke rigtigt op

- Kontroller, om luftslangen sidder korrekt.
- Luftslangen er klempt sammen eller utæt.
- Manchetten er utæt.

### Apparatet reagerer ikke

- Apple apparatet er ikke rigtigt forbundet med blodtryksmålemodulet. Hvis det er nødvendigt, fjern beskyttelsesh ætten.
- Batteriet er for svagt.
- Tag Apple apparatet af modulet, fremkald igen softwaren og forbind atter Apple apparatet med modulet.
- LEDen bag ved start/stop-knappen blinker skiftevis gult og blå. CardioDock batteriet er defekt.

## 6.2 Rensning og pleje

Din **CardioDock** blodtryksmåler er et præcisionsinstrument. Vær forsigtig med det, for ikke at beskadige elektronikken og undgå således funktionsforstyrrelser.

*Overhold følgende anvisninger:*

- Anvend aldrig aggressive rengøringsmidler eller hårde børster.
- Rens altid apparatet med en blød, hårdt opvredet klud, som dyppes i mild sæbelud. Der må ikke komme vand ind i apparatet. Brug først apparatet igen når det er helt tørt.
- Apparatet må ikke udsættes for direkte sol, beskyt apparatet mod snavs og fugtighed.
- Pump kun luft i manchetten, når den sidder fast på overarmen.
- Hold manchetten ren. Hvis den er snavset, tages den af apparatet og rengøres med mild sæbelud. Skyl grundigt efter med koldt vand og lad den lufttørre. Kom ikke manchetten i en tørretumbler og stryg den ikke.
- Også selv om du ikke bruger apparatet i længere tid, skal det lades helt op en gang om måneden.
- Opbevar modulet i den vedlagte transporttaske efter hver brug.

### *Måleteknisk kontrol*

Apparatet er fra fabrik kalibreret til to år. En måleteknisk kontrol skal kun foretages ved **industrielt brug** senest hvert 2. år. Kontrollen koster penge og og kan gennemføres af myndighederne eller af en autoriseret servicetjeneste iht. de gældende vedtægter vedrørende salg af medicinske produkter.

## 6.3 Direktiver / standarder

Denne blodtryksmåler overholder angivelserne i EF-direktiv 93/42/EØF til ikke-invasive blodtryksmålere. Den er standardiseret iht. EF-direktiv og har CE-mærket (konformitetsmærket) "CE 0483".

### **CE 0483**

Blodtryksmåleren overholder de europæiske normer EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1.

**Elektromagnetisk kompatibilitet:**

Apparatet overholder kravene i EN 60601-1-2 mht. elektromagnetisk kompatibilitet. Detaljer til måledataene kan fås hos **MEDISANA**.

**6.4 Anvisninger om bortskaffelse**

Dette modul må ikke bortskaffes i almindeligt affald.

Enhver forbruger er forpligtet til at aflevere alle elektriske eller elektroniske apparater, lige meget om de indeholder skadelige stoffer eller ej, ved en genbrugsstation eller hos

forhandleren, så de kan blive afhændet miljøvenligt. Tag batteriet ud inden apparatet bortskaffes. Smid ikke de brugte batterier i normalt affald, men bring dem til en batterigenbrugsstation eller til forhandleren. Henvend dig til myndighederne mht. bortskaffelse.



Emballagen kan genbruges eller kan føres tilbage i råstofkredsløbet. Bortskaf venligst emballagen i hht. gældende regler.

**6.5 Tekniske data**

Produkt navn	: <b>CardioDock</b> blodtryksmåler
Fungerer med	: Apple-apparater: - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3. og 4. generation - iPad 1 og 2 og 3
Operativsystem	: Apple iOS 5.0 eller højere
Strømforsyning	: via USB (5 V $\equiv$ , 500mAh) eller integreret batteri (3,7 V $\equiv$ 500 mAh).

Målemetode	: Oscillometrisk, enkeltmålinger eller 3MAM-målinger
Trykfremkaldelse	: Automatisk med mikropumpe
Luftudtømning	: Automatisk
Måleområde blodtryk	: 30 – 280 mmHg
Måleområde puls	: 40 – 200 slag / min.
Maks. måleafvigelse i det statiske tryk	: $\pm 3$ mmHg
Maks. måleafvigelse i pulsværdierne	: $\pm 5\%$
Hukommelseskapacitet	: Iht. hukommelseskapacitet på det tilsluttede Apple apparat iPhone, iPad eller iPod touch
Driftsbetingelser	: $+10^{\circ}\text{C}$ til $+40^{\circ}\text{C}$ , luftfugtighed 15 % til 90%
Opbevaringsbetingelser	: $-20^{\circ}\text{C}$ til $+55^{\circ}\text{C}$ , luftfugtighed 15 % til 90%
Dimensioner	: ca. $\varnothing$ 120 mm x H 93,5 mm
Manchet	: 22 – 32 cm til voksne med gennemsnitlig overarmsomfang (størrelse M)
Vægt	: ca. 213 g
Artikel-nummer	: 51285
EAN - kode	: 40 15588 51285 8
Reservemanchetter	: - Normal (størrelse M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4  - Stor (størrelse L) 30 – 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**Som følge af konstante produktforbedringer forbeholder vi os ret til at foretage tekniske og skabende ændringer.**

## 7.1 Garanti- og reparationsbetingelser

I tilfælde af garanti bedes du rette henvendelse til din forhandler eller direkte til serviceafdelingen. Hvis du bliver nødt til at returnere apparatet, så vedlæg venligst en beskrivelse af defekten og en kopi af kvitteringen.

Følgende garantibetingelser er gældende:

1. På **MEDISANA** produkter gives der en 3 års garanti fra og med købet. I tilfælde af garanti skal købsdatoen dokumenteres enten med kvitteringen eller regningen.
2. Mangler som følge af materiale- eller produktionsfejl bliver afhjulpet gratis indenfor garantiperioden.
3. Hvis garantien tages i brug, forlænges garantiperioden ikke hverken for apparatet eller de udskiftede komponenter.
4. Følgende dækkes ikke af garantien:
  - a. Alle skader som opstår pga. usagkyndig behandling, f.eks. pga. tilsidesættelse af brugsanvisningen.
  - b. Skader, som opstår pga. af reparationer eller indgreb fra køberen eller en uvedkommende tredje person.
  - c. Transportskader, som opstår på vejen fra producenten til forbrugeren eller ved returnering til serviceafdelingen.
  - d. Tilbehørsdele, som udsættes for normalt slid, såsom batteri, manchetter osv.
5. Vi fraskriver os ethvert ansvar for middelbare eller umiddelbare følgeskader, som forårsages af apparatet, også selv om skaden på apparatet er et godkendt garantitilfælde.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS


Tyskland

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

*I tilfælde af service bedes du venligst henvende dig hos:*

**[www.vitadock.com](http://www.vitadock.com)**

- 1 iPhone®, iPad® veya iPod touch® bağlantı yuvası
- 2 CardioDock tansiyon ölçüm modülü
- 3 Üst kol baskı koluğu
- 4 Hava hortumu
- 5 CardioDock (arkadan görünüm)
- 6 Kolluk bağlantısı
- 7 Mikro USB fişi için bağlantı
- 8 Start / Stop düğmesi 
- 9 iPhone®, iPad® veya iPod touch® için bağlantı soketi



Bu kullanım kılavuzu bu cihaza aittir. Devreye alma ve kullanım ile ilgili önemli bilgiler içerir. Bu kullanım kılavuzunu baştan sona okuyunuz. Bu kılavuza uyulmaması ağır yaralanmalara veya cihazınızda hasarlara sebep olabilir.

**DİKKAT**

Kullanıcının yaralanmasını önlemek için bu tehlike uyarılarına uyulmalıdır.

**DİKKAT**

Cihazda oluşabilecek hasarları önlemek için bu uyarılara uyulmalıdır.

**UYARI**

Bu uyarılar size, kurulum veya çalıştırma ile ilgili faydalı ek bilgiler vermektedir.



Cihaz sınıflandırması: Tip BF



LOT numarası



Fabrikatör



Üretim tarihi

**ÖNEMLİ UYARILAR!  
LÜTFEN SAKLAYINIZ!**

Bu cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu, özellikle emniyet uyarılarını dikkatle okuyun ve bu kullanım kılavuzunu ilerde kullanmak üzere saklayın. Cihazı üçüncü şahıslara verdiğinizde, bu kullanım kılavuzunu da mutlaka birlikte verin.





## Güvenlik uyarıları

### 2.1 Sağlığınız için uyarılar

TR

#### Amaca uygun kullanım

- Sistem yetişkinlerde tansiyonun üst koldan ölçülmesi için tasarlanmıştır. Apple (iOS 5.0 veya daha yüksek) cihazları (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3. ve 4. nesil / iPad 1, 2 ve 3) ile kullanılmalıdır.

#### Uygun olmayan kullanım

- Sistem çocuklarda tansiyon ölçümü için uygun değildir. Yaşları daha büyük çocuklardaki kullanım için hekiminize danışın.
- Cihaz güçlü ritim bozuklukları olan kişiler için uygun değildir.

- Kalp ritmi bozuklukları ya da ritim bozuklukları düzensiz bir nabza neden olmaktadır. Osilometrik tansiyon ölçüm cihazlarıyla ölçümler sırasında bu doğru ölçüm değerinin tespit edilmesinde zorluklara neden olabilir. Elinizdeki cihaz, ritim bozukluklarını ve hareket hatalarını tespit edebilecek ve ekranda **ARR** sembolü ile gösterecek şekilde elektronik donanıma sahiptir. Böyle bir durumda ölçüm sonucu icabında doğru değildir. Lütfen bir değerlendirme yapması için hekiminize danışın.
- Örneğin arter tıkanıklığı hastalığı gibi bir hastalığınız varsa, lütfen cihazı kullanmadan önce hekiminizle görüşün.
- Cihaz kalp pilinin frekansını kontrol etme amacıyla kullanılmamalıdır.
- Hamileler gerekli güvenlik önlemlerini ve kişisel dayanıklılıklarını dikkate almalıdır, gerektiğinde hekiminizle görüşün.
- Ölçüm sırasında, örn. üst kolda ağrı veya başka şikayetler gibi rahatsızlıklar meydana geldiğinde şu karşı önlemleri alın: Kolluğun havasının derhal boşaltılması için CardioDock üzerindeki Start/Stop düğmesine **8** veya ekrandaki Stop tuşuna basın. Kolluğu söküp üst koldan çıkarın. Lütfen ihtisas satıcınızla iletişime geçin veya doğrudan bize bilgi verin.
- Enfeksiyonların yayılmasını engellemek için kolluğu açık yaralar üzerinde kullanmayın.
- Alçak nabız dalgasına sahip kişiler kollarını kaldırmalı, ellerini yak. 10 kez açıp kapatmalı ve ardından ölçmelidir. Bu egzersizle nabız dalgasının ve ölçüm işleminin optimize edilmesi sağlanmaktadır.



### UYARI

**Yaptığınız bir ölçüm nedeniyle terapi önlemleri almayın.  
Hekimin yazdığı bir ilacın dozunu asla değiştirmeyin!**

## 2.2 Mutlaka dikkat etmeniz gerekenler

- CardioDock modülünü sadece kullanım kılavuzuna göre amacına uygun kullanın.
- Sistem ticari kullanım için öngörülmemiştir.
- Amaç dışında kullanımda garanti hakkı yitirilmektedir.
- Hatalı bir fonksiyon nedeniyle nadir durumlarda ölçüm sırasında kolluğun sürekli hava dolu kalırsa, kolluk derhal açılmalıdır.
- Sistemi örn. mikrodalga fırınları ve kısa dalga cihazları gibi güçlü vericilerin yakınında kullanmayın. Bu nedenle fonksiyonu engelleyebilir.
- CardioDock ile mükemmel bir ölçüm için başka mobil telsiz cihazlarına yak. 30 cm asgari mesafe bırakın.
- Güveliklerinden sorumlu bir kişi refakat etmediği veya sistemin nasıl kullanılacağına dair yönergeler vermediği sürece, bu modül (çocuklar dahil) fiziksel, sensörük ya da zihinsel engelli kişiler veya yetersiz tecrübeye ve / veya yetersiz bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmak için öngörülmemiştir.
- Ölçüm modülü ile oynamamalarını garanti etmek için çocuklar gözetimsiz bırakılmamalıdır.
- Kusursuz çalışmadığında, yere veya suya düştükten sonra ya da hasar gördüyse modülü kullanmayın.
- Ölçüm modülünü nemli ortamlarda kullanmayın.
- Ölçüm modülünü neme karşı koruyun. Buna rağmen cihaza bir kez sıvı girdiyse, kullanmaya devam edilmemelidir. Böyle bir durumda ihtisas satıcınızla iletişime geçin veya doğrudan bize bilgi verin.
- Her türlü garanti talebi yitirildiği için arızalar durumunda modülü kendiniz tamir etmeyin. Onarımları sadece yetkili servis noktalarına yaptırın.

- Modülü düşürmeyin, darbelere ve güçlü sarsıntılara karşı koruyun.
- Modülü daima temiz tutun ve güvenli bir yerde saklayın. Modülün ömrünü uzatmak için doğrudan güneş ışınlarına karşı koruyun.
- Temizleme için "Temizleme ve bakım" altındaki uyarıları dikkate alın.

### 2.3 Yazılıma ilişkin açıklamalar

- Apple cihazınızın en güncel işletim sistemiyle çalışmasını ve VitaDock Uygulamasının düzenli aralıklarla güncelleştirilmesini garanti edin. Uygulamaların ve işletim sisteminin güncelleştirmeleri hakkında uyarıları Apple cihazları kullanım kılavuzunuzda bulabilirsiniz.
- Ayarları değiştirdiyse uygulama bir uyarı içeren pencere gösterir. Değişiklikler etkili olmadan önce uyarı onaylanmalıdır.
- Ölçüm sırasında SMS veya çağrı geldiğinde, güvenlik nedenlerinden dolayı ölçüm yarıda kesilir ve kolların havası boşaltılır. Ölçümün yarıda kesilmesini engellemek istiyorsanız, iPhone'nizi uçuş moduna getirmenizi tavsiye ederiz.

### 3.1 Teslimat kapsamı ve ambalaj

Güveniniz için teşekkürler ve tebrikler!

Lütfen önce cihazın eksik veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Emin olmadığınız durumlarda cihazı çalıştırmayınız ve satıcınıza veya yetkili servis merkezine başvurunuz.

*Teslimat kapsamına dahil olanlar:*

- 1 adet **CardioDock** tansiyon ölçüm modülü
- 1 adet şekillendirilmiş üst kol koluğu M beden (22 - 32 cm)
- 1 adet USB şarj kablosu
- 1 adet taşıma çantası
- 1 adet kullanım kılavuzu

Ambalajı açarken nakliye hasarı tespit ettiğinizde lütfen derhal satıcınızla iletişime geçin.



### DİKKAT

**Ambalaj folyolarının çocukların eline ulaşmamasına dikkat ediniz. Boğulma tehlikesi vardır!**

### 3.2 Ölçümlerin etkilenmesi ve değerlendirilmesi

- Tansiyonunuzu birkaç kez ölçün, sonuçları kaydedin ve ardından karşılaştırın. Tek bir sonuçtan çıkarımlar yapmayın.
- Tansiyon değerleriniz daima tıbbi geçmişinizi bilen bir hekim tarafından değerlendirilmelidir. Düzenli aralıklarla ölçüm yapın ve hekiminizi zaman zaman bilgilendirin.
- Tansiyon ölçümlerinde günlük değerlerin çok sayıda faktöre bağlı olduğunu unutmayın. Örneğin sigara, alkol, ilaç kullanımı ve bedensel çalışma ölçüm değerlerini çeşitli şekilde etkilemektedir.
- Tansiyonunuzu yemeklerden önce ölçün.
- Tansiyonunuzu ölçmeden önce 5 dakika dinlenmelisiniz.
- Cihazı doğru kullanmanıza rağmen ölçümün sistolik veya diyastolik değerler sıra dışı (fazla yüksek veya düşük) olduğunu fark ettiğinizde ve bu birkaç kez tekrarlandığında hekiminize bilgi verin. Nadir durumlarda düzensiz veya çok düşük bir nabız ölçüme izin vermiyorsa da bu geçerlidir.



### UYARI


**Yüksek tansiyonda olduğu gibi fazla düşük tansiyon da sağlık riski anlamına gelmektedir! Baş dönmeleri (örn. merdivenlerde veya trafikte) tehlikeli durumlara yol açabilir!**

### 3.3 Tansiyon ölçüm modülünün aküsünü şarj etme

**CardioDock** tansiyon ölçüm modülü entegre lityum iyon aküye (3,7 V = 500 mAh) sahiptir.


- CardioDock** aküsünü şarj etmek için **CardioDock** cihazını paket içeriğindeki USB kablosu ile iPhone veya iPad şarj cihazınıza bağlayın. **CardioDock** ve iPhone birbirine bağlandığında akü dolumu **VitaDock** ekranında gösterilmektedir.
- CardioDock** Start/Stop düğmesi  ⑧ mavi yanıyor ise akünün şarj durumu %20'den fazladır. Cihazınızın şarj durumu %20'nin altına düştüğünde LED rengi maviden sarıya dönüşür. Lütfen **CardioDock** cihazını şarj edin. Akünün ömrünü kısalttığı için akünün tamamen boşalmasını önleyin.
- Şarj işlemi sırasında akü tam şarj edilene kadar düğme sarı yanar. Akü tamamen dolduğunda, LED kısa süre mavi yanar, ardından cihaz otomatik kapanır.

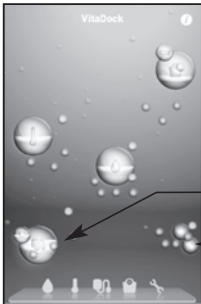


Start/Stop düğmesinin  ⑧ LED'i bir sarı bir mavi yandığında akü arızalıdır.

## 4.1 VitaDock® Uygulamasının kurulumu

**MEDISANA VitaDock** ile mobil sağlıkta yeni kıstaslar belirliyor. iPad ve iPhone için yeni **CardioDock** tansiyon ölçüm modülünüzün çalıştırılması ücretsiz **VitaDock** Uygulamasının kurulumunu gerektirmektedir. Uygulamayı Apple App-Store'den indirip kurabilirsiniz.

- App-Store'de **VitaDock** Uygulamasını aramak için "**VitaDock**" arama sözcüğünü kullanın.
- Yazılım başarıyla yüklendiğinde, cihazınızda yeni "**VitaDock**"  sembolü gösterilir. Sembole dokunarak **VitaDock** Uygulamasını başlatın.



"VitaDock Universum" başlangıç resmi:

"CardioDock" sembolü



"Ayar" sembolü



## 4.2 VitaDock® Uygulamasının fonksiyonları



Künye: VitaDock modülü bağlanır bağlanmaz künyede modülün seri numarası gösterilir.



Yeni ölçüm (Sayfa 10)



Son ölçümün sonucu:  
Sistol ve diyastol (mmHg) ve nabız/dak. Ölçüm değerleri WHO standardına göre gösterilmektedir.



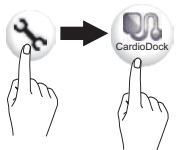
CardioDock istatistik: "İstatistik" sembolüne dokunduğunuzda CardioDock istatistiği yüklenir. Ekran son günlerin ölçümlerini gösterir. Cihazınızı 90° çevirin ve diğer ölçüm sonuçlarına ulaşmak için ilgili alana dokununuz.



CardioDock günlük: Günlükte ilerlemek için oklara dokununuz.



3MAM ölçümü: Özellikle tansiyonunuz çok değişkense, 3MAM ölçümü ile daha kesin ölçüm değerleri elde edebilirsiniz. Bu sırada ardı ardına 3 ölçüm yapılır ve sonucunda ağırlıklı ortalama değer hesaplanır. Her ölçümden sonra 15 saniyelik bir bekleme gerçekleşir. Ekranda bir sonraki ölçüme kadarki kalan süre gösterilir. Sonraki ölçümler otomatik yapılır, ölçümler sırasında sakince oturmaya devam edin. Son ölçümden sonra size sonuç gösterilir, buna alıştığınız gibi yorumlar ekleyebilir ve ardından kaydedebilirsiniz.



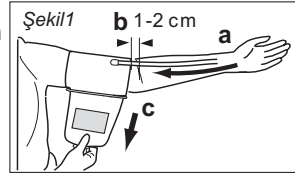
"Ayarlar" altında WHO (Dünya Sağlık Örgütü) standardı ve kendi ayarlarınız arasında seçebilirsiniz. "Kendi" ayarlarınız seçtiyseniz, hekiminiz tarafından verilen tansiyon hedef değerlerini giriniz:

- Sistol
- Diyastol
- Nabız

Girdilerinizi kaydedin.

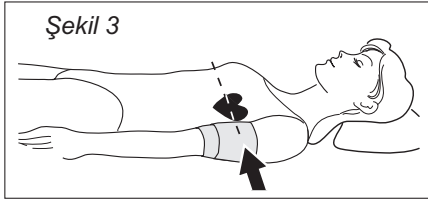
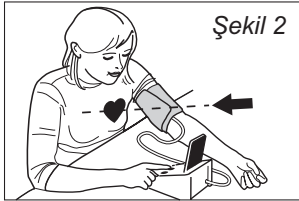
### 5.1 Üst kol baskı koluğunun takılması

- Önce üst kol baskı koluğunun hava hortumunun açık ucunu cihazda öngörülen bağlantıya **6** takın.
- Şekillendirilmiş üst kol koluğunu çıplak sol üst kolunuza geçirin. Hava hortumunu kolunuzun ortasına, orta parmağınızın uzantısı gibi yerleştirin (Şekil 1a). Koluğun alt kenarı dirsek içinizin 1-2 cm üzerinde olmalıdır (Şekil 1b). Koluğu gerin ve cırt bandı kapatın (Şekil 1c).
- Koluğu, ancak sol kola takılması mümkün olmadığında sağ kolunuza takın. Ölçümler daima aynı kolda yapılmalıdır.



### 5.2 Doğru ölçme pozisyonu

- Ölçme işlemini olabildiğince oturarak gerçekleştirin.
- Kolunuzu gevşetin ve rahat bir şekilde, örn. bir masanın üzerine koyun. Ölçüm sırasında sakın olun: Hareket etmeyin ve konuşmayın, aksi takdirde ölçüm sonuçları değişebilir. Otururken doğru ölçme pozisyonu (Şekil 2).



- Özel durumlarda ölçüm yatarak (Şekil 3) da yapılabilir. Kolluk her zaman kalp yüksekliğinde olmalıdır.



### 5.3 Tansiyonu ölçme


Ölçüm sırasında gelen aramalar veya SMS nedeniyle arızaları engellemek için iPhone'nin uçuş moduna getirilmesi tavsiye edilir. CardioDock cihazının tansiyon ölçüm modunu iki şekilde etkinleştirebilirsiniz:

#### a) Tak & Kullan:

Açık Apple cihazını CardioDock modülüne takın. VitaDock Uygulaması otomatik olarak tansiyon ölçme modunda başlatılır.


#### b) Manüel başlatma:

VitaDock Uygulamasını başlatın. "CardioDock"  uygulamasına ve "Yeni"  sembolüne dokununuz. "Yeni ölçüm - adım 1" penceresi açılır.

CardioDock modülünü bağlamanız (veya değeri manüel girmeniz) istenecektir. Apple cihazını CardioDock modülüne takın. Üst kol koluğunu takıp ölçüm pozisyonunu aldığınızda, **Start** üzerine dokunarak veya CardioDock modülü üzerindeki Start/Stop  düğmesine basarak ölçümü başlatın.

Modül koluğu otomatik olarak şişirir. Ölçüm sırasında sakın olun: Hareket etmeyin ve konuşmayın. Şişirme sırasında nabız sembolü yanıp söner. Artan basınç artan sayı, nabız dalga olarak gösterilir.

#### Önemli:

- **Stop** alanına dokunarak veya modüldeki Start/Stop düğmesine basarak ölçüm sürecini her an durdurabilirsiniz. Hava kolluktan  boşaltılacaktır.
- Ölçüm sırasında bir mesaj veya SMS geldiğinde ölçüm durdurulur. Kolluğun havası boşaltılacaktır.

### 5.4 Ölçüm sonucu









Cihaz, ölçüm için yeterli basınca ulaşılan kadar koluğu şişirir. Ardından cihaz kolluktan havayı boşaltır ve ölçüm sonucunu gösterir:

- Sistolik basınç
- Diyastolik basınç ve
- nabız frekansı




Notlar için giriş alanını ölçüme açmak için **Notlar** alanına dokunun.

#### Opsiyonel notlar:

- Aktivite (hastalık , dinlenme , normal aktivite , spor ).
- Moral ( , ,  ) ve notlar (  ).

Notlar istatistikte ve günlükte gösterilmektedir.


### 5.5 Raporun gönderilmesi

"Rapor"  sembolüne dokunduğunuzda aylık raporlar gösterilir. Dokunarak önceki ya da sonraki aya ulaşırsınız. Ekranı yukarıya ve aşağıya sürükleyerek ayın günlerine bakabilirsiniz. Verileri e-posta ile, örn. hekiminize göndermek için "Raporu gönder" üzerine dokunun. Fonksiyonu "Global ayarlar" altında bulabilirsiniz. Gönderebilmek için iOS cihazında e-posta fonksiyonu etkinleştirilmiş olmalıdır.

### 5.6 Başka kullanıcı profillerinin eklenmesi

"Kişisel ayarlar" altından VitaDock Uygulamasında 3'e kadar başka kullanıcı profili oluşturma olanağına sahipsiniz.

Bunun için **Oturum kapat** üzerine dokunarak güncel kullanıcı profilinde oturumu kapatın. Sonraki ekranda başka bir kullanıcı profili oluşturabilirsiniz: **Yeni kullanıcı profili**.

 **Kırmızı işaretli giriş alanlarının doldurulması zorunludur.**

### 5.7 Kullanıcı profillerinin silinmesi

Bir kullanıcı profilini silmek için **Düzenle** ve **Sil** üzerine dokunun. Silinen kullanıcı profili gri işaretlenir. 14 gün sürede silinen kullanıcı profilini dokunarak tekrar etkinleştirme olanağına sahipsiniz. 14 gün sonunda kullanıcı profili otomatik olarak tamamen silinir.



**Dikkat!**

**Tamamen silindikten sonra girdileri tekrar oluşturmak imkansızdır.**

## 6.1 Hata göstergeleri

### Sıra dışı ölçüm sonucu

- Testi tekrarlayın.
- Kolluk doğru konumlandırılmamış veya kolluk küçük.
- Ölçüm sırasında vücut doğru pozisyonda tutulmadı.
- Ölçüm sırasında konuşuldu, kol veya vücut hareket ettirildi ya da heyecanlıydınız veya sinirliydimiz.
- Tekrar tekrar sıra dışı bir ölçüm sonucu elde ederseniz, hekiminizle iletişime geçin.

### Düzensiz nabız (aritmî)

- Bu cihaz çok düzensiz nabza sahip kişiler için uygun değildir.

### Kolluk doğru şişirilmiyor

- Hava hortumunun yerine doğru şekilde oturmasını kontrol edin.
- Hava hortumu sıkışmış veya sızdırıyor.
- Kolluk hava sızdırıyor.

### Cihaz tepki vermiyor

- Apple cihazı tansiyon ölçüm modülüne doğru bağlanmamış.
- Akü zayıf.
- Apple cihazını ve modülü ayırın, yazılımı tekrar başlatın ve Apple cihazını tekrar modüle bağlayın.
- Start/Stop düğmesinin arkasındaki LED bir sarı bir mavi yanıp sönüyor. CardioDock aküsü arızalı.

## 6.2 Temizleme ve bakım

**CardioDock** tansiyon ölçüm modülünüz hassas bir alettir.

Elektronığına hasar vermemek ve işlev bozukluklarını önlemek için itinayla kullanın.

*Aşağıdaki yönergeleri dikkate alın:*

- Asla aşındırıcı temizlik maddeleri veya sert fırçalar kullanmayın.
- Cihazı hafif sabunlu suyla az bir miktar nemlendirdiğiniz yumuşak bir bezle temizleyin. Cihazın içine su sızmamalıdır. Cihazı ancak tamamen kurduğunda tekrar kullanın.
- Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın, kire ve neme karşı koruyun.
- Kolluğa, ancak üst kola takılı olduğunda hava pompalayın.
- Kolluğu temiz tutun. Kirlendiğinde cihazdan çıkarın ve hafif sabunlu suyla temizleyin. Soğuk suyla durulayın ve kurumaya bırakın. Kolluğu kurutma makinesine koymayın ve ütölemeyin.
- Cihazı uzun süre kullanmadığınızda bile cihazı ayda bir kez tam şarj edin.
- Modülü her kullanımdan sonra birlikte teslim edilen taşıma çantasında saklayın.
- *Ölçüm tekniğine yönelik kontrol*  
Cihaz üretici tarafından iki yıl süre için kalibre edilmiştir. Ölçüm tekniğine yönelik kontrol sadece **ticari kullanımda** en geç her 2 yılda bir yapılmalıdır. Kontrol ücrete tabidir ve yetkili kurum veya yetkili bakım hizmetleri tarafından, "Medikal Ürün Kullanım Yönetmeliği" uyarınca yapılabilir.

## 6.3 Yönetmelikler / normlar

Tansiyon ölçüm cihazı invazif olmayan tansiyon ölçüm cihazlarına yönelik 93/42/EEC Yönetmeliğinin yönergelerine uygundur. Cihaza AB Yönetmeliklerine göre sertifika verilmiştir ve cihaz "CE 0483" sayılı CE işareti (uygunluk işareti) sahiptir.

**CE0483**

Tansiyon ölçüm cihazı EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1 Avrupa Yönetmeliklerine uygundur.

**Elektromanyetik Uyumluluk:**

Bu cihaz elektromanyetik uyumluluk için EN 60601-1-2 standardının istediği koşulları yerine getirmektedir. Bu ölçüm verileri ile ilgili ayrıntıları **MEDISANA** üzerinden öğrenebilirsiniz.

**6.4 Ayrıştırma ile İlgili bilgi**

Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılamaz. Her tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik cihazı, çevreye zarar vermeyecek şekilde atığa ayrılabilmelerini sağlamak amacıyla, zararlı madde içerip içermediklerine bakılmaksızın, kentinde bulunan toplama merkezine veya yetkili satıcıya teslim etmekle yükümlüdür. Cihazı atığa ayırmadan önce pilleri çıkartınız. Kullanılmış pilleri ev çöpüne atmayınız, yalnızca özel çöpe veya mağazalarda bulunan pil toplama kutularına atınız. Ayrıştırma için belediye dairine veya satın aldığınız yere başvurunuz.



Ambalajlar tekrar kullanılabilir veya hammadde döngüsüne geri verilebilir. Lütfen artık gerek duymadığınız ambalaj malzemesini kurallara göre bertaraf edin.

**6.5 Teknik veriler**

Ürün tanımı	: <b>CardioDock</b> tansiyon ölçüm modülü
Çalıştığı	: Apple cihazları: - iPhone 3GS, 4, 4S - iPod touch 3. ve 4 nesil - iPad 1, 2 ve 3
İşletim sistemi	: Apple iOS 5.0 veya daha yüksek
Akım beslemesi	: USB (5 V == 500mAh) veya entegre akü (3,7 V == 500 mAh) üzerinden

Ölçüm yöntemi	: Osilometrik, tek ölçümler veya 3MAM ölçümleri.
Basınç üretimi	: Mikro pompa ile otomatik
Havanın boşaltılması	: Otomatik
Tansiyon ölçüm aralığı	: 30 – 280 mmHg
Nabız ölçüm aralığı	: 40 – 200 atış / dak.
Statik basınç azami ölçüm sapması	: $\pm 3$ mmHg
Nabız değerlerinin azami ölçüm sapması	: $\pm 5\%$
Bellek kapasitesi	: Bağlı olan iPhone, iPad veya iPod touch Apple cihazının bellek kapasitesine göre
Çalıştırma koşulları	: + 10°C ila + 40°C arası, 15 % ila 90% nem
Depolama koşulları	: - 20 °C ila + 55 °C arası, 15 % ila 90% nem
Ölçüler	: yak. $\emptyset$ 120 mm x Y 93,5 mm
Kolluk	: Ortalama üst kol çevresine (beden M) sahip yetişkinler için 22 -32 cm
Ağırlık	: yakl. 213 g
Ürün numarası	: 51285
EAN-numarası	: 40 15588 51285 8
Yedek kolluk	: - Normal (M beden) 22 - 32 cm 51283 / 4015588 51283 4  - Büyük (L beden) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**Sürekli ürün iyileştirme bağlamında teknik ve yapısal değişiklikleri saklı tutuyoruz.**

## 7.1 Garanti ve tamirat Koşulları

Garanti durumunda lütfen ihtisas mağazanıza ya da doğrudan servis yerine başvurunuz. Şayet cihazı göndermeniz gerekiyorsa, lütfen arızayı belirtiniz ve satın alma belgesinin fotokopisini ekleyiniz.

Burada aşağıdaki garanti koşulları geçerlidir:

1. **MEDISANA** ürünleri için satış tarihinden geçerli olmak üzere üç yıllık garanti verilir. Garanti durumunda alış tarihinin fiş veya fatura ile isbat edilmesi gereklidir.
2. Malzeme veya yapım hatası kaynaklı eksiklikler garanti süresi içinde giderilirler.
3. Bir garanti hizmetinden yararlanılmasıyla ne cihaz için ne de değiştirilen parça için garanti süresinin uzatılması söz konusu olmamaktadır.
4. Garantiye dahil olmayan durumlar:
  - a. Uygunsuz kullanım, örneğin kullanım talimatına dikkat edilmemesi sebebiyle oluşmuş olan tüm zararlar.
  - b. Alıcının veya yetkisiz üçüncü şahısların onarımına veya müdahalesine dayandırılacak zararlar.
  - c. Üreticiden tüketiciye giden yolda veya müşteri hizmetine gönderilirken oluşmuş olan nakliyat zararları.
  - d. Normal bir aşınmaya tabi olan ek parçalar.
5. Cihazın sebep oluşturduğu doğrudan veya dolaylı müteakip zararlar için bir sorumluluk, cihazdaki zarar bir garanti durumu olarak kabul edilse bile söz konusu değildir.

 **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALMANYA

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

TR

Servis adresi:

**KALE ELEKTRONİK DIŐ TİCARET A.Ő.**

Bakırcılar ve Pirinççiler Sanayi Sitesi

Menekőe Cad. No : 2

Beylikdüzü / İstanbul

34520


Turkey

Tel.: +90 212 693 02 02

Faks: +90 212 693 02 24

eMail: [medisana@goldmaster.com.tr](mailto:medisana@goldmaster.com.tr)

Internet: [www.medisaturkiye.com.tr](http://www.medisaturkiye.com.tr)

- 1 Porta de ligação do seu iPhone®, iPad® ou iPodtouch®
- 2 Módulo de medição da tensão arterial CardioDock
- 3 Braçadeira para o braço superior
- 4 Tubo de ar
- 5 CardioDock (vista de trás)
- 6 Conexão para a braçadeira
- 7 Porta para ficha micro USB
- 8 Tecla Start / Stop 
- 9 Ficha de ligação para o iPhone®, iPad® ou iPod touch®





Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.

**AVISO**

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.

**ATENÇÃO**

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.

**NOTA**

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classificação do aparelho: Tipo BF



Número de lote



Fabricante



Data de fabrico

**NOTAS IMPORTANTES!  
GUARDAR SEM FALTA!**

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.



### Indicações de segurança

#### 2.1 Indicações relativas à sua saúde

##### Utilização conforme as disposições

- O sistema destina-se à medição da tensão arterial no braço superior em adultos. Deve ser utilizado em conjunto com equipamentos Apple (iOS 5.0 ou superior) (iPhone 3GS, 4, 4S / iPod touch 3.<sup>a</sup> e 4.<sup>a</sup> geração / iPad 1, 2 e 3).

##### Contra-indicações

- O sistema não é apropriado para a medição da tensão arterial em crianças. Consulte o seu médico relativamente à utilização do sistema em crianças mais velhas.
- O aparelho não é apropriado para pessoas com fortes arritmias.
- Transtornos do ritmo cardíaco ou arritmias causam uma pulsação irregular. No caso de medições com medidores de tensão arterial oscilométricos, isto pode causar dificuldades no registo do valor de medição correcto. O presente aparelho está electronicamente equipado de modo a conseguir detectar arritmias e os chamados artefactos de movimento, indicando-os no visor através do símbolo **ARR**. Neste caso, o resultado da medição poderá, eventualmente, revelar-se impreciso. Avise o seu médico, para que ele efectue uma avaliação.
- Caso sofra de doenças, como, p. ex., doenças arteriais periféricas, consulte o seu médico antes de utilizar o aparelho.
- O aparelho não pode ser utilizado para controlar a frequência cardíaca de um "pacemaker".
- As grávidas devem ter em atenção as medidas de prevenção necessárias e a sua resistência individual; consulte, eventualmente, o seu médico.
- Caso sinta algum tipo de desconforto durante uma medição, como, p. ex., dores no braço superior ou outras queixas, tome as seguintes contramedidas: prima a tecla Start/Stop **8** no CardioDock ou a tecla Stop no visor, para desinsuflar de imediato a braçadeira. Solte a braçadeira e retire-a do braço superior. Contacte o seu vendedor especializado ou informe-nos directamente.

- Não utilize a braçadeira sobre feridas abertas, para evitar uma propagação de infecções.
- Pessoas com a veia do pulso pouco saliente deverão levantar o braço e abrir e fechar a mão aproximadamente 10 vezes e, só então, efectuar a medição. Este exercício permite otimizar a veia do pulso e o processo de medição.

**AVISO**

**Não tome quaisquer medidas terapêuticas com base numa medição realizada por si. Nunca altere a dosagem de um medicamento prescrito pelo médico!**

## 2.2 O que deve ter impreterivelmente em atenção

- Utilize o módulo **CardioDock** unicamente de acordo com a sua finalidade e conforme as instruções de utilização.
- O sistema não se destina ao uso comercial.
- O direito à garantia cessa, caso o aparelho seja utilizado para outros fins.
- Se, em casos raros causados por uma falha de funcionamento, a braçadeira permanecer permanentemente insuflada durante a medição, ela deverá ser aberta de imediato.
- Não utilize o sistema nas proximidades de emissores fortes, como, p. ex., aparelhos de microondas e ondas curtas. O funcionamento poderá ser afectado.
- Para obter uma medição perfeita com o **CardioDock**, mantenha uma distância mínima de aprox. 30 cm relativamente a outros aparelhos móveis de radiocomunicação.
- Este módulo não se destina à utilização por parte de pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e / ou de conhecimentos, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido dela instruções sobre como usar o sistema.
- As crianças devem ser vigiadas, para se assegurar que não brincam com o módulo de medição.
- Não utilize o módulo, caso ele não esteja a funcionar na perfeição, tenha caído ao chão ou na água ou esteja danificado.
- Não utilize o módulo de medição em ambientes húmidos.

- Proteja o módulo de medição da humidade. Caso, no entanto, se verifique a entrada de líquido no aparelho, deve evitar-se novas utilizações. Neste caso, entre em contacto com o seu vendedor especializado ou informe-nos directamente.
- Em caso de avarias, não efectue a reparação do módulo por si próprio, pois assim perderá o direito à garantia. Mande efectuar reparações unicamente por centros de assistência técnica autorizados.
- Não deixe cair o módulo e proteja-o contra choques e vibrações fortes.
- Mantenha o módulo sempre limpo e guarde-o num lugar seguro. Proteja o módulo da exposição directa ao sol, para prolongar a sua vida útil.
- Para efeitos de limpeza, observe as indicações em "Limpeza e conservação".

### 2.3 Indicações sobre o software

- Certifique-se de que o seu equipamento Apple trabalha com o mais recente sistema operativo e que a aplicação VitaDock é regularmente actualizada. Poderá encontrar indicações sobre actualizações de aplicações e o sistema operativo nas instruções de utilização do seu equipamento Apple.
- A aplicação mostra uma janela com uma advertência, caso tenha alterado as definições. É necessário confirmar a advertência antes de as alterações ficarem válidas.
- Caso receba uma chamada ou uma SMS durante uma medição, esta é interrompida por motivos de segurança e a braçadeira é desinsuflada. Caso pretenda evitar a interrupção da medição, recomendamos que coloque o seu iPhone no modo de voo.

### 3.1 Material fornecido e embalagem

Muito obrigado pela sua confiança e muitos parabéns! Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e envie-o para um centro de assistência.

*Do volume de fornecimento fazem parte:*

- 1 módulo de medição da tensão arterial **CardioDock**
- 1 braçadeira de braço superior pré-moldada, tamanho M (22 - 32 cm)
- 1 cabo de carga USB
- 1 bolsa de transporte
- 1 instruções de utilização

Se, ao efectuar o desembalamento, reparar na ocorrência de um dano de transporte, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

**AVISO**

**Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!**

### 3.2 Influenciação e avaliação das medições

- Meça a sua tensão arterial várias vezes, guarde os resultados e compare-os entre si. Não tire conclusões a partir de um único resultado.
- Os seus valores de tensão arterial devem ser sempre avaliados por um médico familiarizado com o seu historial clínico. Meça regularmente e informe o seu médico de vez em quando.
- Ao medir a tensão arterial, lembre-se de que os valores diários dependem de muitos factores. Por exemplo, fumar, o consumo de álcool, os medicamentos e o trabalho físico influenciam os valores de medição de maneira diferente.
- Meça a tensão arterial antes das refeições.
- Antes de medir a tensão arterial, deve descansar durante, pelo menos, 5 minutos.
- Se o valor sistólico ou diastólico da medição lhe parecer pouco normal (demasiado elevado ou demasiado baixo), apesar de ter manuseado correctamente o aparelho, e isso suceder várias vezes, então informe o seu médico. Isto também se aplica a casos raros em que um pulso irregular ou muito fraco não permite a realização de quaisquer medições.

**AVISO**

**Tal como a hipertensão, uma tensão arterial demasiado baixa representa também um risco para a saúde! As tonturas podem originar situações perigosas (p. ex., em escadas ou no trânsito)!**

### 3.3 Carregar a bateria do módulo de medição da tensão arterial

O módulo de medição da tensão arterial **CardioDock** possui uma bateria de iões de lítio incorporada (3,7 V = , 500 mAh).


- Para carregar a bateria do **CardioDock**, ligue o **CardioDock** ao carregador de um iPhone ou iPad, através do cabo USB fornecido juntamente. Quando o **CardioDock** e o iPhone estiverem ligados, o carregamento da bateria é indicado no ecrã **VitaDock**.
- Se a tecla Start/Stop   do **CardioDock** estiver iluminada a azul, o estado de carga da bateria é superior a 20%. Quando o estado de carga do seu aparelho cair abaixo dos 20%, a cor do LED muda de azul para amarelo. Efectue agora o carregamento do **CardioDock**. Evite o descarregamento total da bateria, pois isso reduz a vida útil da mesma.
- Durante o processo de carregamento, a tecla acende a amarelo, até a bateria estar totalmente carregada. Quando a bateria estiver totalmente carregada, o LED acende, por breves instantes, a azul e, em seguida, o aparelho desliga-se automaticamente.



**Caso o LED da tecla Start/Stop   pisque alternadamente a amarelo e a azul, a bateria encontra-se defeituosa.**

#### 4.1 Instalação da aplicação VitaDock®

Com a **VitaDock**, a **MEDISANA** estabelece novas referências na saúde móvel. O funcionamento do seu novo módulo de medição da tensão arterial **CardioDock** para iPod touch, iPad e iPhone requer a instalação da aplicação gratuita **VitaDock**. Poderá descarregá-la e instalá-la através da App-Store da Apple.

- Para procurar a aplicação **VitaDock** na App-Store, utilize o termo de pesquisa "**VitaDock**".
- Uma vez instalado com sucesso o software, aparece no seu aparelho o novo símbolo "**VitaDock**" . Inicie a **VitaDock**, tocando neste símbolo.

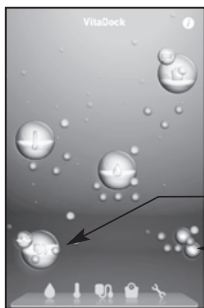


Imagem inicial "**VitaDock** Universum".

Símbolo "CardioDock" 

Símbolo "Definições" 

## 4.2 Funções da aplicação VitaDock®



**Impresso:** Assim que um módulo VitaDock é conectado, aparece no impresso o número de série do módulo.



**Nova medição** (página 10)



**Resultado da última medição:** Sístole e diástole (mmHg) e pulsações/min. Apresentação dos valores de medição de acordo com os padrões da OMS.



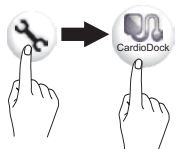
**Estatística CardioDock:** Tocando no símbolo "Estatística", carrega-se a estatística CardioDock. O visor mostra as medições dos últimos dias. Gire o aparelho 90° e toque no respectivo campo, para aceder a outros resultados de medição.



**Diário de registos CardioDock:** Toque nas setas, para folhear o diário de registos.



**Medição 3MAM:** A medição 3MAM permite-lhe obter valores de medição mais exactos, nomeadamente se a sua tensão arterial oscilar bastante. Assim, são realizadas 3 medições sucessivas, calculando-se a partir delas o valor médio ponderado. Entre cada uma das medições ocorre um intervalo de 15 segundos. O visor mostra o tempo que resta até à medição seguinte. As medições sucessivas começam automaticamente; mantenha-se quieto durante as medições. Uma vez concluída a última medição, é-lhe apresentado o resultado, ao qual poderá juntar, como habitualmente, os seus comentários, antes de o guardar.

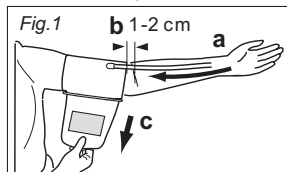


Em "Definições", poderá optar entre as definições padrão da OMS (Organização Mundial de Saúde) e as suas próprias definições. Se tiver seleccionado as definições "Próprias", introduza os valores objectivo da tensão arterial, indicados pelo seu médico:

- Sístole
  - Diástole
  - Pulso
- Guarde os dados que introduziu.

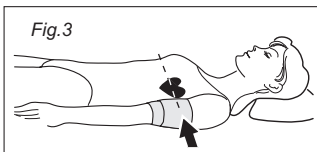
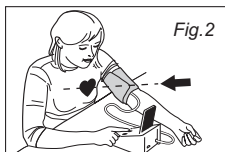
### 5.1 Colocar a braçadeira para o braço superior

- Primeiro, insira a extremidade livre do tubo de ar da braçadeira na conexão ❹ prevista para o efeito no aparelho.
- Desloque a braçadeira pré-moldada sobre o seu braço superior esquerdo, sem roupa a cobri-lo.
- Posicione o tubo de ar no centro do braço, no prolongamento do dedo médio (Fig.1 a). O bordo inferior da braçadeira deve encontrar-se 1-2 cm acima do cotovelo (Fig.1 b). Estique a braçadeira e feche o fecho de velcro (Fig.1 c).
- Só quando a braçadeira não pode ser colocada no braço esquerdo, é que ela deve ser colocada no braço direito. As medições devem ser realizadas sempre no mesmo braço.



### 5.2 A posição correcta de medição

- Se possível, realize a medição sentado.
- Relaxe e descontraia o braço, colocando-o, p. ex., sobre uma mesa. Durante a medição, permaneça quieto: não se mexa nem fale, caso contrário poderá alterar os resultados de medição. Posição correcta de medição quando sentado (Fig.2).
- Em casos especiais, a medição também poderá ser realizada na posição deitada (Fig. 3).



A braçadeira deve encontrar-se sempre à altura do coração.





### 5.3 Medir a tensão arterial

Para evitar perturbações durante uma medição, causadas pela recepção de chamadas ou SMS, recomenda-se que o iPhone seja colocado no modo de voo. Pode activar o modo de medição da tensão arterial do CardioDock de duas formas:

#### a) Plug & Play:


Encaixe o equipamento Apple ligado no módulo CardioDock. A aplicação VitaDock arranca automaticamente no modo de medição da tensão arterial.

#### b) Arranque manual:

Inicie a aplicação VitaDock. Toque na aplicação "CardioDock"  e no símbolo "Novo" . Abre-se a janela "Nova medição - Passo 1".


É-lhe solicitado que conecte o módulo CardioDock (ou introduza o valor manualmente).

Encaixe o equipamento Apple no módulo CardioDock.

Se tiver colocado a braçadeira e adoptado a posição de medição, inicie a medição, tocando em **Start** ou premindo a tecla Start/Stop  no módulo CardioDock.

O módulo bombeia automaticamente a braçadeira. Mantenha-se quieto durante a medição: não se mexa nem fale. Durante a bombagem, o símbolo Pulso pisca. O aumento da pressão é indicado com números crescentes; o pulso como veia.

#### Importante:

- Tocando no campo **Stop** ou premindo a tecla Start / Stop  no módulo, poderá interromper o processo de medição a qualquer momento. O ar da braçadeira é esvaziado.
- Caso receba uma chamada ou SMS durante a medição, esta será interrompida. A braçadeira é desinsuflada.





### 5.4 O resultado de medição

O aparelho bombeia a braçadeira até alcançar uma pressão suficiente para a medição. Em seguida, o aparelho esvazia o ar da braçadeira e apresenta o resultado da medição:

- Pressão sistólica
- Pressão diastólica e
- Frequência cardíaca

Toque no campo **Observações**, para abrir o campo de introdução de comentários sobre a medição.


Observações opcionais:

- Actividade (doença , repouso , actividade normal , desporto ).

- Tendência ( , ,  ) e notas (  ).


As observações são apresentadas na estatística e no diário de registos.

### 5.5 Enviar relatório

Toque no símbolo "Relatório"  para visualizar os relatórios mensais. Para aceder ao mês anterior ou seguinte, basta tocar no símbolo. Deslocando o visor para cima e para baixo, poderá visualizar cada um dos dias do mês. Toque em "Enviar relatório" para enviar os dados por e-mail, p. ex., ao seu médico. Encontra esta função em "Definições globais". Para proceder ao envio, é necessário que a função de e-mail no aparelho iOS esteja activada.

### 5.6 Adicionar outros perfis de utilizador

Em "Definições pessoais" tem a possibilidade de criar até 3 perfis de utilizador adicionais na aplicação VitaDock. Para o efeito, saia do perfil de utilizador actual, tocando em **Sair**. No ecrã seguinte poderá criar um novo perfil de utilizador: **Novo perfil de utilizador**.

 Os campos de introdução realçados a vermelho são de preenchimento obrigatório.

### 5.7 Eliminar perfis de utilizador

Toque em **Editar** e **Eliminar** para eliminar um perfil de utilizador. O perfil de utilizador eliminado aparece com fundo cinzento. Num espaço de 14 dias, tem a possibilidade de reactivar o perfil de utilizador eliminado, tocando no respectivo campo. Uma vez expirado o período de 14 dias, o perfil de utilizador é eliminado de forma definitiva.



**Atenção!**

Após a eliminação definitiva, não há qualquer possibilidade de recuperar os registos.

## 6.1 Mensagens de erro

### Resultado de medição invulgar

- Repita o teste.
- A braçadeira não foi posicionada correctamente ou é demasiado pequena.
- A posição do corpo durante a medição não foi mantida correctamente.
- Falou durante a medição, mexeu o braço ou o corpo, ou está agitado ou nervoso.
- Caso obtenha repetidamente um resultado de medição invulgar, entre em contacto com o seu médico.

### Pulsação irregular (arritmia)

- Este aparelho não é adequado para pessoas com uma pulsação fortemente irregular.

### A braçadeira não bombeia correctamente

- Verifique o encaixe correcto do tubo de ar.
- O tubo de ar está desconectado ou não estanque.
- A braçadeira não está estanque.

### O aparelho não reage

- O equipamento Apple não está correctamente ligado ao módulo de medição da tensão arterial. Se necessário, retire a tampa de protecção.
- A bateria está demasiado fraca.
- Separe o equipamento Apple do módulo, aceda novamente ao software e volte a ligar o equipamento Apple ao módulo.
- O LED por trás do botão Start/Stop pisca, alternadamente, a amarelo e a azul. A bateria CardioDock está defeituosa.

## 6.2 Limpeza e conservação

O seu módulo de medição da tensão arterial **CardioDock** é um instrumento de precisão. Trate-o cuidadosamente, para não danificar o sistema electrónico e evitar perturbações de funcionamento.

*Observe as seguintes instruções:*

- Nunca utilize produtos de limpeza agressivos nem escovas fortes.
- Limpe o aparelho com um pano macio, ligeiramente humedecido com detergente de sabão suave. Não pode entrar água para dentro do aparelho. Só volte a utilizar o aparelho quando ele estiver totalmente seco.
- Não exponha o aparelho à luz directa do sol, proteja-o da sujidade e da humidade.
- Bombeie ar para a braçadeira apenas quando ela estiver colocada no braço superior.
- Mantenha a braçadeira limpa. Se ela estiver suja, retire-a do aparelho e limpe-a com um detergente de sabão suave. Enxague minuciosamente com água fria e deixe-a secar ao ar. Não coloque a braçadeira na secadora nem a engome.
- Mesmo que não utilize o aparelho por um período de tempo prolongado, carregue-o por completo uma vez por mês.
- Após cada utilização, guarde o módulo na bolsa de transporte fornecida juntamente.
- *Controlo técnico de medição*

O aparelho foi calibrado pelo fabricante para um período de utilização de dois anos. No caso de uma **utilização comercial**, é necessário efectuar um controlo técnico de medição, o mais tardar, de 2 em 2 anos. O controlo está sujeito a custos e pode ser efectuado por uma autoridade competente ou por serviços de manutenção autorizados, de acordo com o regulamento relativo à utilização de dispositivos médicos.

## 6.3 Directivas / Normas

Este medidor de tensão arterial está em conformidade com as especificações da Directiva UE 93/42/CEE relativa a medidores de tensão arterial não invasivos. Está certificado de acordo com as directivas CE e provido da marca CE (marca de conformidade), "CE 0483".

**CE 0483**


O medidor de tensão arterial está em conformidade com as normas europeias EN 60601-1/+A1/+A2, EN 60601-1-2, EN 1060-1/+A1, EN 1060-3/+A1.

#### **Compatibilidade electromagnética:**

O aparelho corresponde às exigências da norma EN 60601-1-2 para a compatibilidade electromagnética. Detalhes sobre estes dados de medição podem ser solicitados junto da **MEDISANA**.

### **6.4 Indicações sobre a eliminação**



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu  revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.



As embalagens são reutilizáveis ou podem ser encaminhadas para a reciclagem. Elimine correctamente o material de embalagem que já não é necessário.

### **6.5 Dados técnicos**

- Nome do produto : Módulo de medição da tensão arterial  
**CardioDock**
- Compatibilidade com : Equipamentos Apple:  
- iPhone 3GS, 4, 4S  
- iPod touch 3.<sup>a</sup> e 4.<sup>a</sup> geração  
- iPad 1, 2 e 3
- Sistema operativo : Apple iOS 5.0 ou superior
- Alimentação eléctrica : via USB (5 V $\equiv$  , 500mAh)  
ou bateria incorporada  
(3,7 V $\equiv$  , 500 mAh)

Método de medição	: Oscilométrico, medições individuais ou medições 3MAM
Formação de pressão	: Automática com microbomba
Descarga de ar	: Automática
Faixa de medição da tensão arterial	: 30 – 280 mmHg
Faixa de medição do pulso	: 40 – 200 pulsações / min.
Desvio máximo da pressão estática	: $\pm 3$ mmHg
Desvio máximo dos valores do pulso	: $\pm 5\%$
Capacidade de memória:	de acordo com a capacidade de memória equipamento Apple conectado: iPhone, iPad ou iPod touch
Ambiente de funcionamento	: + 10°C a + 40°C; 15% a 90 % humidade relativa
Condições armazenamento	: -20°C a +55°C; 15% a 90 % humidade relativa
Dimensões	: aprox. $\varnothing$ 120 mm x A 93,5 mm
Braçadeira	: 22 – 32 cm para adultos com perímetro médio do braço superior (tamanho M)
Peso	: aprox. de 213 g
Número de artigo	: 51285
Número EAN	: 40 15588 51285 8
Braçadeiras de substituição	: - Normal (tamanho M) 22 – 32 cm 51283 / 4015588 51283 4  - Grande (tamanho L) 30 - 42 cm 51284 / 4015588 51284 1

**Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.**

## 7.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
  - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
  - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
  - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
  - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes, directos ou indirectos, causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Alemanha

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

*Endereço de Serviço:*

**[www.vitadock.com](http://www.vitadock.com)**







**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

GERMANY

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)